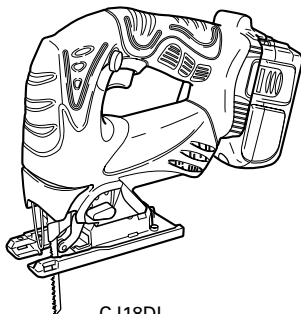


HITACHI

Cordless Jig Saw
Akku-Stichsäge
Scie sauteuse à batterie
Seghetto alternativo a batteria
Snoerloze decoupeerzaagmachine
Sierra de calar a batería
Serra de recortes a bateria
Σέγα μπαταρίας

CJ 14DL · CJ 18DL
CJ 14DMR · CJ 18DMR

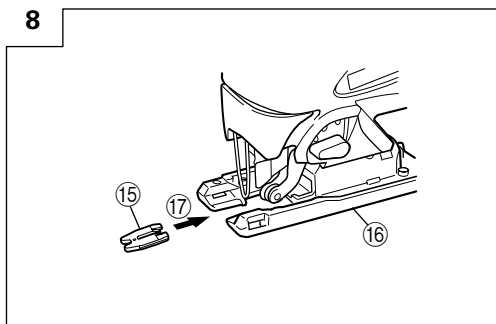
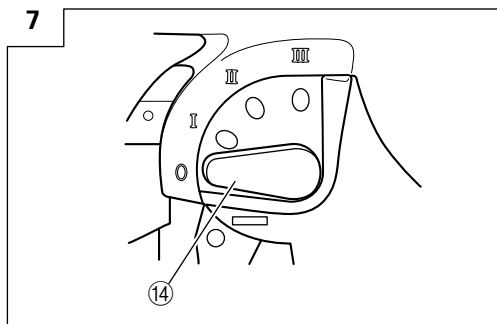
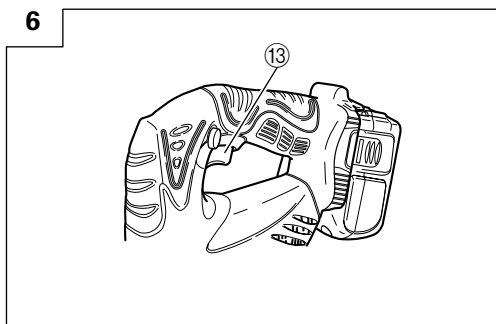
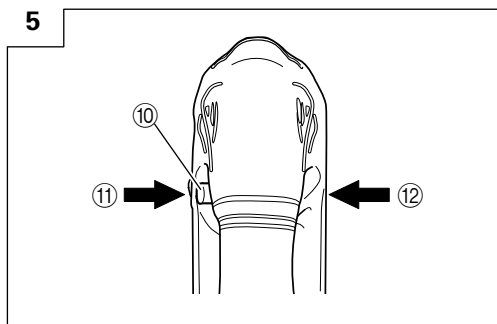
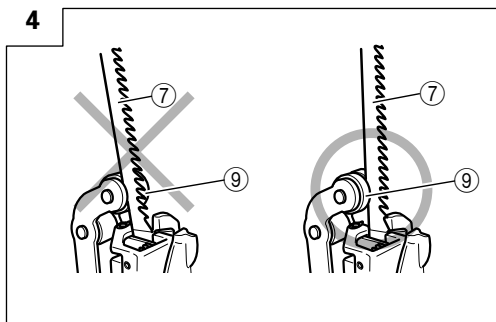
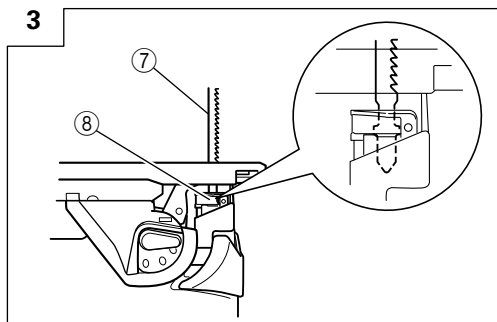
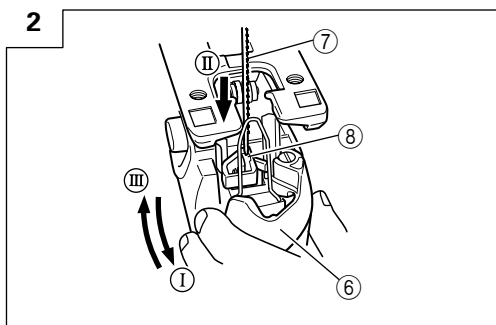
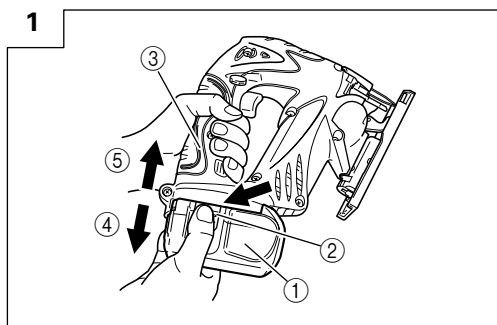


CJ18DL

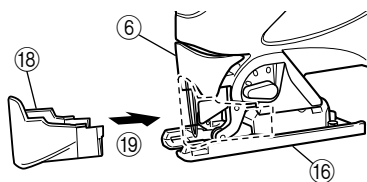
Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Instruções de uso
Οδηγίες χειρισμού

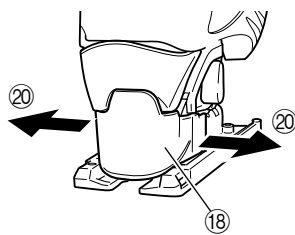
Hitachi Koki



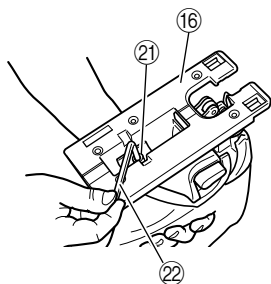
9



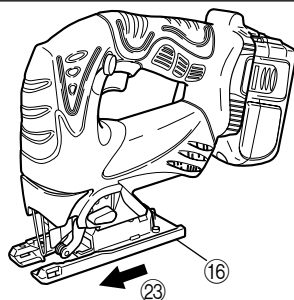
10



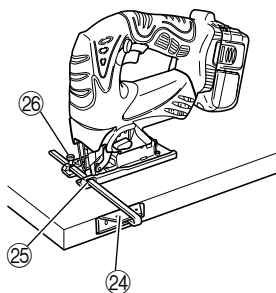
11



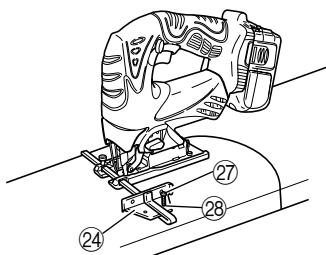
12



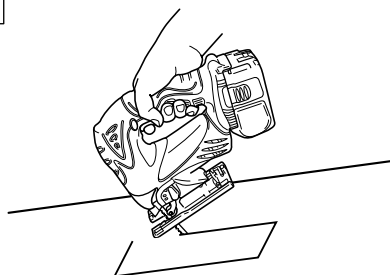
13



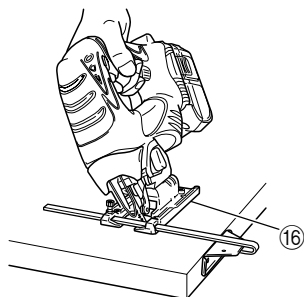
14



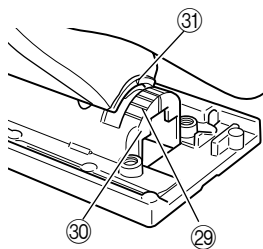
15



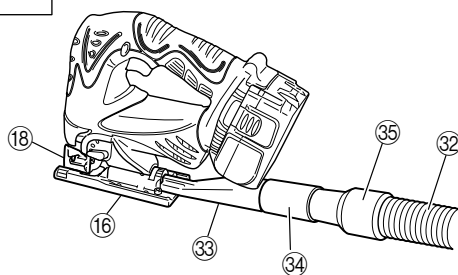
16



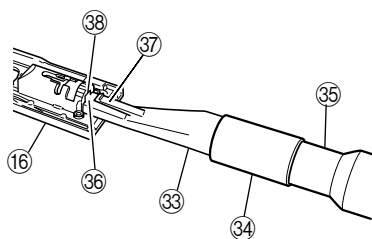
17



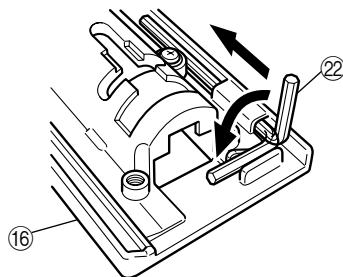
18



19



20



	English	Deutsch	Français	Italiano
①	Rechargeable battery	Akkumulator	Batterie rechargeable	Batteria ricaricabile
②	Latch	Schnapper	Loquet	Fermo
③	Handle	Handgriff	Poignée	Impugnatura
④	Pull out	Herausziehen	Tirer	Estrarre
⑤	Insert	Einsatz	Insérer	Inserire
⑥	Lever	Hebel	Levier	Leva
⑦	Blade	Blatt	Lame	Lama
⑧	Blade holder	Sägeblatthalter	Support de lame	Portalama
⑨	Roller	Führungsrolle	Rouleau	Rullo
⑩	Lock off button	Absperrtaste	Bouton de verrouillage	Tasto di blocco
⑪	Lock	Schließen	Blocage	Blocco
⑫	Free	Lösen	Libérer	Libero
⑬	Switch	Umschalten	Interrupteur	Interruttore
⑭	Change knob	Wechselring	Bouton de changement	Rotella di cambio
⑮	Splinter guard	Splitterschutz	Anti-éclats	Pará-schegge
⑯	Base	Grundplatte	Base	Base
⑰	Insert	Einsatz	Insérer	Inserire
⑱	Chip cover	Schnipseldeckel	Couvercle d'éclats	Raccogliitrucioli
⑲	Insert	Einsatz	Insérer	Inserire
⑳	Open	Öffnen	Ouvrir	Apri
㉑	Base bolt	Grundplattenschraube	Boulon de la base	Bullone base
㉒	Hexagonal bar wrench	Sechskantinnenschüssel	Clef à six pans	Chiave esagonale maschia
㉓	Forward	Vorwärts	Avant	Avanti
㉔	Guide	Führung	Guide	Guida
㉕	Attachment hole	Anbringungsloch	Orifice de fixation	Foro di attacco
㉖	M5 bolt	M5-Schraube	Boulon M5	Bullone M5
㉗	Nail or screw	Nagel oder Schraube	Clou ou vis	Chiodo o vite
㉘	Guide hole	Führungsloch	Orifice de guidage	Foro di guida
㉙	Scale	Skala	Echelle	Scala
㉚	Semi-circular part	Halbkreisförmiger Teil	Section semi-circulaire	Parte semicircolare
㉛	▽-mark	▽-Markierung	Repère ▽	Segno a ▽
㉜	Cleaner	Staubsauger	Nettoyeur	Dispositivo di pulizia
㉝	Dust collector	Staubsammler	Collecteur à poussière	Raccogliipolvere
㉞	Adapter	Adapter	Adaptateur	Adattatore
㉟	Nose	Nase	Bec	Estremità anteriore
㊱	Rear hole	Hinteres Loch	Orifice arrière	Foro posteriore
㊲	Hook	Haken	Crochet	Gancio
㊳	Notch	Kerbe	Rainure	Scanalatura

	Nederlands	Español	Português	Ελληνικά
①	Oplaadbare batterij	Batería recargable	Bateria recarregável	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία
②	Vergrendeling	Enganche	Lingüeta	Μάνδαλο
③	Handgreep	Asidero	Cabo	Χερούλι
④	Uittrekken	Sacar	Retirar	Βραβήξετε έξω
⑤	Insteken	Insertar	Inserir	Εισχωρήστε
⑥	Hendel	Palanca	Alavanca	Μοχλός
⑦	Zaagblad	Cuchilla	Lâmina	Λεπίδα
⑧	Bladhouder	Portacuchilla	Suporte de lamina	Στήριγμα λεπίδας
⑨	Geleiderol	Rodillo	Cilindro	Κύλινδρος
⑩	Ontgrendelknop	Botón de desbloqueo	Botão de bloqueio	Κουμπί απασφάλισης
⑪	Vergrendelen	Bloquear	Bloquear	Κλειδώμα
⑫	Vrij	Liberar	Libertar	Ελευθερο
⑬	Schakelaar	Interruptor	Interruptor	Διακόπτης
⑭	Omstelknop	Perilla de cambio	Botão de câmbio	Κουμπί αλλαγής
⑮	Anti-splinterstuk	Protector contra astillas	Proteção contra lascas	Προφυλακτήρας σχίζας
⑯	Zaagtafel	Base	Base	Βάση
⑰	Insteken	Insertar	Inserir	Εισχωρήστε
⑱	Spaankast	Cubierta de virutas	Capa contra fragmentos	Κάλυμμα ρινισμάτων
⑲	Insteken	Insertar	Inserir	Εισχωρήστε
⑳	Open	Abrir	Abrir	Ανοικτό
㉑	Bout voetplaat	Perno de base	Parafuso da base	Μπουλόνι βάσης
㉒	Inbussleutel	llave macho hexagonal	Chave de barra sextavada	Εξάγωνο κλειδί Άλεν
㉓	Voorwaarts	Avanzar	Para a frente	Προώθηση
㉔	Geleider	Guía	Guia	Οδηγός
㉕	Bevestigingsgat	Orificio de fijación	Furo de fixação	Τρύπα σύνδεσης
㉖	M5 bout	Perno M5	Parafuso M5	M5 Μπουλόνι
㉗	Spijker of schroef	Clavo o tornillo	Prego ou parafuso	Καρφί ή βίδα
㉘	Geleidegat	Orificio de guía	Furo-guia	Τρύπα οδηγός
㉙	Schaal	Escala	Escala	Κλίμακα
㉚	Halfcirkelvormig gedeelte	Parte semicircular	Parte semicircular	Ημικυκλικό τμήμα
㉛	▽-markering	Marca ▽	Marca ▽	▽-σημάδι
㉜	Reiniger	Limpiador	Limpador	Καθαριστής
㉝	Stofzak	Colector de polvo	Coletor de poeira	Συλλέκτης σκόνης
㉞	Adapter	Adaptador	Adaptador	Προσαρμογέας
㉟	Neus	Punta	Ponta	Άκρο
㊱	Achtergat	Orificio trasero	Furo traseiro	Πίσω τρύπα
㊲	Haak	Gancho	Gancho	Άγκιστρο
㊳	Inkeping	Muesca	Encaixe	Εγκοπή

GENERAL SAFETY RULES

WARNING!

Read all instructions

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

1) Work area

- a) **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
Power tools create sparks which may ignite the dust of fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.**
Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.**
Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.**
Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**
A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

Use of these devices can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation.**

If damaged, have the power tool repaired before use.

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

5) Battery tool use and care

- a) **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.**

Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.

- b) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**

A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

- c) **Use power tools only with specifically designated battery packs.**

Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

- d) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.**

Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

- e) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.**

6) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

PRECAUTIONS FOR CORDLESS JIG SAW

1. Always charge the battery at a temperature of 0 – 40°C. A temperature of less than 0°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature greater than 40°C. The most suitable temperature for charging is that of 20 – 25°C.
2. Do not use the charger continuously.
When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.
3. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
4. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
5. Never short-circuit the rechargeable battery.
Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
6. Do not dispose of the battery in fire.
If the battery burnt, it may explode.
7. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger.
Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.
8. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
9. Using an exhausted battery will damage the charger.
10. If the machine is used continuously at low speed, an extra load is applied to the motor which can result in motor seizure. Always operate the power tool so that the blade is not caught by the material during operation. Always adjust the blade speed to enable smooth cutting.

CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output.

In the cases of 1 and 2 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

1. When the battery power remaining runs out (The battery voltage drops to about 12V (CJ18DL) / about 8V (CJ14DL)), the motor stops.
In such case, charge it up immediately.
2. If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.

Furthermore, please heed the following warning and caution.

WARNING

In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

1. Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.
 - During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.
 - Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.
 - Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.
 - Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).
2. Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.
3. Do not use an apparently damaged or deformed battery.
4. Do not use the battery in reverse polarity.
5. Do not connect directly to an electrical outlets or car cigarette lighter sockets.
6. Do not use the battery for a purpose other than those specified.
7. If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
8. Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
9. Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.
10. Do not use in a location where strong static electricity generates.
11. If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.

CAUTION

1. If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately.
If left untreated, the liquid may cause eye-problems.

2. If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately.
There is a possibility that this can cause skin irritation.
3. If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

SPECIFICATIONS

Cordless Jig Saw

Model		CJ14DMR	CJ14DL	CJ18DMR	CJ18DL
Voltage		14.4V		18V	
Max. Cutting Depth		Wood 135 mm Mild Steel 10 mm			
No-Load Speed		0 – 2400min ⁻¹			
Stroke		26 mm			
Min. Cutting Radius		25 mm			
Rechargeable battery	2.0 Ah	EB14B: Ni-Cd (12 cells)	x	EB1820L: Ni-Cd (15 cells)	x
	3.0 Ah	x	BCL1430: Li-ion (4 or 8 cells)	x	EBM1830: Li-ion (10 cells)
Weight		2.5 kg	2.3 kg	2.7 kg	2.4 kg

Charger

Model		UC18YG	UC18YRL
Charging voltage		7.2 – 18 V	7.2 – 18 V
Charging time	2.0 Ah : Ni-Cd	50 min.	30 min.
	3.0 Ah : Li-ion	x	45 min.
Weight		0.3 Kg	0.6 Kg

Charge time is approximate. Actual charge time may vary.

“x” Indicates that the battery pack is not compatible with that specific charger.

STANDARD ACCESSORIES

CJ14DMR (2BGK) CJ14DL (2LRK) CJ18DMR (2BGK) CJ18DL (2MRK)	① Blades (No. 41)	1
	Refer to Table 3 for use of the blades.	
	② Hexagon bar wrench	1
	③ Splinter guard	1
	④ Chip cover	1
	⑤ Charger	1
	⑥ Battery	2
CJ14DMR (BGK) CJ14DL (LRK) CJ18DMR (BGK) CJ18DL (MRK)	⑦ Plastic case	1
	① Blades (No. 41)	1
	Refer to Table 3 for use of the blades.	
	② Hexagon bar wrench	1
	③ Splinter guard	1
	④ Chip cover	1
	⑤ Charger	1
CJ14DMR (NN) CJ14DL (NN) CJ18DMR (NN) CJ18DL (NN)	⑥ Battery	1
	⑦ Plastic case	1
	Without charger, battery, plastic case	

Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES ... Sold separately

- (1) Various types of blades
Refer to **Table 3** for use of the blades.
- (2) Guide
(3) Sub base
(4) Dust collector
Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Cutting various lumber and pocket cutting
- Cutting mild steel plate, aluminum plate, and copper plate
- Cutting synthetic resins, such as phenol resin and vinyl chloride
- Cutting thin and soft construction materials
- Cutting stainless steel plate (with No. 97 blade)

BATTERY REMOVAL/INSTALLATION

1. Battery removal

Hold the handle tightly and push the battery latch to remove the battery (See **Fig. 1**).

CAUTION

Never short-circuit the battery.

2. Battery installation

Insert the battery while observing its polarities (See Fig. 1).

CHARGING

〈UC18YRL〉

Before using the cordless jig saw, charge the battery as follows.

1. **Connect the charger's power cord to a receptacle**

When the power cord is connected, the charger's pilot lamp will blink in red (At 1-second intervals).

2. Insert the battery into the charger

Insert the battery firmly, until it contacts the bottom of the charger compartment.

CAUTION

- If the battery is inserted in the reverse direction, not only recharging will become impossible, but it may also cause problems in the charger such as deformed recharging terminal.

3. Charging

When inserting a battery in the charger, charging will commence and the pilot lamp will light up continuously in red.

When the battery becomes fully recharged, the pilot lamp will blink in red (At 1-second intervals) (See **Table 1**).

(1) Pilot lamp indication

The indications of the pilot lamp will be as shown in **Table 1**, according to the condition of the charger or the rechargeable battery.

Table 1

Indications of the lamps			
Before charging	Blinks (RED)	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds) 	
While charging	Lights (RED)	Lights continuously 	
Charging complete	Blinks (RED)	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds) 	
Charging impossible	Flikers (RED)	Lights for 0.1 seconds. Does not light for 0.1 seconds. (off for 0.1 seconds) 	Malfunction in the battery or the charger.
Overheat standby	Lights (GREEN)	Lights continuously 	Battery overheated. Unable to charge (Charging will commence when battery cools).

NOTE: When standby for cooling battery, UC18YRL cools the overheated battery by cooling fan.

(2) Regarding the temperatures of the rechargeable battery

The temperatures for rechargeable batteries are as shown in the table below, and batteries that have become hot should be cooled for a while before being recharged.

Table 2 Recharging ranges of batteries

Charger	UC18YRL
Rechargeable batteries	
Ni-Cd batteries	-5°C – 55°C
Li-ion batteries	0°C – 50°C

4. Disconnect the charger's power cord from the receptacle

5. **Hold the charger firmly and pull out the battery**

NOTE

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

CAUTION

- If the battery is charged while it is heated because it has been left for a long time in a location subject to direct sunlight or because the battery has just been used, the pilot lamp of the charger lights up green. In such a case, first let the battery cool, then start charging.
- When the pilot lamp flickers in red quickly (at 0.2-second intervals), check for and take out any foreign objects in the charger's battery installation hole. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your Authorized Service Center.
- Since the built-in micro computer takes about 3 seconds to confirm that the battery being charged with UC18VRL is taken out, wait for a minimum of 3 seconds before reinserting it to continue charging. If the battery is reinserted within 3 seconds, the battery may not be properly charged.

〈UC18YG〉

Before using the cordless jig saw, charge the battery as follows.

1. **Connect the charger power cord to the receptacle**
Connecting the power cord will turn on the charger.
2. **Insert the battery into the charger**
Insert the battery firmly while observing its direction, until it contacts the bottom of the charger (the pilot lamp lights up).

CAUTION

If the pilot lamp does not light up, pull out the power cord from the receptacle and check the battery mounting condition.

The pilot lamp goes off to indicate that the battery is fully charged.

The battery charging time becomes longer when a temperature is low or the voltage of the power source is too low.

When the pilot lamp does not go off even if more than 120 minutes have elapsed after starting of the charging, stop the charging and contact your HITACHI AUTHORIZED SERVICE CENTER.

CAUTION

If the battery is heated due to direct sunlight, etc., just after operation, the charger pilot lamp may not light up. At that time, cool the battery first, then start charging.

3. **Disconnect the charger power cord from the receptacle**
4. **Hold the charger tight and pull out the battery**

Regarding electric discharge in case of new batteries, etc.

As the internal chemical substance of new batteries and batteries that have not been used for an extended period is not activated, the electric discharge might be low when using them the first and second time. This is a temporary phenomenon, and normal time required for recharging will be restored by recharging the batteries 2 – 3 times.

How to make the batteries perform longer

- (1) Recharge the batteries before they become completely exhausted.
When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.
- (2) Avoid recharging at high temperatures.
A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate, and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

PRIOR TO OPERATION

1. **Preparing and checking the work environment**
Make sure that the work site meets all the conditions laid forth in the precautions.
2. **Checking the battery**
Make sure that the battery is installed firmly. If it is at all loose it could come off and cause an accident.
3. **Dust produced in operation**
The dust produced in normal operation may affect the operator's health. Either of following way is recommended.

- a) **Wear a dust mask**
- b) **Use external dust collection equipment**

When using the external dust collection equipment, connect the adapter with the hose from external dust collection equipment. (Fig. 19)

4. Changing blades

- (1) Open the lever up to the stop. (Fig. 2-arrow I)
- (2) Remove fitted blade.
- (3) Insert new blade up to the stop in the blade holder. (Fig. 2-arrow II)
- (4) Close the lever. (Fig. 2-arrow III)

CAUTION:

- Be sure to switch power OFF and disconnect the battery from the body when changing blades.
- Do not open the lever when plunger is moving.

NOTE:

- Confirm the protrusions of blade inserted to the blade holder surely. (Fig. 3)
- Confirm the blade located between the groove of roller. (Fig. 4)

5. Adjusting the orbital operation

- (1) This Jig Saw employs orbital operation which moves the blade back and forth, as well as up and down. Set the change knob shown in Fig. 7 to "0" to eliminate the orbital operation (the blade moves only up and down). The orbital operation can be selected in 4 steps from "0" to "III".
- (2) For the hard material, such as a steel plate, etc., decrease the orbital operation. For the soft material, such as lumber, plastic, etc., increase the orbital operation to increase work efficiency. To cut the material accurately, decrease the orbital operation.

6. Cutting stainless steel plates

This Jig Saw can cut stainless steel plates by using No. 97 blade. Carefully read "Concerning cutting of stainless steel plates" for proper operation.

7. Splinter guard

Using the splinter guard when cutting wood materials will reduce splintering of cut surfaces. Insert the splinter guard in the space on the base, and push it completely. (See Fig. 8)

8. Chip cover

Chip cover prevents chips from flying off and improves the efficiency of dust collector. Insert the chip cover between the base and lever, and push with a slight pressure until it catches in place. (Fig. 9)

When removing chip cover, hold both sides of knob and slightly open until it can be removed from the Jig Saw. (Fig. 10)

NOTE:

There is a possibility that chip cover is frosted when cutting the metal.

9. Sub base

Using the sub base (made from steel) will reduce abrasion of aluminium base especially in cutting metals.

Using the sub base (made from resin) will reduce scratching of cut surface. Attach the sub base to the bottom surface of base by attached 4 screws.

10. Lighting up the lamp

To turn on the lamp, pull the trigger.
Release the trigger to turn off.

CAUTION:

Do not look in the light or see the source of light directly.

CUTTING

CAUTION on lithium-ion battery

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output. Therefore, if the tool is overloaded, the motor may stop. However, this is not the trouble but the result of protection function. In this case, release the switch of tool and eliminate the causes of overloading.

CAUTION:

- In order to prevent blade dislodging, damage or excessive wear on the Plunger, please make sure to have surface of the base plate attached to the work piece while sawing.
- At low speed do not cut a wood with a thickness of more than 10 mm or metal with a thickness of more than 1 mm.

1. Rectilinear cutting

When cutting on a straight line, first draw a marking gauge line and advance the saw along that line. Using the guide (sold separately) will make it possible to cut accurately on a straight line.

- (1) Loosen the base bolt hexagonal bar wrench attached on base. (Fig. 11)
- (2) Move the base fully forward (Fig. 12), and tighten the base bolt again.
- (3) Attach the guide by passing it through the attachment hole on the base and tighten the M5 bolt. (Fig. 13)
- (4) Set the orbital position to "0".

NOTE:

To ensure accurate cutting when using the Guide (Fig. 13), always set the orbital position to "0".

2. Sawing curved lines

When sawing a small circular arc, reduce the feeding speed of the machine. If the machine is fed too fast, it could cause the blade to break.

3. Cutting a circle or a circular arc

The guide also will be helpful for circular cutting. After attaching the guide by same way noted as above, drive the nail or screw into the material through the hole on the guide, then use it for an axis when cutting. (Fig. 14)

NOTE:

Circular cutting must be done with the blade approximately vertical to the bottom surface of the base.

4. Cutting metallic materials

- (1) Set the orbital position to "0" or "1".
- (2) Cut the material at medium speed.
- (3) Always use an appropriate cutting fluid (spindle oil, soapy water, etc.). When a liquid cutting fluid is not available, apply grease to the back surface of the material to be cut.

5. Pocket cutting

- (1) In lumber
Aligning the blade direction with the grain of the wood, cut step by step until a window hole is cut in the center of the lumber. (Fig. 15)
- (2) In other materials
When cutting a window hole in materials other than lumber, initially bore a hole with a drill or similar tool from which to start cutting.

6. Angular cutting

The base can be swiveled to both sides by up to 45° for angular cutting. (Fig. 16)

- (1) Loosen the base bolt by hexagonal bar wrench attached on base and move the base fully forward. (Fig. 11, 12)
- (2) Align the scale (from 0 degrees to 45 degrees by 15-degree increments) of the semi-circular part of the base with the [▽] mark on the gear cover. (Fig. 17)
- (3) Tighten the M5 bolt again. (Fig. 11)
- (4) Set the orbital position to "0".

NOTE:

Angular cutting can not be done when adopting chip cover or dust collector.

CONNECTING WITH CLEANER

By connecting with cleaner (sold separately) through dust collector (sold separately) and adapter (sold separately), most of dust can be collected.

- (1) Remove the hexagonal bar wrench from the base.
- (2) Move the base fully forward. (Fig. 11, 12)
- (3) Attach the chip cover.
- (4) Connect the dust collector with adapter. (Fig. 18)
- (5) Connect the adapter with the nose of cleaner. (Fig. 18)
- (6) Insert dust collector into the rear hole of the base until the hook catches in the notch. (Fig. 19)
- (7) Press the hook to remove the dust collector.

NOTE:

Wear the dust mask additionally, if available.

CONCERNING CUTTING OF STAINLESS STEEL PLATES

CAUTION:

In order to prevent blade dislodging, damage or excessive wear on the Plunger, please make sure to have surface of the base plate attached to the work piece while sawing.

When cutting stainless steel plates, adjust the unit as described below:

1. Adjust the speed

Blade	Thickness of material	Speed
No. 97	1.5 – 2.5 mm	Middle speed

NOTE:

The higher the speed is, the quicker the material is cut. But the service life of the blade will be reduced in this case. When the speed is too low, cutting will take longer, although the service life will be prolonged. Make adjustments as desired.

2. Set the orbital position to "0"

NOTE:

- When cutting use cutting fluid (oil base cutting fluid) to prolong the blade's service life.

SELECTION OF BLADES

○ Accessory blades

To ensure maximum operating efficiency and results, it is very important to select the appropriate blade best suited to the type and thickness of the material to be cut. Three types of blades are provided as standard accessories. The blade number is engraved in the vicinity of the mounting portion of each blade. Select appropriate blades by referring to **Table 3**.

HOUSING THE HEXAGONAL BAR WRENCH

It is possible to house the hexagonal bar wrench on the base. (See **Fig. 20**)

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the blade

Continued use of a dull or damaged blade will result in reduced cutting efficiency and may cause overloading of the motor. Replace the blade with a new one as soon as excessive abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Cleaning of the outside

When the cordless jig saw is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, as they melt plastics.

5. Storage

Store the cordless jig saw in a place in which the temperature is less than 40°C, and out of reach of children.

6. Service parts list

A: Item No.
B: Code No.
C: No. Used
D: Remarks

CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATION

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the **GUARANTEE CERTIFICATE** found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

NOTE:

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT:

Correct connection of the plug

The wires of the main lead and coloured in accordance with the following code:

Blue: -Neutral
Brown: -Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.

NOTE:

This requirement is provided according to **BRITISH STANDARD 2769: 1984**.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to **EN60745** and declared in accordance with **ISO 4871**.

Measured A-weighted sound power level: 95 dB (A).

Measured A-weighted sound pressure level: 84 dB (A).

Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value: 3.5 m/s²

Table 3 List of appropriate blades

Material to be cut	Blade	No. 1 (Long)	No. 1 (Super Long)	No. 11	No. 12, 42	No. 15	No. 16, 46	No. 21	No. 22	No. 41	No. 97	123X
	Material quality	Thickness of material (mm)										
Lumber	General lumber	Below 105	Below 110	10 ~ 55	Below 20			10 ~ 55	5 ~ 40	10 ~ 65		
	Plywood			5 ~ 30	Below 10			5 ~ 30	3 ~ 20			
Iron plate	Mild steel plate					3 ~ 6	Below 3				2 ~ 5	1.5 ~ 10
	Stainless steel plate										1.5 ~ 2.5	
Nonferrous metal	Aluminium copper, brass					3 ~ 12	Below 3				Below 5	
	Aluminium sash					Height up to 25					Height up to 25	Height up to 30
Plastics	Phenol resin, melamine, resin, etc.					5 ~ 20	Below 6	5 ~ 15	Below 6		5 ~ 15	
	Vinyl chloride, acryl resin, etc.			5 ~ 30	Below 10	5 ~ 20	Below 5	5 ~ 30	3 ~ 20		5 ~ 15	
	Foamed polyethylene, foamed styrol			10 ~ 55	3 ~ 25	5 ~ 25	3 ~ 25	10 ~ 55	3 ~ 40		5 ~ 25	
Pulp	Card board, corrugated paper			10 ~ 55	3 ~ 25			10 ~ 55	3 ~ 40			
	Hardboard					3 ~ 25	Below 6				3 ~ 25	
	Fiberboard						Below 6					

NOTE:

- The minimum cutting radius of No. 1 (Long), No. 1 (Super Long), No. 21, No. 22 and No. 41 blades is 100 mm.

ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN

WARNUNG!

Lesen Sie sämtliche Hinweise durch

Wenn nicht sämtliche nachstehenden Anweisungen befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den folgenden Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

1) Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.
Zugestellte und dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.
- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.
- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.
Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.
Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.
Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.
Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.
Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.
- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.
Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.
- d) Verwenden Sie die Anschlusschnur nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose.
Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.
Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.
- e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.
Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.
Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu

schweren Verletzungen führen.

- b) Benutzen Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.
Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.
 - c) Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie den Stecker einstecken.
Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter und das Einstecken des Steckers bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.
 - d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.
Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
 - e) Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.
Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.
 - f) Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.
Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.
Die Verwendung solcher Vorrichtungen kann Staub-bezogene Gefahren mindern.
- #### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen
- a) Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.
Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.
 - b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.
Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.
 - c) Ziehen Sie den Netzstecker, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.
Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.
 - d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.
Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.
 - e) Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.
Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.
Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**
Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen und auf die für das jeweilige Elektrowerkzeug bestimmungsgemäße Weise – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.**
Der bestimmungswidrige Einsatz von Elektrowerkzeugen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 5) **Verwendung und Pflege der Batterie**
- a) **Achten Sie darauf, dass das Gerät zum Einlegen der Batterien ausgeschaltet ist.**
Wird die Batterie bei eingeschaltetem Gerät eingelegt, kann dies zu Unfällen führen.
- b) **Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf.**
Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Gefahren führen.
- c) **Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien.**
Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.
- d) **Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit metallischen Gegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten.**
Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.
- e) **Im Falle von Störungen, kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterie in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf.**
Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.
- 6) **Service**
- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.**
Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR AKKU- STICHSÄGE

1. Die Batterie immer bei einer Temperatur von 0 – 40°C laden.
Laden bei einer Temperatur die niedriger als 0°C ist twird gefährliche Überladung verursachen. Die Batterie kann nicht bei einer Temperatur über 40°C geladen werden. Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20 – 25°C.

2. Das Ladegerät nicht fortlaufend laden.
Nach Beendigung einer Ladung, lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen bevor die nächste Batterieladung unternommen wird.
3. Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
4. Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.
5. Niemals die Batterie kurzschließen.
Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und Überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden beider Batterie entsteht.
6. Die Batterie nicht ins Feuer werfen.
Sie könnte dabei explodieren.
7. Darauf achten, daß keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze des Aufladers in das Gerät eindringen.
Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Aufladers eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder den Auflader beschädigen.
8. Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie ihn gekauft haben sobald die Lebensdauer der Batterie abrinnet. Die erschöpfte Batterie nicht wegwerfen.
9. Benutzung verbrauchter Batterie beschädigt den Auflader.
10. Wenn die Maschine längere Zeit bei niedriger Geschwindigkeit verwendet wird, wird der Motor stark belastet und kann sich festfressen. Das Werkzeug immer so einsetzen, daß das Sägeblatt beim Betrieb nicht im Werkstück festsetzt. Immer die Geschwindigkeit so einstellen, daß gut gesägt werden kann.

WARNUNG ZUM LITHIUM-IONEN-AKKU

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet.
In den unten beschriebenen Fällen 1 und 2 kann bei der Benutzung dieses Produkts der Motor abschalten, selbst wenn Sie den Schalter drücken. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreicht (Die Akkuspannung sinkt auf ca. 12V ab (CJ18DL) / ca. 8V (CJ14DL)), schaltet der Motor ab. Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgehend auf.
2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Geräts los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Gerät wieder verwenden.

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise.

WARNUNG

Zur Vermeidung einer ausgelaufenen Batterie, Erwärmung, Rauchentwicklung, Explosionen und vorzeitiger Zündung beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich Späne und Staub nicht auf der Batterie ansammeln.
- Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass Späne und Staub nicht auf die Batterie fallen.
 - Stellen Sie sicher, dass Staub und Späne, die während der Bearbeitung auf das Elektrowerkzeug fallen, nicht in die Batterie gelangen.

- Lagern Sie ungebrauchte Batterien nicht an Plätzen, an denen Staub oder Späne anfallen.
- Vor dem Einlagern einer Batterie sind sämtlicher Staub und Späne zu entfernen. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass die Batterie nicht gemeinsam mit Metallteilen (Schrauben, Nägel, usw.) zu lagern ist.
- 2. Achten Sie darauf, dass die Batterie nicht durch einen spitzen Gegenstand, beispielsweise einen Nagel, beschädigt wird. Vermeiden Sie Schläge mit dem Hammer. Treten Sie nicht gegen die Batterie, werfen Sie diese nicht, und vermeiden Sie Stöße.
- 3. Beschädigte oder verformte Batterien dürfen nicht weiter verwendet werden.
- 4. Achten Sie auf den richtigen Anschluss der Pole.
- 5. Schließen Sie die Batterie nicht direkt an elektrische Ausgänge oder Zigarettenanzünder im Auto an.
- 6. Verwenden Sie die Batterie nur für den angegebenen Zweck.
- 7. Falls die Batterie nach Verstreichen der angegebenen Ladezeit nicht vollständig aufgeladen ist, brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab.
- 8. Vermeiden Sie hohe Temperaturen und hohen Druck, wie er beispielsweise in der Mikrowelle, einem Trockner oder einem Hochdruckbehälter auftritt.

- 9. Wenn Sie ein Leck oder Rußgeruch feststellen, vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit Feuerstellen.
- 10. Vermeiden Sie eine Verwendung an Orten, an denen starke statische Elektrizität erzeugt wird.
- 11. Werden ein Leck, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie die Batterie unverzüglich vom Gerät oder dem Ladegerät und beenden Sie die Anwendung.

VORSICHT

- 1. Tritt die auslaufende Flüssigkeit in Kontakt mit Ihren Augen, reiben Sie diese nicht, sondern waschen Sie sie mit sauberem (Leitungs-) Wasser gut aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf. Ohne sachgemäße Behandlung können Augenverletzungen auftreten.
- 2. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit auf Haut oder Kleidung trifft, waschen Sie diese unverzüglich mit sauberem Wasser ab. Es besteht die Gefahr von Hautreizungen.
- 3. Beim Auftreten von Rost, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstigen Anomalitäten während der ersten Verwendung der Batterie, ist diese nicht weiter zu verwenden. Bringen Sie die Batterie zum Händler oder Verkäufer zurück.

TECHNISCHE DATEN

Akku-Stichsäge

Modell		CJ14DMR	CJ14DL	CJ18DMR	CJ18DL
Spannung		14,4V		18V	
Max. Schneidtiefe		Holz 135 mm Flu&stahl 10 mm			
Leerlaufhubzahlen		0 – 2400min ⁻¹			
Hubstrecke		26 mm			
Mindestschnittradius		25 mm			
Aufladbare Batterie	2,0 Ah	EB14B: Ni-Cd (12 zellen)	x	EB1820L: Ni-Cd (15 zellen)	x
	3,0 Ah	x	BCL1430: Li-ion (4 oder 8 zellen)	x	EBM1830: Li-ion (10 zellen)
Gewicht		2,5 kg	2,3 kg	2,7 kg	2,4 kg

Ladegerät

Modell		UC18YG	UC18YRL
Ladespannung		7,2 – 18 V	7,2 – 18 V
Ladezeit	2,0 Ah : Ni-Cd	50 min.	30 min.
	3,0 Ah : Li-ion	x	45 min.
Gewicht		0,3 Kg	0,6 Kg

Die Ladezeit ist eine ungefähre Angabe. Die tatsächliche Ladezeit kann variieren.

„x“ bedeutet, dass die Akkus zu diesem bestimmten Ladegerät nicht kompatibel sind.

STANDARDZUBEHÖR

CJ14DMR (2BGK) CJ14DL (2LRK) CJ18DMR (2BGK) CJ18DL (2MRK)	① Sägeblätter (Nr. 41) 1 Für Anwendung der Sägeblätter siehe Tabelle 3.	1
	② Innensechskantchiüssel 1	1
	③ Splitterschutz 1	1
	④ Schnipseldeckel 1	1
	⑤ Ladegerät 1	1
	⑥ Batterie 2	2
	⑦ Plastikgehäuse 1	1
CJ14DMR (BGK) CJ14DL (LRK) CJ18DMR (BGK) CJ18DL (MRK)	① Sägeblätter (Nr. 41) 1 Für Anwendung der Sägeblätter siehe Tabelle 3.	1
	② Innensechskantchiüssel 1	1
	③ Splitterschutz 1	1
	④ Schnipseldeckel 1	1
	⑤ Ladegerät 1	1
	⑥ Batterie 1	1
	⑦ Plastikgehäuse 1	1
CJ14DMR (NN) CJ14DL (NN) CJ18DMR (NN) CJ18DL (NN)	Ohne Ladegerät, Batterie, Plastikgehäuse	

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR ... separat zu beziehen

- (1) Verschiedene Sägeblatt-Typen
Für Anwendung der Sägeblätter siehe **Tabelle 3.**
 - (2) Führung
 - (3) Hilfsgrundplatte
 - (4) Staubsauger
- Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGEN

- Schneiden verschiedener Nutzhölzer (auch Aussparungen)
- Schneiden von Flußstahlblechen, Aluminiumblechen und Kupferblechen.
- Schneiden von Kunstharzen wie Phenolharz und Vinylchlorid
- Schneiden von dünnen und weichen Baumaterialien
- Schneiden von Blechen aus rostfreiem Stahl (mit Sägeblatt Nr. 97)

HERAUSNEHMEN/EINSETZEN DER BATTERIE

1. Herausnehmen der Batterie

Halten Sie den Griff fest in der Hand und drücken Sie die Akkumulatorverriegelung, um den Akku herauszunehmen (siehe **Abb. 1**).

ACHTUNG

Die Kontakte des Batterie niemals kurzschließen.

2. Einsetzen des Batterie

Legen Sie den Akku ein und achten Sie dabei auf die Polarität +/- (siehe **Abb. 1**).

LADEN

(UC18YRL)

Vor der Verwendung der Akku-Stichsäge ist die Batterie wie folgt zu laden.

1. Den Netzstecker des Ladegerätes in eine Steckdose einstecken

Beim Anschluß des Ladegeräts an eine Netzsteckdose blinkt die Kontrolllampe in Rot auf (In Sekundenabständen).

2. Eine Batterie in das Ladegerät einlegen.

Schieben Sie die Batterie fest ein, bis sie den Boden des Aufladefachs berührt.

ACHTUNG

- Wenn die Batterie verkehrt herum eingelegt wird, kann nicht nur die Batterie nicht geladen werden, sondern es kann auch zu Verformung der Ladeklemmen oder anderen Störungen im Ladegerät kommen.

3. Anzeigelämpchen

Beim Einlegen einer Batterie in das Ladegerät wird der Ladevorgang fortgesetzt, und leuchtet die Kontrolllampe kontinuierlich in Rot auf.

Wenn die Batterie voll aufgeladen ist, blinkt die Kontrolllampe in Rot (in Sekundenabständen) (Siehe **Tafel 1**).

(1) Anzeigelämpchen

Die Kontrolllampe leuchtet auf, wie in **Tafel 1** gezeigt, entsprechend dem Zustand des verwendeten Ladegeräts für die Akkubatterie.

Tafel 1

Anzeigen der Kontrolllampe			
Vor dem Laden	Blinkt (ROT)	Leuchtet für 0,5 Sekunden. Erlischt für 0,5 Sekunden. (aus für 0,5 Sekunden)	
Beim Laden	Leuchtet (ROT)	Leuchtet kontinuierlich	
Laden durchgeführt	Blinkt (ROT)	Leuchtet für 0,5 Sekunden. Erlischt für 0,5 Sekunden. (aus für 0,5 Sekunden)	
Laden unmöglich	Flackert (ROT)	Leuchtet für 0,1 Sekunden. Erlischt für 0,1 Sekunden. (aus für 0,1 Sekunden)	Betriebsstörung in der Batterie oder im Ladegerät.
Wegen Überhitzung angehalten	Leuchtet (GRÜN)	Leuchtet kontinuierlich (aus für 0,1 Sekunden)	Akku überhitzt. Laden nicht möglich (Ladevorgang wird nach Abkühlen des Akkus gestartet).

HINWEIS: Beim Modell UC18YRL wird der Akku während der Wartephase durch einen Lüfter gekühlt.

(2) Über die Temperatur der Akkubatterie

Die Temperatur von Akkubatterien ist wie in der folgenden Abbildung gezeigt, und Batterien, die sich zu stark erhitzt haben, sollten sich vor dem Aufladen etwas abkühlen.

Tafel 2 Aufladebereiche für Batterie

Ladegerät	UC18YRL
Akkubatterien	
Ni-Cd – Batterien	-5°C – 55°C
Li-ion – Batterien	0°C – 50°C

4. Den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen

5. Das Ladegerät festhalten und die Batterie herausziehen

HINWEIS

Achten Sie darauf, die Batterie nach der Verwendung aus dem Ladegerät zu nehmen und sie aufzubewahren.

ACHTUNG

- Wenn die Akkubatterie geladen wird, während sie erhitzt ist weil sie sich längere Zeit im direkten Sonnenlicht befunden hat, oder weil sie gerade gebraucht wurde, kann es sein, daß die Kontrolllampe des Ladegeräts in Grün leuchtet. In diesem Fall zuerst die Batterie abkühlen lassen und erst dann mit dem Aufladen beginnen.
- Wenn das Kontrolllampe in schneller Folge in Rot flackert (in 0,2-Sekunden-Abständen), nachsehen ob Fremdkörper im Batteriefach sind und diese ggf. herausnehmen. Wenn keine Fremdkörper im Batteriefach sind, liegt wahrscheinlich eine Fehlfunktion bei der Batterie oder beim Ladegerät vor. Die Teile vom autorisierten Kundendienst prüfen lassen.

- Da der eingebaute Mikrocomputer bei herausgenommener UC18YRL etwa 3 Sekunden braucht, um zu bestätigen, dass die Batterie geladen wird, warten Sie mindestens 3 Sekunden, bevor Sie diesen wieder einschieben, um das Laden fortzusetzen. Wird die Batterie während dieser 3 Sekunden wieder eingeschoben, kann es sein, dass sie nicht richtig aufgeladen wird.

(UC18YG)

Vor der Verwendung der Akku-Stichsäge ist die Batterie wie folgt zu laden.

1. Das Ladegerätkabel an den Wechselstromausgang schließen

Dadurch wird das Ladegerät eingeschaltet.

2. Die Batterie in das Ladegerät einlegen

Bitte schieben Sie den Akkumulator sicher unter Beachtung seiner Richtung ein, bis er mit dem Boden des Ladegerätes Kontakt bekommt (die Kontrolllampe leuchtet auf).

ACHTUNG

Wenn die Kontrolllampe nicht aufleuchtet, das Netzkabel von der Steckdose abtrennen und die Einsetzrichtung der Batterie prüfen.

Die Kontrolllampe erlischt, wenn die Batterie vollgeladen ist.

Die Batterieladezeit wird länger, wenn die Temperatur zu niedrig oder die Spannung der Stromquelle zu gering ist.

Wenn das Anzeigelämpchen auch nach 120 Minuten Aufladen nicht erlischt, den Ladevorgang unterbrechen, und den HITACHI-KUNDENDIENST benachrichtigen.

ACHTUNG

Falls die Batterie wegen direkten Sonnenstrahlen, usw., gleich nach Betrieb überhitzt wird, mag es vorkommen, daß die Ladekontrolllampe nicht aufleuchtet. In diesem Fall, die Batterie zuerst abkühlen lassen, und danach laden.

- 3. Das Ladegerät vom Wechselstromausgang trennen**
- 4. Das Ladegerät festhalten und den Batterie herausziehen**

Zur Leistung von neuen Batterien

Da die Chemikalien in neuen bzw. in längere Zeit nicht verwendeten Akkus nicht aktiviert sind, kann die elektrische Entladung bei der ersten und zweiten Verwendung gering sein. Dies ist eine vorübergehende Erscheinung, und die normale Batterieleistung wird nach zwei- oder dreimaligem Aufladen der Batterien wieder hergestellt.

Verlängerung der Lebensdauer von Batterien

- (1) Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind. Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.
Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.
- (2) Nicht bei hohen Temperaturen aufladen.
Eine Akkubatterie erhitzt sich bei der Verwendung. Wenn solch eine Batterie sofort nach der Verwendung aufgeladen wird, werden die Batteriechemikalien beeinträchtigt, und die Batterielebensdauer nimmt ab. Die Batterie etwas stehen lassen und erst aufladen, wenn sie sich abgekühlt hat.

VOR DER INBETRIEBNAHME

- 1. Vorbereitung und Kontrolle des Arbeitsbereichs**
Darauf achten, daß der Arbeitsplatz den im Vorsichtsmaßnahmen-Abschnitt erläuterten Bedingungen entspricht.
- 2. Prüfen der Batterie**
Nachsehen, ob die Batterie sicher und fest sitzt. Eine locker eingesetzte Batterie kann herausfallen und stellt somit eine Gefahr dar.
- 3. Im Betrieb anfallender Staub**
Im Betrieb anfallender Staub kann gesundheitsschädlich sein. Wir empfehlen Folgendes.
 - a) Tragen Sie eine Staubschutzmaske**
 - b) Nutzen Sie eine externe Staubabsaugvorrichtung**

Wenn Sie den externen Staubsammler verwenden, verbinden Sie das Adapterstück mit dem Schlauch des externen Staubsammlers. (Abb. 19)

- 4. Auswechseln des Sägeblatts**
 - (1) Den Hebel bis zum Anschlag öffnen. (Abb. 2-Pfeile I)
 - (2) Das angebrachte Sägeblatt entfernen.
 - (3) Das neue Sägeblatt bis zum Anschlag in den Sägeblatthalter einschieben. (Abb. 2-Pfeile II)
 - (4) Den Hebel schließen. (Abb. 2-Pfeile III)

ACHTUNG:

- Achten Sie darauf, die Stromversorgung auf OFF zu stellen, und den Akku zur Auswechslung der Schneidemeser vom Gehäuse abzunehmen.
- Den Hebel nicht öffnen, während sich der Tauchkolben bewegt.

HINWEIS:

- Sicherstellen, dass das in den Sägeblatthalter eingeschobene Sägeblatt richtig hervorsteht. (Abb. 3)
- Sicherstellen, dass das Sägeblatt in der Nut der Rolle sitzt. (Abb. 4)

5. Einstellen des Umlaufbetriebs

- (1) Diese Stichsäge verwendet Umlaufbetrieb, der das Sägeblatt von vorn nach hinten und auch von oben nach unten bewegt.
Den Wechselknopf der auf **Abb. 7** gezeigt ist auf „0“ einstellen um den Umlaufbetrieb auf das Mindestmaß herabzusetzen (das Sägeblatt bewegt sich nur von oben nach unten). Der Umlaufbetrieb kann in 4 Stufen von „0“ bis „III“ gewählt werden.
- (2) Für hartes Material, wie Stahlblech, usw., den Umlaufbetrieb herabsetzen. Für weiches Material, wie Bauholz, Kunststoff, usw., den Umlaufbetrieb, um die Arbeitsleistung zu erhöhen, steigern. Um Material mit Genauigkeit zu schneiden den Umlaufbetrieb herabsetzen.

6. Sägen von rostfreien Stahlblechen

Diese Stichsäge kann mit den Sägeblättern 97 rostfreies Stahlblech sägen. Für korrekte Bedienung bitte den Abschnitt „Betreffend Sägen von rostfreien Stahlblechen“ aufmerksam durchlesen.

7. Splitterschutz

Die Verwendung des Splitterschutzes beim Schneiden von Holzmaterialien reduziert das Splittern an der Oberfläche. Den Splitterschutz in den Zwischenraum an der Grundplatte einsetzen und bis zum Anschlag einschieben. (Siehe **Abb. 8**)

8. Schnipseldeckel

Der Schnipseldeckel verhütet, dass Späne wegfiegen, und er verbessert die Wirksamkeit des Staubsammlers.
Den Schnipseldeckel zwischen der Grundplatte und dem Hebel einschieben und mit leichtem Druck eindrücken, bis er einrastet. (**Abb. 9**)
Zum Entfernen des Schnipseldeckels beide Seiten des Knopfes halten und leicht öffnen, bis der Schnipseldeckel von der Stichsäge entfernt werden kann. (**Abb. 10**)

HINWEIS:

Es besteht die Möglichkeit, dass der Schnipseldeckel beim Sägen von Metall mattiert wird.

9. Hilfsgrundplatte

Verwendung der (aus Stahl hergestellten) Hilfsgrundplatte verringert den Abrieb von Aluminium, besonders beim Sägen von Metall.
Verwenden der (aus Kunstharz bestehenden) Hilfsgrundplatte verringert Verkratzen der Schnittoberfläche. Bringen Sie die Hilfsgrundplatte mit den vier mitgelieferten Schrauben an der Unterseite der Grundplatte an.

10. Leuchte einschalten

Zum Einschalten der Leuchte betätigen Sie den Auslöser.
Zum Ausschalten lassen Sie den Auslöser wieder los.

VORSICHT:

Schauen Sie nicht direkt in den Strahl, schauen Sie nicht direkt in die Lichtquelle.

SCHNEIDEN

WARNUNG zum Lithium-Ionen-Akku

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet. Daher kann es bei Überlastung des Werkzeugs zum Abschalten des Motors kommen. Dies ist jedoch kein Defekt sondern das

Resultat der Schutzfunktion. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Geräts los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung.

ACHTUNG:

- Zur Verhütung von Loslösen oder Beschädigung des Sägeblatts bzw. übermäßigen Verschleißes des Tauchkolbens bitte sicherstellen, dass die Grundplatte beim Sägen fest am Werkstück anliegt.
- Bei kleiner Geschwindigkeit, kein Holzstück von einer Dicke über 10 mm oder Stahl von einer Dicke über 1 mm schneiden.

1. Parallelschneiden

Beim Sägen einer geraden Linie zuerst eine Führungslinie zeichnen und dann entlang dieser Linie sägen.

Verwendung der Führung (separat verkauft) macht es möglich genau geradlinig zu sägen.

- (1) Die Grundplattenschraube mit dem mitgelieferten Sechskantinnenschlüssel lösen. (**Abb. 11**)
- (2) Die Grundplatte voll nach vorne bewegen (**Abb. 12**) und die Grundplattenschraube wieder anziehen.
- (3) Die Führung durch das Führen durch das Anbringungsloch und anziehen der M5-Schraube anbringen. (**Abb. 13**)
- (4) Die Ringposition auf „0“ stellen.

HINWEIS:

Um genaues Schneiden bei Verwendung der Führung (**Abb. 13**) sicherzustellen, immer die Ringposition auf „0“ stellen.

2. Sägen von krummen Linien

Beim Sägen eines kleinen Kreisbogens wird die Schiebgeschwindigkeit der Maschine verringert. Wenn die Maschine zu schnell geschoben wird, könnte das zum zerbrechen des Sägeblatts führen.

3. Schneiden eines Kreises oder eines Bogens

Die Führung ist auch bei Kreisschnitten hilfreich. Nach Anbringen der Führung wie oben beschrieben, einen Nagel oder eine Schraube durch das Loch in der Führung in das Material treiben, und dann diesen Punkt als Mittelpunkt für das Sägen benutzen. (**Abb. 14**)

HINWEIS:

Kreisschneiden muss mit dem Sägeblatt etwa senkrecht zur unteren Oberfläche der Grundplatte durchgeführt werden.

4. Schneiden von Metallen

- (1) Die Ringposition auf „0“ oder „I“ stellen.
- (2) Schneiden Sie das Material mit mittlerer Geschwindigkeit.
- (3) Immer eine angemessene Schneidflüssigkeit (Spindelöl, Seifenwasser usw.) verwenden. Wenn keine Schneidflüssigkeit zur Verfügung steht, so tragen Sie Schmierfett auf die Rückseite des zu schneidenden Materials auf.

5. Schneiden von Löchern

- (1) In Schnittholz
Die Schnittrichtung wird der Faserrichtung des Holzes angepasst. Es wird Schritt für Schritt geschnitten, bis ein Fenster in der Mitte des Schnittholzes entstanden ist. (**Abb. 15**)
- (2) In anderen Materialien
Beim Schneiden eines Fensters in anderen Materialien als Holz wird zu Anfang ein Loch mit einer Bohrmaschine oder einem ähnlichen Werkzeug gebohrt, von dem aus das Schneiden beginnt.

6. Schrägschnitte

Die Grundplatte kann für Winkelschnitte bis zu 45° nach beiden Seiten geschwenkt werden. (**Abb. 16**)

- (1) Die Grundplattenschraube mit dem mitgelieferten Sechskantinnenschlüssel lösen und die Grundplatte voll nach vorne bewegen. (**Abb. 11, 12**)
- (2) Die Skala (von 0 bis 45 Grad in Schritten von 45 Grad) des halbrunden Teils der Basis auf die Markierung [▽] an der Getriebeabdeckung ausrichten. (**Abb. 17**)
- (3) Die M5-Schraube wieder anziehen. (**Abb. 11**)
- (4) Die Ringposition auf „0“ stellen.

HINWEIS:

Winkelschnitte können nicht gemacht werden, wenn der Schnipseldeckel oder der Staubsammler angebracht ist.

ANSCHLUSS AN EINEN STAUBSAUGER

Verwenden Sie einen Reiniger (separat erhältlich), einen Staubfang (separat erhältlich) sowie einen Adapter (separat erhältlich), um den Großteil des anfallenden Staubs zu entfernen.

- (1) Den Sechskantinnenschlüssel von der Grundplatte entfernen.
- (2) Die Grundplatte voll nach vorne bewegen. (**Abb. 11, 12**)
- (3) Schnipseldeckel anbringen.
- (4) Den Staubsammler mit dem Adapter anbringen. (**Abb. 18**)
- (5) Den Adapter mit der Nase des Staubsaugers verbinden. (**Abb. 18**)
- (6) Den Staubsammler in das hintere Loch der Grundplatte einschieben, bis der Haken in die Nut einrastet. (**Abb. 19**)
- (7) Den Haken drücken, um den Staubsammler zu entfernen.

HINWEIS:

Tragen Sie zusätzlich eine Staubmaske, sofern vorhanden.

BETREFFEND SÄGEN VON ROSTFREIEN STAHLBLECHEN

ACHTUNG:

Zur Verhütung von Loslösen oder Beschädigung des Sägeblatts bzw. übermäßigen Verschleißes des Tauchkolbens bitte sicherstellen, dass die Grundplatte beim Sägen fest am Werkstück anliegt.

Beim Sägen von rostfreien Stahlblechen die Einheit wie unten angegeben einstellen:

1. Geschwindigkeitseinstellung

Sägeblatt	Dicke des Materials	Geschwindigkeit
Nr. 97	1,5 bis 2,5 mm	Mittlere Geschwindigkeit

HINWEIS:

Je höher die Geschwindigkeit ist, destoschneller wird das Material gesägt. Die Lebensdauer des Sägeblattes aber wird in diesem Fall verringert. Wenn die Geschwindigkeit zu niedrig ist, nimmt das Sägen längere Zeit in Anspruch, aber die Lebensdauer wird verlängert. Die Einstellung nach Wunsch vornehmen.

2. Die Orbitalstellung „0“ wählen

HINWEIS:

- Beim Sägen immer Sägeflüssigkeit verwenden (Ölschneideflüssigkeit), um die Lebensdauer des Sägeblattes zu verlängern.

AUSWAHL DER SÄGEBLÄTTER

- **Standardzubehör**

Für maximale Leistung ist es sehr wichtig, das Sägeblatt auszuwählen, das sich bei den Eigenschaften des zu schneidenden Materials am besten eignet. Als Standardzubehör werden drei Sägeblatttypen geliefert. Die Nummer des Sägeblatts ist in der Nähe der Halterung jedes Sägeblatts eingraviert. Das geeignete Sägeblatt wird anhand der **Tabelle 3** bestimmt.

AUFBEWAHRUNG DES SECHSKANTINNENSCHLÜSSELS

Der Sechskantinnenschlüssel kann an der Grundplatte angebracht werden. (siehe **Abb. 20**)

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Inspektion des Sägeblatts

Die Weiterverwendung eines stumpfen oder beschädigten Sägeblatts führt zu verminderter Schnittleistung und kann eine Überbelastung des Motors hervorrufen. Das Sägeblatt wird durch ein neues ersetzt, wenn übermäßige Abnutzung festgestellt wird.

2. Inspektion der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

3. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das „Herz“ des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

4. Außenreinigung

Falls die Akku-Stichsäge verschmutzt ist, reiben Sie sie mit einem weichen trockenen oder einem leicht in Seifenwasser getränkten Tuch ab. Benutzen Sie keine chlorhaltigen Lösungsmittel, Benzin oder Farbverdünnung, da dadurch das Plastik schmelzen kann.

5. Lagern

Bewahren Sie die Akku-Stichsäge an einem Ort auf, dessen Umgebungstemperatur 40°C nicht überschreitet und der sich außerhalb der Reichweite von Kindern befindet.

6. Liste der Wartungsteile

- A: Punkt Nr.
B: Code Nr.
C: Verwendete Anzahl
D: Bemerkungen

ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein Autorisiertes Hitachi-Wartungszentrum durchgeführt werden.

Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem Autorisierten Hitachi-Wartungszentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

HINWEIS:

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 95 dB (A)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 84 dB (A)

Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Bei der Arbeit immer einen Gehörschutz tragen.

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist 3,5 m/s².

Tabelle 3 Liste der geeigneten Sägeblätter

Zu schneiden- des Material	Sägeblätter	Nr. 1 (Lang)	Nr. 1 (Extralang)	Nr. 11	Nr. 12, 42	Nr. 15	Nr. 16, 46	Nr. 21	Nr. 22	Nr. 41	Nr. 97	123X
	Materialqualität	Dicke des Materials (mm)										
Schnittholz	Allgemeines Schnittholz	Unter 105	Unter 110	10 ~ 55	Unter 20			10 ~ 55	5 ~ 40	10 ~ 65		
	Furnierplatten			5 ~ 30	Unter 10			5 ~ 30	3 ~ 20			
Eisenblech	Fließstahlblech					3 ~ 6	Unter 3				2 ~ 5	1,5 ~ 10
	Rostfreies Stahlblech										1,5 ~ 2,5	
Nichteisen- metalle	Aluminium, Kupfer, Messing					3 ~ 12	Unter 3				Unter 5	
	Aluminiumschürze					Hohe bis zu 25					Hohe bis zu 25	Hohe bis zu 30
Kunststoffe	Phenolharz, Melaminharz, usw.					5 ~ 20	Unter 6	5 ~ 15	Unter 6		5 ~ 15	
	Vinylchlorid, Acrylharz, usw.			5 ~ 30	Unter 10	5 ~ 20	Unter 5	5 ~ 30	3 ~ 20		5 ~ 15	
	Geschäumtes Polyäthylen, Geschäumtes Styrol			10 ~ 55	3 ~ 25	5 ~ 25	3 ~ 25	10 ~ 55	3 ~ 40		5 ~ 25	
Holzfaser- material	Pappe, Wellpappe			10 ~ 55	3 ~ 25			10 ~ 55	3 ~ 40			
	Hartfaserplatte					3 ~ 25	Unter 6				3 ~ 25	
	Faserplatte						Unter 6					

HINWEIS:

- Der Mindest-Schnittradius von Sägeblatt Nr. 1 (Lang), Nr. 1 (Extralang), Nr. 21, Nr. 22 und Nr. 41 ist 100 mm.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

AVERTISSEMENT!

Lire toutes les instructions

Tout manquement à observer ces instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

Le terme "outil électrique" qui figure dans l'ensemble des avertissements ci-dessous se réfère aux outils électriques (câblé) ou aux outils à piles (sans fil).

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

1) Aire de travail

- a) **Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.**
Les endroits encombrés et sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides, gaz ou poussière inflammables, au risque de provoquer une explosion.**
Les outils électriques créent des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière.
- c) **Ne pas laisser les enfants et les visiteurs s'approcher de vous lorsque vous utiliser un outil électrique.**
Les distractions peuvent faire perdre le contrôle.

2) Sécurité électrique

- a) **Les prises de l'outil électrique doivent correspondre à la prise secteur.**
Ne jamais modifier la prise.
Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la masse.
Les prises non modifiées et les prises secteurs correspondantes réduisent les risques de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact avec les surfaces mises à la masse telles que les tuyaux, radiateurs, bandes et réfrigérateurs.**
Le risque de choc électrique est accru en cas de mise à la masse du corps.
- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.**
Si l'eau pénètre dans l'outil, cela augmente les risques de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le cordon à tort. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter ou débrancher l'outil électrique.**
Maintenir le cordon loin de la chaleur, de l'huile, des bords pointus ou des pièces mobiles.
Les cordons endommagés ou usés augmentent les risques de choc électrique.
- e) **En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser un cordon de rallonge adapté à un usage extérieur.**
L'utilisation d'un cordon adapté à l'usage extérieur réduit les risques de choc électrique.

3) Sécurité personnelle

- a) **Restez alerte, regarder ce que vous faites et usez de votre bon sens en utilisant un outil électrique.**
Ne pas utiliser d'outil électrique si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
Pendant l'utilisation d'outils électrique, un instant d'inattention peut entraîner des blessures graves.
- b) **Utiliser des équipements de sécurité. Toujours porter des verres de protection.**

L'utilisation d'équipements de sécurité tels que les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité anti-dérapantes, les casques ou les protections auditives dans des conditions appropriées réduisent les risques de blessures.

- c) **Éviter les démarrages accidentels. Veiller à ce que l'interrupteur soit en position d'arrêt avant de brancher l'outil.**
Transporter les outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher les outils électriques avec l'interrupteur en position de marche peut entraîner des accidents.
 - d) **Retirer toute clé de sécurité ou clé avant de mettre l'outil électrique en marche.**
Laisser une clé ou une clé de sécurité sur une partie mobile de l'outil électrique peut engendrer des blessures.
 - e) **Ne pas trop se pencher. Toujours garder une bonne assise et un bon équilibre pendant le travail.**
Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.
 - f) **Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles.**
Les vêtements amples ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.
 - g) **En cas de dispositifs destinés au raccordement d'installations d'extraction et de recueil de la poussière, veiller à ce qu'ils soient correctement raccordés et utilisés.**
L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les dangers associés à la poussière.
- 4) **Utilisation et entretien d'un outil électrique**
- a) **Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à vos travaux.**
Le bon outil électrique fera le travail mieux et en toute sécurité au régime pour lequel il a été conçu.
 - b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne le met pas en position de marche et d'arrêt.**
Tout outil ne pouvant être contrôlé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
 - c) **Débrancher la prise avant de procéder à des réglages, au remplacement des accessoires ou au stockage des outils électriques.**
Ces mesures préventives de sécurité réduisent les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
 - d) **Stockez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants et ne pas laisser des personnes non familiarisées avec l'outil ou ces instructions utiliser l'outil électrique.**
Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non habilités.
 - e) **Entretien des outils électriques. Vérifier l'absence de mauvais alignement ou d'arrêt, d'endommagement de pièces ou toute autre condition susceptible d'affecter l'opération de l'outil. Si l'outil est endommagé, le faire réparer avant utilisation.**
De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
 - f) **Maintenir les outils coupants aiguisés et propres.**
Des outils coupants bien entretenus avec des bords aiguisés sont moins susceptibles de se coincer et plus simples à contrôler.

- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les mèches de l'outil, etc. conformément à ces instructions et de la manière destinée pour le type précis d'outil électrique, en tenant compte des conditions d'utilisation et du travail à réaliser.**
L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été conçu est dangereuse.
- 5) **Utilisation et entretien de l'outil à batterie**
- a) **Vérifier que l'outil est éteint avant d'insérer la batterie.**
L'insertion de la batterie dans un outil allumé peut entraîner des accidents.
- b) **Recharger uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.**
Un chargeur adapté pour un type de batterie peut constituer un risque d'incendie en cas d'utilisation avec une autre batterie.
- c) **Utiliser les outils électriques exclusivement avec les batteries désignées.**
L'utilisation d'autres batteries peut entraîner un risque de blessures et d'incendie.
- d) **Lorsque la batterie n'est pas utilisée la garder à l'écart d'objets métalliques tels que trombones, pièces, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques pouvant interférer avec les bornes de la batterie.**
L'interférence avec les bornes de la batterie peut entraîner des brûlures ou un incendie.
- e) **Dans des conditions extrêmes, du liquide peut couler de la batterie ; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. En cas de contact avec les yeux, consulter un médecin.**
Le liquide de la batterie peut entraîner des irritations ou des brûlures.
- 6) **Service**
- a) **Faire entretenir l'outil électrique par un technicien habilité à l'aide de pièces de rechange identiques exclusivement.**
Cela garantira le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

PRECAUTIONS

Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés. Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

PRECAUTIONS RELATIVES À LA SCIE SAUTEUSE À BATTERIE

- Chargez toujours la batterie à une température de 0 – 40°C.
 Une température inférieure à 0°C entraînera une surcharge dangereuse. La batterie ne peut pas être chargée à une température supérieure à 40°C.
 La température la plus appropriée serait de 20 – 25°C.
- N'utilisez pas le chargeur continuellement.
 Quand une charge a été effectuée, laissez le chargeur au repos pendant environ 15 minutes avant de commencer la prochaine charge de batterie.
- Ne laissez pas de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.
- Ne désassemblez jamais la batterie rechargeable et le chargeur.

- Ne court-circuitiez jamais la batterie rechargeable. Le fait de court-circuiter la batterie générera un courant électrique élevé et une surchauffe, ce qui entraînera la brûlure ou l'endommagement de la batterie.
- Ne jetez pas la batterie au feu.
 Elle pourrait exploser.
- Ne pas insérer d'objets dans les fentes d'aération du chargeur.
 Ne pas introduire d'objets métalliques ou des produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur, cela provoquera un choc électrique ou endommagera le chargeur.
- Apportez la batterie au magasin ou vous l'avez achetée dès que la durée de vie de postcharge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne jetez pas de batterie usagée.
- L'utilisation d'une batterie usagée endommagera le chargeur.
- Si la machine est utilisée continuellement à faible vitesse, une charge supplémentaire est appliquée au moteur et peut en provoquer son mauvais fonctionnement. Toujours utiliser la scie de façon à ne pas coincer la lame dans la pièce lors de son usage. Toujours régler la vitesse de la lame pour permettre une coupe en douceur.

PRÉCAUTIONS RELATIVES A LA BATTERIE AU LITHIUM ION

Pour prolonger sa durée de vie, la batterie lithium-ion est équipée d'une fonction de protection qui coupe automatiquement l'alimentation.

Dans les cas 1 et 2 décrits ci-dessous, il est possible que le moteur s'arrête lorsque vous utilisez ce produit, même si vous actionnez le commutateur. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement, mais du fonctionnement normal de la protection.

- Lorsque la charge restante de la batterie diminue (la tension de la batterie chute d'environ 12 V (CJ18DL) / d'environ 8 V (CJ14DL)), le moteur s'arrête.
 Dans ce cas de figure, chargez immédiatement la batterie.
- En cas de surcharge de l'outil, actionnez le commutateur de l'outil et éliminez les causes de la surcharge. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.

En outre, respectez la précaution et l'avertissement suivants.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute fuite de la batterie, génération de chaleur, émission de fumée, explosion et inflammation, respectez scrupuleusement les précautions suivantes :

- Assurez-vous que les copeaux et la poussière ne s'accumulent pas sur la batterie.
 - Lorsque vous travaillez, assurez-vous que les copeaux et la poussière ne tombent pas sur la batterie.
 - Assurez-vous que les copeaux et la poussière qui tombent sur l'outil lorsque vous travaillez ne s'accumulent pas sur la batterie.
 - Ne conservez pas une batterie inutilisée dans un endroit qui est exposé aux copeaux et à la poussière.
 - Avant de stocker une batterie, retirez tous les copeaux et la poussière qui ont pu y adhérer et ne la conservez pas avec des pièces métalliques (vis, clous, etc.).
- Ne percez pas la batterie à l'aide d'un objet pointu tel qu'un clou. Ne la frappez pas à l'aide d'un marteau. Ne marchez pas dessus, ne la lancez pas et ne la soumettez pas un à choc physique important.

- N'utilisez pas une batterie dont l'extérieur est déformé ou laisse penser qu'elle est défectueuse.
- N'insérez pas la batterie à l'envers (pôles inversés).
- Ne raccordez pas directement la batterie à une prise électrique ou à un allume-cigare.
- N'utilisez pas la batterie à d'autres fins que celle spécifiée.
- En cas d'échec du chargement d'une batterie, même après un certain délai, arrêtez immédiatement le rechargement.
- N'exposez pas la batterie à des températures ou à une pression élevées (four à micro-ondes, séchoir, conteneur sous haute pression).
- Maintenez à la batterie à l'écart de toute flamme en cas de détection d'une fuite ou d'une mauvaise odeur.
- Ne pas utiliser à proximité d'une source puissante d'électricité statique.
- En cas de fuite de la batterie, de mauvaise odeur, de génération de chaleur, de décoloration, de

déformation ou d'anomalie en cours d'utilisation, de rechargement ou d'entreposage, ôtez immédiatement la batterie de l'équipement ou du chargeur de batterie et ne l'utilisez plus.

PRECAUTION

- En cas de projection dans les yeux de liquide ayant fuit de la batterie, ne vous frottez pas les yeux, rincez-les à l'eau claire et contactez immédiatement un médecin.
En l'absence de traitement, le liquide peut détériorer l'oeil.
- En cas de projection de liquide ayant fuit de la batterie sur votre peau ou vos vêtements, rincez immédiatement ces derniers à l'eau claire (au robinet).
Le liquide peut provoquer une irritation de la peau.
- En cas de détection de rouille, de mauvaise odeur, de surchauffe, de décoloration, de déformation et/ou autres anomalies lors de la première utilisation de la batterie, n'utilisez pas cette dernière et renvoyez-la au fournisseur ou au fabricant.

SPECIFICATIONS

Scie sauteuse à batterie

Modèle		CJ14DMR	CJ14DL	CJ18DMR	CJ18DL
Tension		14,4V		18V	
Profondeur max. de coupe		Bois 135 mm Acier doux 10 mm			
Vitesse sans charge		0 – 2400min ⁻¹			
Course		26 mm			
Rayon min. de coupe		25 mm			
Batterie rechargeable	2,0 Ah	EB14B: Ni-Cd (12 accus)	x	EB1820L: Ni-Cd (15 accus)	x
	3,0 Ah	x	BCL1430: Li-ion (4 ou 8 accus)	x	EBM1830: Li-ion (10 accus)
Poids		2,5 kg	2,3 kg	2,7 kg	2,4 kg

Chargeur

Modèle		UC18YG	UC18YRL
Tension de chargement		7,2 – 18 V	7,2 – 18 V
Durée de chargement	2,0 Ah : Ni-Cd	50 min.	30 min.
	3,0 Ah : Li-ion	x	45 min.
Poids		0,3 kg	0,6 kg

La durée de chargement est approximative. La durée réelle du chargement peut varier.

“x” indique que la batterie n'est pas compatible avec ce chargeur spécifique.

ACCESSOIRES STANDARDS

CJ14DMR (2BGK) CJ14DL (2LRK) CJ18DMR (2BGK) CJ18DL (2MRK)	① Lames (No. 41) 1 Se référer au Tableau 3 pour l'utilisation des lames.	1
	② Clef à barre hexagonale 1	1
	③ Anti-éclats 1	1
	④ Couvercle d'éclats 1	1
	⑤ Chargeur 1	1
	⑥ Batterie 2	2
	⑦ Boîtier en plastique 1	1
CJ14DMR (BGK) CJ14DL (LRK) CJ18DMR (BGK) CJ18DL (MRK)	① Lames (No. 41) 1 Se référer au Tableau 3 pour l'utilisation des lames.	1
	② Clef à barre hexagonale 1	1
	③ Anti-éclats 1	1
	④ Couvercle d'éclats 1	1
	⑤ Chargeur 1	1
	⑥ Batterie 1	1
	⑦ Boîtier en plastique 1	1
CJ14DMR (NN) CJ14DL (NN) CJ18DMR (NN) CJ18DL (NN)	Sans chargeur, batterie, boîtier en plastique	

Les accessoires standards sont sujets à changement sans préavis.

ACCESSOIRES A OPTION ... vendus séparément

- (1) Les différents types de lame
Se référer au **Tableau 3** pour l'utilisation des lames.
- (2) Guide
- (3) Socle auxiliaire
- (4) Collecteur à poussière

Les accessoires à option sont sujets à changement sans préavis.

APPLICATIONS

- Coupe de différentes sortes de bois de charpente et découpe d'ouvertures
- Coupe de plaques en acier doux, plaques en aluminium et en cuivre
- Coupe de résines synthétiques comme résine phénolique et chlorure de vinyl
- Coupe de matériaux de construction peu épais et tendres
- Coupe de plaque d'acier inoxydable (avec les lames No. 97)

EXTRACTION ET INSTALLATION DE LA BATTERIE

1. Retrait de la batterie

Maintenir fermement la poignée et pousser le taquet de la batterie pour l'enlever (Voir **Fig. 1**).

ATTENTION

Ne jamais court-circuiter la batterie.

2. Mise en place de la batterie

Insérer la batterie tout en respectant la polarité (Voir la **Fig. 1**).

CHARGE

(UC18YRL)

Avant d'utiliser la scie sauteuse à batterie, charger la batterie comme suit.

1. Brancher le cordon d'alimentation du chargeur sur une prise secteur

Quand vous raccordez la fiche du chargeur à une prise murale, la lampe témoin clignote en rouge (À intervalles d'une seconde).

2. Insérer la batterie dans le chargeur

Insérer la batterie à fond, jusqu'à ce qu'elle touche le fond du logement du chargeur.

ATTENTION

- Si les piles sont insérées à l'envers, non seulement la recharge devient impossible, mais aussi le chargeur peut être endommagé et la borne de recharge, par exemple, peut être déformée.

3. Recharge

Quand vous insérez une batterie dans le chargeur, la recharge commence et la lampe témoin s'allume en rouge.

Quand la batterie est complètement chargée, la lampe témoin clignote en rouge (À intervalles d'une seconde) (voir **Tableau 1**).

- (1) Indication de la lampe témoin

Les indications de la lampe témoin sont expliquées dans le **Tableau 1**, selon la condition du chargeur ou de la batterie rechargeable.

Tableau 1

Indications de la lampe témoin			
Avant la recharge	Clignote (ROUGE)	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Eteint pendant 0,5 seconde)	
Pendant la recharge	S'allume (ROUGE)	S'allume sans interruption	
Recharge terminée	Clignote (ROUGE)	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Eteint pendant 0,5 seconde)	
Recharge impossible	Clignote (ROUGE)	S'allume pendant 0,1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,1 seconde. (Eteint pendant 0,1 seconde)	Anomalie de la batterie ou du chargeur.
Veille en surchauffe	S'allume (VERTE)	S'allume sans interruption	Batterie en surchauffe. Chargement impossible (le chargement commencera une fois que la batterie sera froide).

REMARQUE : En mode veille pour le refroidissement de la batterie, UC18YRL refroidit la batterie en surchauffe via un ventilateur de refroidissement.

- (2) Au sujet de la température de la batterie rechargeable
Les températures des batteries rechargeables sont indiquées dans le tableau ci-dessous. Laisser refroidir les batteries qui ont chauffé avant de les recharger.

Tableau 2 Plage de recharge des batteries

Chargeur	UC18YRL
Batteries rechargeables	
Batteries Ni-Cd	-5°C – 55°C
Batteries Li-ion	0°C – 50°C

4. **Débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur**
5. **Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie**

REMARQUE

Bien sortir la batterie du chargeur après usage, et la conserver.

ATTENTION

- Si la batterie est chaude quand elle est rechargée, parce qu'elle est restée longtemps en plein soleil ou parce qu'elle vient juste d'être utilisée, la lampe témoin du chargeur peut s'allumer en vert. Dans une telle éventualité, laissez la batterie refroidir, puis procédez à la recharge.
- Quand la lampe témoin clignote rapidement en rouge (à intervalles de 0,2 seconde), vérifiez le chargeur et retirez tout objet étranger qui serait tombé dans l'ouverture lors de la mise en place. S'il n'y a rien d'anormal, il est alors probable que la batterie ou le chargeur fonctionne mal. Dans ce cas, les enlever et les porter à un réparateur agréé.
- Etant donné qu'il faut environ 3 secondes au micro ordinateur intégré pour confirmer l'extraction de la batterie en cours de chargement avec le UC18YRL attendre 3 secondes au minimum avant de la réinsérer pour continuer le chargement. Si la batterie est réinsérée dans les 3 secondes, elle risque de ne pas être correctement rechargée.

(UC18YG)

Avant d'utiliser la scie sauteuse à batterie, charger la batterie comme suit.

1. **Brancher le cordon d'alimentation du chargeur à la prise secteur**
Le fait de connecter le cordon mettra le chargeur sous tension.
2. **Insérer la batterie dans le chargeur**
Insérer la batterie à fond tout en observant son sens, jusqu'à ce qu'elle touche le fond du chargeur (la lampe témoin s'allumera).

ATTENTION

Si laa lampe témoin ne s'éclaire pas, retirer le cordon d'alimentation de la prise secteur et vérifier le sens de montage de la batterie.

La lampe témoin s'éteint pour indiquer que la batterie est complètement chargée.

Il faut plus de temps pour recharger la batterie lorsque la température ambiante est basse ou la tension de la source d'alimentation trop faible.

Si la lampe témoin ne s'éteint pas quand 120 minutes se sont écoulées depuis le début de la charge, arrêter la recharge et contacter LE SERVICE APRES-VENTE HITACHI.

ATTENTION

Si la batterie est échauffée à cause de l'exposition directe au soleil, etc. juste apres le fonctionnement, il se peut que la lampe témoin du chargeur ne s'allume pas. Dans ce cas, laissez d'abord refroidir la batterie avant de commencer la charge.

3. **Déconnectez le cordon du chargeur de la prise secteur**
4. **Tenez le chargeur fermement et enlevez la batterie**

En ce qui concerne le courant de décharge d'une batterie neuve

Etant donnée que les substances chimiques internes sont restées inactives dans le cas des batteries neuves ou des batteries qui sont restées longtemps inutilisées, le courant de décharge risque d'être très faible lors des première et deuxième utilisations. Ce phénomène est temporaire et le temps de recharge normal sera rétabli quand les batteries auront été rechargées 2 ou 3 fois.

Comment prolonger la durée de vie des batteries

- (1) Recharger les batteries avant qu'elles ne soient complètement épuisées.
Quand la puissance de l'outil utilisé faiblit, l'éteindre et recharger la batterie. Si l'outil continue d'être utilisé jusqu'à épuisement du courant électrique, la batterie risque d'être endommagée et sa durée de vie se raccourcira.
- (2) Eviter d'effectuer la recharge sous des températures élevées.
Une batterie est toujours chaude immédiatement après son utilisation. Si la batterie est rechargée immédiatement après utilisation, les substances chimiques internes risquent de se détériorer et la durée de vie de la batterie se raccourcira. Laisser la batterie refroidir un moment avant de l'utiliser.

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

1. Préparatifs et inspection de la zone de travail

S'assurer que la zone de travail remplit les conditions citées dans le chapitre des précautions générales.

2. Vérification de la batterie

S'assurer que la batterie est fermement maintenue en place. En effet, si cette batterie n'est pas bien placée dans le chargeur, elle peut tomber et provoquer un accident.

3. Poussière produite en cours d'utilisation

La poussière générée par une utilisation normale peut affecter la santé de l'opérateur. Nous vous recommandons de respecter l'une des mesures suivantes.

a) Port d'un masque anti-poussière

b) Utilisation d'un équipement de collecte de poussière externe.

En cas d'utilisation de l'équipement de collecte de la poussière externe, raccordez l'adaptateur au flexible de l'équipement de collecte de la poussière. (Fig. 19)

4. Remplacement des lames

- (1) Ouvrir le levier jusqu'à la butée. (Fig. 2 flèches I)
- (2) Retirer la lame.
- (3) Insérer la nouvelle lame jusqu'à la butée dans le support de lame. (Fig. 2 flèches II)
- (4) Refermer le levier. (Fig. 2 flèches III)

ATTENTION :

- Bien mettre l'interrupteur sur OFF et débrancher la batterie de l'outil avant de remplacer les lames.
- Ne pas ouvrir le levier pendant que le plongeur bouge.

REMARQUE :

- S'assurer que les saillies de la lame rentrent à fond dans le support de lame. (Fig. 3)
- S'assurer que la lame est située dans la rainure du rouleau. (Fig. 4)

5. Réglage du fonctionnement orbital

- (1) La scie à chantourner utilise un fonctionnement orbital qui déplace la lame d'avant en arrière et de haut en bas. Régler le bouton de changement montré à la Fig. 7 sur "0" pour minimiser le fonctionnement orbital (la lame ne se déplace que de haut en bas). Le fonctionnement orbital peut être sélectionné en quatre étapes de "0" à "III".
- (2) Pour les matériaux durs, tels que plaques d'acier, etc., réduire le fonctionnement orbital. Pour les matériaux mous, tels que bois de charpente, matières plastiques, etc., augmenter le fonctionnement orbital pour accroître le rendement du travail. Pour couper les matériaux avec précision, réduire le fonctionnement orbital.

6. Découpage de plaques en acier inoxydable

Cette scie à chantourner pourra couper des plaques d'acier inoxydable si l'on utilise les lames No. 97. Lire avec attention la partie intitulée "Au sujet du découpage de plaques en acier inoxydable" pour un fonctionnement correct.

7. Anti-éclats

L'utilisation de l'anti-éclats pendant la coupe de matériaux en bois réduit considérablement les éclats de copeaux sur la surface de coupe.

Insérer l'anti-éclats dans l'espace sur la base, et le pousser à fond. (Voir Fig. 8)

8. Couvercle d'éclats

Le couvercle d'éclats empêche les copeaux d'être projetés et améliore le rendement du collecteur à poussière.

Insérer le couvercle d'éclats entre la base et le levier, et appuyer légèrement dessus jusqu'à ce qu'il se mette en place. (Fig. 9)

Pour retirer le couvercle d'éclats, tenir le bouton des deux côtés et l'ouvrir légèrement jusqu'à ce qu'il se détache de la scie à chantourner. (Fig. 10)

REMARQUE :

Il est possible que le couvercle d'éclats se givre lors de la coupe de métal.

9. Socle auxiliaire

L'utilisation du socle auxiliaire (en acier) réduira l'abrasion du socle en aluminium, en particulier lors de la coupe de métaux.

L'utilisation du socle auxiliaire (en résine) réduira les rayures de la surface de coupe. Fixer le socle auxiliaire sur le fond du socle à l'aide des 4 vis.

10. Allumer la lampe

Pour allumer la lampe, appuyez sur la gâchette.

Pour l'éteindre, relâchez la gâchette.

PRECAUTION :

Ne fixez pas la lumière ou la source de lumière directement.

COUPE

PRECAUTIONS relatives à la batterie au lithium ion

Pour prolonger sa durée de vie, la batterie lithium-ion est équipée d'une fonction de protection qui coupe automatiquement l'alimentation. Par conséquent, en cas de surcharge de l'outil, il est possible que le moteur s'arrête. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement, mais du fonctionnement normal de la protection. Dans ce cas, actionnez le commutateur de l'outil et éliminez les causes de la surcharge.

ATTENTION :

- Pour éviter un délogement de la lame, des dommages ou une usure excessive du plongeur, bien fixer la surface de la plaque du socle à la pièce pendant le sciage.
- A petite vitesse, ne pas couper une pièce de bois ayant plus de 10 mm d'épaisseur ou une pièce d'acier ayant plus de 1 mm d'épaisseur.

1. Coupe rectilinéaire

Pour couper en ligne droite, dessiner tout d'abord une ligne de repère et avancer la scie le long de cette ligne. L'utilisation du guide (vendu séparément) permettra de couper très précisément en ligne droite.

- (1) Desserrer le boulon de la base avec la clé à barre hexagonale fixée à la base. (**Fig. 11**)
- (2) Déplacer la base à fond vers l'avant (**Fig. 12**), puis resserrer le boulon de la base.
- (3) Fixer le guide en le faisant passer dans l'orifice de fixation de la base et serrer le boulon M5. (**Fig. 13**)
- (4) Régler la position orbitale sur "0".

REMARQUE :

Pour assurer une coupe précise lors de l'utilisation du guide (**Fig. 13**), toujours régler la position orbitale sur "0".

2. Sciage de lignes courbes

Pour scier un petit arc circulaire, réduire la vitesse d'alimentation de la machine. Une vitesse trop rapide pourrait provoquer la rupture de la lame.

3. Coupe d'un cercle ou d'un arc circulaire

Le guide est également utile pour la coupe en cercle. Après avoir fixé le guide de la même façon qu'expliqué ci-dessus, faire passer le clou ou la vis dans la pièce par l'orifice du guide, puis l'utiliser comme axe pour la coupe. (**Fig. 14**)

REMARQUE :

La coupe en cercle doit être effectuée avec la lame placée environ à la verticale par rapport à la surface du fond de la base.

4. Coupe de matériaux métalliques

- (1) Régler la position orbitale sur "0" ou "1".
- (2) Découpez le matériau en vitesse moyenne.
- (3) Toujours utiliser un liquide de coupe approprié (huile à broche, eau savonneuse, etc.). Si l'on ne possède pas de liquide de coupe, appliquer de la graisse sur la surface arrière du matériau à couper.

5. Découpe d'ouvertures

- (1) Dans du bois de charpente :
En alignant la direction de la lame sur le grain du bois, couper morceau par morceau jusqu'à ce qu'une ouverture soit coupée au centre du bois. (**Fig. 15**)
- (2) Dans d'autres matériaux :
Pour couper une ouverture dans des matériaux autres que le bois de charpente, percer d'abord un trou avec une perceuse ou un outil similaire à partir duquel commencera la coupe.

6. Coupe angulaire

La base peut pivoter de 45° des deux côtés pour la coupe angulaire. (**Fig. 16**)

- (1) Desserrer le boulon de la base avec la clé à barre hexagonale fixée à la base. (**Fig. 11, 12**)
- (2) Aligner l'échelle (de 0 degré à 45 degrés par incréments de 15 degrés) de la section semi-circulaire de la base sur le repère [▽] du couvercle du réducteur. (**Fig. 17**)
- (3) Resserrer le boulon M5. (**Fig. 11**)
- (4) Régler la position orbitale sur "0".

REMARQUE :

La coupe angulaire n'est pas possible si l'on fixe le couvercle d'éclats ou le collecteur à poussière.

RACCORDEMENT AU NETTOYEUR

Si l'on raccorde le nettoyeur (vendu séparément) par le collecteur à poussière (vendu séparément) et l'adaptateur (vendu séparément), on pourra recueillir la plus grande partie des poussières.

- (1) Retirer la clé à barre hexagonale de la base.
- (2) Déplacer la base à fond vers l'avant. (**Fig. 11, 12**)
- (3) Fixer le couvercle d'éclats.
- (4) Raccorder le collecteur à poussière à l'adaptateur. (**Fig. 18**)
- (5) Raccorder l'adaptateur au bec du nettoyeur. (**Fig. 18**)
- (6) Insérer le collecteur à poussière dans l'orifice arrière de la base jusqu'à ce que le crochet s'enclenche dans la rainure. (**Fig. 19**)
- (7) Appuyer sur le crochet pour retirer le collecteur à poussière.

REMARQUE :

Portez un masque anti-poussière si nécessaire.

AU SUJET DU DECOUPAGE DE PLAQUES EN ACIER INOXYDABLE

ATTENTION :

Pour éviter un délogement de la lame, des dommages ou une usure excessive du plongeur, bien fixer la surface de la plaque du socle à la pièce pendant le sciage.

En coupant des plaques en acier inoxydable, régler l'appareil de la façon suivante.

1. Pour régler la vitesse

Lame	Epaisseur du matériau	Vitesse
No. 97	1,5 – 2,5 mm	Vitesse moyenne

REMARQUE :

Plus la vitesse est élevée, le plus rapidement sera coupé le matériau, mais la durée de vie de la lame sera réduite dans ce cas là. Lorsque la vitesse est réduite, la coupe prendra plus de temps, mais la durée de vie sera prolongée. Faire les ajustements selon préférence.

2. Régler la position orbitale sur "0"

REMARQUE :

- En coupant, faire usage de fluide de coupe (fluide de coupe à base d'huile) pour prolonger la durée de vie de la lame.

CHOIX DES LAMES

○ Lames accessoires

Pour obtenir un fonctionnement optimal et les meilleurs résultats possibles, il est très important de choisir la lame la mieux appropriée au type et à l'épaisseur du matériau à couper. Trois modèles de lame sont fournis comme accessoires standards. Le numéro de lame est gravé près de la section de montage de chaque lame.

Choisir les lames appropriées en se référant au **Tableau 3**.

RANGEMENT DE LA CLÉ À BARRE HEXAGONALE

Il est possible de ranger la clé à barre hexagonale dans la base. (Voir Fig. 20)

ENTRETIEN ET CONTROLE

1. Contrôle de la lame

L'utilisation continue d'une lame émoussée ou abîmée peut conduire à une réduction de l'efficacité de coupe et provoquer une surcharge du moteur. Remplacer la lame par une nouvelle dès que des traces d'abrasion apparaissent.

2. Contrôle des vis de montage

Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

3. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur set le "cœur" même de l'outil électro-portatif. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

4. Nettoyage de l'extérieur

Lorsque la scie sauteuse à batterie est sale, essuyez-la avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse. N'utilisez pas de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.

5. Rangement

Rangez la scie sauteuse à batterie dans un endroit où la température est inférieure à 40 °C, et hors de portée des enfants.

6. Liste des pièces de rechange

A: No. élément
B: No. code
C: No. utilisé
D: Remarques

ATTENTION

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques Hitachi doivent être confiées à un centre de service après-vente Hitachi agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces à un centre de service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS

Les outils électriques Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.

En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques Hitachi sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'Outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

REMARQUE :

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conforme à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A: 95 dB (A)

Niveau de pression acoustique pondérée A: 84 dB (A)

Incertitude KpA: 3 dB (A)

Porter un casque de protection.

Valeur d'accélération moyenne quadratique pondérée type: 3,5 m/s².

Tableau 3 Liste des lames appropriées

Matériau à couper	Lame	No. 1 (Long)	No. 1 (Super long)	No. 11	No. 12, 42	No. 15	No. 16, 46	No. 21	No. 22	No. 41	No. 97	123X
	Qualité du matériau	Epaisseur du matériau (mm)										
Bois de charpene	Bois de charpente général	Moins 105	Moins 110	10 ~ 55	Moins 20			10 ~ 55	5 ~ 40	10 ~ 65		
	Contreplaqué			5 ~ 30	Moins 10			5 ~ 30	3 ~ 20			
Plaque en fer	Plaque en acier douz					3 ~ 6	Moins 3				2 ~ 5	1,5 ~ 10
	Plaque en acier inoxydable										1,5 ~ 2,5	
Métal nonferreux	Auminium, cuivre, lation					3 ~ 12	Moins 3				Moins 5	
	Chassis en aluminium					Hauteur allant jusqu'à 25					Hauteur allant jusqu'à 25	Hauteur allant jusqu'à 30
Matières plastiques	Résine phénolique, résine mélamine, etc.					5 ~ 20	Moins 6	5 ~ 15	Moins 6		5 ~ 15	
	Chlorure de vinyl, résine acrylique, etc.			5 ~ 30	Moins 10	5 ~ 20	Moins 5	5 ~ 30	3 ~ 20		5 ~ 15	
	Polyéthylène mousseux, styrène mousseux			10 ~ 55	3 ~ 25	5 ~ 25	3 ~ 25	10 ~ 55	3 ~ 40		5 ~ 25	
Pulpe	Carton, papier ondulé			10 ~ 55	3 ~ 25			10 ~ 55	3 ~ 40			
	Isorel					3 ~ 25	Moins 6				3 ~ 25	
	Panneau fibreux						Moins 6					

REMARQUE :

○ Le rayon de coupe minimal des lames No. 1 (Long), No. 1 (Super long), No. 21, No. 22 et No. 41 est de 100 mm.

NORME DI SICUREZZA GENERALI

AVVERTENZA!

Leggere tutte le istruzioni

La mancata osservanza di tutte le istruzioni di seguito riportata potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Il termine "elettrotensili" riportato in tutte le avvertenze di seguito elencate si riferisce agli elettrotensili azionati da alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

1) Area operativa

a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.

Aree operative sporche e disordinate possono favorire gli infortuni.

b) Non utilizzare gli elettrotensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.

Gli elettrotensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere dei fumi.

c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettrotensili.

Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

2) Sicurezza elettrica

a) Le spine degli elettrotensili devono essere idonee alle prese disponibili.

Non modificare mai le prese.

Con gli elettrotensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.

L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.

c) Non esporre gli elettrotensili alla pioggia o all'umidità.

La penetrazione di acqua negli elettrotensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.

d) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettrotensile.

Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.

Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.

e) Durante l'uso degli elettrotensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.

L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

3) Sicurezza personale

a) Durante l'uso degli elettrotensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.

Non utilizzate gli elettrotensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.

Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettrotensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

b) Indossate l'attrezzatura di sicurezza. Indossate sempre le protezioni oculari.

L'attrezzatura di sicurezza, quali maschera

facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.

c) Ponete attenzione alle accensioni involontarie.

Prima dell'attivazione dell'alimentazione, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF. Il trasporto degli elettrotensili tenendo le dita sull'interruttore o con alimentazione elettrica attivata dall'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

d) Prima di attivare l'elettrotensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.

Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettrotensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

e) Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.

Ciò consente di controllare al meglio l'elettrotensile in caso di situazioni impreviste.

f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.

Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

g) In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.

L'utilizzo di questi dispositivi può ridurre i rischi connessi alle polveri.

4) Utilizzo e manutenzione degli elettrotensili

a) Non utilizzare elettrotensili non idonei. Utilizzare l'elettrotensile idoneo alla propria applicazione.

Utilizzando l'elettrotensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.

b) Non utilizzare l'elettrotensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnarlo tramite l'interruttore.

È pericoloso utilizzare elettrotensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.

c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettrotensili, scollegare la spina dalla presa elettrica.

Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettrotensile.

d) Depositare gli elettrotensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettrotensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettrotensile.

È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettrotensili.

e) Manutenzione degli elettrotensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettrotensile.

In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettrotensile prima di riutilizzarlo.

Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

f) Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.

Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono

meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.

- g) Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, le barrette, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni e secondo l'uso preposto, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**

L'utilizzo di elettrotensili per operazioni diverse da quanto previsto, può essere causa di situazioni pericolose.

5) Utilizzo e cura dell'utensile batteria

- a) Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di inserire il gruppo batteria.**

Inserire il gruppo batteria in utensili elettrici con l'interruttore acceso aumenta il rischio di incidenti.

- b) Ricaricare solo con il caricatore specificato dal produttore.**

Un caricatore adatto per un tipo di gruppo batteria può creare un rischio di incendio quando viene utilizzato con un altro gruppo batteria.

- c) Usare utensili elettrici con gruppi batteria specificatamente designati.**

L'utilizzo di qualsiasi altro gruppo batteria può creare un rischio di lesioni e incendi.

- d) Quando il gruppo batteria non viene utilizzato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come graffette, monete, chiodi, viti, o altri piccoli oggetti metallici che possono creare una connessione da un terminale a un altro.**

Cortocircuitare i terminali della batteria insieme può causare ustioni o incendi.

- e) In condizioni abusive, del liquido può fuoriuscire dalla batteria; evitare il contatto. Se il contatto si verifica accidentalmente, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, richiedere assistenza medica.**

Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

6) Assistenza

- a) Affidate le riparazioni dell'elettrotensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**

Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

PRECAUZIONI

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi.

Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

PRECAUZIONI PER IL SEGNETTO ALTERNATIVO A BATTERIA

1. Caricare la batteria ad una temperatura di 0 – 40°C. Una temperatura minore può provocare sovraccarico, il che è pericoloso. La batteria non può essere ricaricata ad una temperatura superiore ai 40°C. La temperatura ideale è compresa 20 – 25°C gradi.
2. Non usare il caricatore in continuazione. Quando un'operazione di ricarica è terminata, prima di iniziarne una seconda, lasciare che il caricatore riposi per 15 minuti.
3. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.

4. Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.
5. Non provocare assolutamente mai dei cortocircuiti alla batteria ricaricabile.
Il fenomeno provoca surriscaldamento e grande corrente elettrica. Può quindi causare bruciature o danni alla batteria.
6. Non gettare la batteria nel fuoco.
Può esplodere.
7. Non inserire nessun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore.
Inserendo oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione, si possono causare facilmente delle scosse elettriche, o si può danneggiare il caricatore.
8. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricarica diventa troppo breve per fini pratici, si porti la batteria ai negozi dove è stata acquistata. Non la si getti mai via.
9. Usando una batteria, il caricatore può venir danneggiato.
10. Se l'apparecchio viene usato continuamente a bassa velocità, un carico addizionale viene applicato al motore e questo può causare una crisi del motore. Usate sempre l'apparecchio in modo che la lama non resti bloccata dal pezzo in lavorazione durante il funzionamento. Regolate sempre la velocità della lama in modo da ottenere un taglio scorrevole.

PRECAUZIONI SULLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Per estendere la durata, la batteria agli ioni di litio è munita di una funzione di protezione per arrestarne l'uscita. Nei casi 1 e 2 descritti di seguito, durante l'utilizzo del prodotto, anche se state premendo l'interruttore, il motore potrebbe arrestarsi. Ciò non indica un malfunzionamento ma è il risultato della funzione di protezione.

1. Quando la rimanente alimentazione della batteria si esaurisce (il voltaggio della batteria scende fino a circa 12V (CJ18DL) / circa 8V (CJ14DL)), il motore si arresta.
In tal caso, ricaricarla immediatamente.
2. Se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.

Inoltre, si prega di prestare attenzione al seguente avvertimento e cautela.

AVVERTENZA

Per prevenire qualsiasi perdita delle batterie, generazione di calore, emissione di fumi, esplosione e accensione, assicurarsi di prestare attenzione alle seguenti precauzioni.

1. Assicurarsi che la polvere e i detriti non si accumulino sulla batteria.
- Durante la lavorazione, assicurarsi che la polvere e i detriti non si depositino sulla batteria.
- Assicurarsi che qualsiasi polvere e detriti che si depositano sull'utensile elettrico durante la lavorazione non si accumulino sulla batteria.
- Non conservare una batteria inutilizzata in un luogo esposto a polvere e detriti.
- Prima di ritirare una batteria, rimuovere la polvere e i detriti che si sono depositati su di essa e non conservarla insieme a parti metalliche (viti, chiodi, ecc.).

2. Non forare la batteria con un oggetto appuntito come un chiodo, non colpire con un martello, calpestare, lanciare o sottoporre le batterie a violenti urti fisici.
3. Non usare batterie apparentemente danneggiate o deformate.
4. Non usare batterie con la polarità invertita.
5. Non collegare direttamente a prese elettriche o prese per caricabatteria da auto.
6. Non usare la batteria per uno scopo diverso da quelli specificati.
7. Se la ricarica della batteria non si completa anche quando è passato un tempo di ricarica specificato, interrompere immediatamente la ricarica.
8. Non mettere o sottoporre la batteria a temperature elevate o ad alta pressione come in un forno microonde, essiccatore o contenitore ad alta pressione.
9. Tenere immediatamente lontano dal fuoco quando si rilevano perdite o maleodore.
10. Non usare in un luogo dove viene generata forte elettricità statica.
11. Se si verifica la perdita delle batterie, maleodore, generazione di calore, scolorimento o deformazione, o se appaiono anomalie di qualsiasi natura durante l'uso, la ricarica o la conservazione, rimuoverla immediatamente dall'apparecchio o carica batteria, e interrompere l'uso.

ATTENZIONE

1. Se il liquido che fuoriesce dalla batteria entra negli occhi, non sfregare gli occhi e lavarli bene con acqua fresca e pulita come acqua di rubinetto e contattare immediatamente un medico.
Se non viene trattato, il liquido può causare problemi agli occhi.
2. Se il liquido fuoriesce sulla pelle o gli abiti, lavare bene con acqua pulita come l'acqua del rubinetto immediatamente.
C'è una possibilità che possa causare irritazione alla pelle.
3. Se trovate ruggine, maleodore, surriscaldamento, scolorimento, deformazione, e/o altre irregolarità quando si utilizza la batteria per prima volta, non usarla e restituirla al fornitore o venditore.

CARATTERISTICHE**Seghetto alternativo a batteria**

Modello	CJ14DMR		CJ14DL		CJ18DMR	CJ18DL
Voltaggio	14,4V				18V	
Profondità massima di taglio	Legno 135 mm		Acciaio tanero 10 mm			
Velocità senza carico	0 – 2400min ⁻¹					
Corsa	26 mm					
Raggio minimo di taglio	25 mm					
Batteria ricaricabile	2,0 Ah	EB14B: Ni-Cd (12 cellule)	x	EB1820L: Ni-Cd (15 cellule)	x	
	3,0 Ah	x	BCL1430: Li-ion (4 o 8 cellule)	x	EBM1830: Li-ion (10 cellule)	
Peso	2,5 kg		2,3 kg		2,7 kg	2,4 kg

Caricatore

Modello	UC18YG		UC18YRL
Voltaggio di carica	7,2 – 18 V		7,2 – 18 V
Tempo di ricarica	2,0 Ah : Ni-Cd	50 min.	30 min.
	3,0 Ah : Li-ion	x	45 min.
Peso	0,3 Kg		0,6 Kg

Il tempo di ricarica è approssimativo. Il tempo di ricarica effettivo potrebbe variare.

“x” Indica che il pacco batteria non è compatibile con quello specifico caricatore.

ACCESSORI STANDARD

CJ14DMR (2BGK) CJ14DL (2LRK) CJ18DMR (2BGK) CJ18DL (2MRK)	① Lame (n. 41) 1 Per quanto riguarda l'uso delle lame, consultare la Tabella 3 .	1
	② Chiave marchio esagonale 1	1
	③ Para-schegg 1	1
	④ Raccoglitrucioli 1	1
	⑤ Caricatore 1	1
	⑥ Batteria 2	2
	⑦ Custodia in plastica 1	1
CJ14DMR (BGK) CJ14DL (LRK) CJ18DMR (BGK) CJ18DL (MRK)	① Lame (No. 41) 1 Per quanto riguarda l'uso delle lame, consultare la Tabella 3 .	1
	② Chiave marchio esagonale 1	1
	③ Para-schegg 1	1
	④ Raccoglitrucioli 1	1
	⑤ Caricatore 1	1
	⑥ Batteria 1	1
	⑦ Custodia in plastica 1	1
CJ14DMR (NN) CJ14DL (NN) CJ18DMR (NN) CJ18DL (NN)	Senza Caricatore, Batteria, Custodia in Plastica	

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

ACCESSORI DISPONIBILI A RICHIESTA

... venduti separatamente

(1) Vari tipi di lama
Per quanto riguarda l'uso delle lame, consultare la **Tabella 3**.

(2) Guida

(3) Base inferiore

(4) Raccoglipolvere

Gli accessori disponibili a richiesta possono essere cambiati senza preavviso.

IMPIEGHI

- Taglio di vari tipi di legno e lavori a traforo
- Taglio di lamiera d'acciaio tenero, alluminio e rame
- Taglio di resine sintetiche quali resine fenoliche e cloruro di vinile
- Taglio di materiali da costruzione sottili e teneri
- Taglio di lamiera di acciaio inossidabile (con lama No. 97)

RIMOZIONE E INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

1. Smontaggio della batteria

Tenere saldamente l'impugnatura e spingere il fermo della batteria per rimuovere la batteria (Vedere **Fig. 1**).

ATTENZIONE

Non mettere la batteria in corto circuito.

2. Montaggio della batteria

Inserire la batteria facendo attenzione alla corretta collocazione della polarità (Vedere **Fig. 1**).

RICARICA

(UC18YRL)

Prima di usare il seghetto alternativo a batteria, caricare la batteria nel seguente modo.

1. Collegare il cavo di alimentazione del caricatore a una presa CA

Quando si collega la spina del caricatore ad una presa a muro, la spia lampeggia in rosso (A intervalli di un secondo).

2. Inserire la batteria nel caricatore

Inserire la batteria saldamente, fino a che viene in contatto con il fondo del comparto caricatore.

ATTENZIONE

- Se la batteria è inserita a rovescio, non solo la carica è impossibile, ma possono anche essere causati problemi al caricatore, come la deformazione del terminale di ricarica.

3. Carica

Quando si inserisce una batteria nel caricatore, la carica inizia e la spia si illumina stabilmente in rosso. Quando la batteria è completamente carica, la spia lampeggia in rosso (A intervalli di un secondo) (Vedere la **Tabella 1**).

(1) Indicazioni della spia

Le indicazioni della spia sono come indicato nella **Tabella 1**, a seconda delle condizioni del caricabatterie o della batteria ricaricabile.

Tabella 1

Indicazioni della spia			
Prima della carica	Lampeggia (ROSSO)	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	
Durante la carica	Si illumina (ROSSO)	Si illumina stabilmente	
Carica completa	Lampeggia (ROSSO)	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	
Carica impossibile	Lampeggia (ROSSO)	Si illumina per 0,1 secondi. Non si illumina per 0,1 secondi. (Spento per 0,1 secondi)	Malfunzionamento della batteria o del caricatore.
Standby di surriscaldamento	Si illumina (VERDE)	Si illumina stabilmente	Batteria surriscaldata. Impossibile ricaricare (la ricarica comincerà quando la batteria si raffredda).

NOTA: Durante lo standby per il raffreddamento della batteria, UC18YRL raffredda la batteria surriscaldata tramite una ventola di raffreddamento.

- (2) Temperatura della batteria ricaricabile
Le temperature delle batterie ricaricabili sono come indicato nella tabella sotto. Consentire alle batterie che si sono riscaldate, di raffreddarsi prima ricaricarle.

Tabella 2 Gamma di temperature per la ricarica delle batterie

Caricatore	UC18YRL
Batterie ricaricabili	
Batterie Ni-Cd	-5°C – 55°C
Batterie Li-ion	0°C – 50°C

4. **Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa CA**
5. **Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria**

NOTA

Assicurarsi di estrarre la batteria dal caricatore dopo l'uso e quindi conservarla.

ATTENZIONE

- Se la batteria viene caricata mentre è calda perché rimasta esposta a lungo ai raggi solari o perché immediatamente dopo l'uso della batteria, la spia pilota del caricatore può illuminarsi in verde. In questo caso, prima lasciar raffreddare la batteria e poi eseguire l'operazione di carica.
- Quando la spia lampeggia velocemente in rosso (a intervalli di 0,2 secondi), controllare che non siano presenti oggetti estranei nel foro di installazione della batteria. Se non sono presenti oggetti estranei è probabile che la batteria od il caricatore non funzioni bene. Farla vedere a un Agente di manutenzione autorizzato.
- Siccome il micro computer incorporato impiega circa 3 secondi per confermare che la batteria caricata con

UC18YRL sia stata espulsa, attendere un minimo di 3 secondi prima di reinserirla per continuare la carica. Se la batteria viene reinserita entro 3 secondi, potrebbe non essere caricata correttamente.

(UC18YG)

Prima di usare il seghetto alternativo a batteria, caricare la batteria nel seguente modo.

1. **Collegare il cavo del caricatore alla presa AC**
In tal modo si accenderà il caricatore.
2. **Inserire la batteria nel caricatore**

Inserire saldamente la batteria facendo attenzione al suo orientamento, fino a che viene in contatto con il fondo del caricatore (la lampada spia si illuminerà).

ATTENZIONE

Se la lampada spia non si illumina, togliere il cavo di corrente dalla presa di rete e controllare come è inserita la batteria.

La lampada spia si spegne quando la batteria è caricata appieno.

Il tempo di carica della batteria diventa più lungo a basse temperature o quando la tensione di alimentazione è troppo bassa.

Se la lampada spia non si spegne neppure dopo che sono trascorse più 120 minuti dall'inizio della carica, interrompere la carica e rivolgersi ad un CENTRO DI ASSISTENZA HITACHI AUTORIZZATO.

ATTENZIONE

Se la batteria è calda a causa dei raggi diretti del sole ad operazione eseguita, la lampada spia del caricatore a volte non si illumina. Prima di iniziare le operazioni di carico raffreddare la batteria.

3. **Staccare il caricatore dalla presa AC**
4. **Tenere il caricatore stretto e tirare fuori la batteria**

Scarica nel caso di batterie nuove, ecc.

Poiché la sostanza chimica interna delle batterie nuove e delle batterie che non sono state usate per un lungo periodo di tempo non è attivata, la scarica esterna può essere abbassata quando le si usa per la prima e seconda volta. Questo è un fenomeno temporaneo e il tempo normale necessario per la carica viene ripristinato ricaricando la batteria per 2 o 3 volte.

Come mantenere più lunga la durata delle batterie

- (1) Ricaricare le batterie prima che si scarichino completamente.
Quando si sente che la potenza dell'attrezzo si indebolisce, interrompere l'uso e ricaricare la batteria. Se si continua l'uso e si finisce la corrente elettrica, la batteria può essere danneggiata e la sua durata abbreviarsi.
- (2) Evitare di raggiungere alte temperature.
Una batteria ricaricabile si riscalda subito dopo l'uso. Se si ricarica una batteria subito dopo averla usata, la sostanza chimica interna viene deteriorata e la durata della batteria abbreviata. Consentire alla batteria di raffreddarsi per un po' e quindi ricaricarla.

PRIMA DELL'USO

- 1. Preparazione e controllo dell'ambiente di lavoro**
Controllate che il vostro ambiente di lavoro corrisponda alle caratteristiche esposte nella sezione riguardante le precauzioni da prendersi.
- 2. Carica della batteria**
Controllate che la batteria sia solidamente installata. Se dovesse essere montata male, potrebbe fuoriuscire e causare incidenti.
- 3. Polvere generata durante l'uso**
La polvere generata durante il normale funzionamento può essere nociva per la salute dell'operatore. Si consiglia di prendere una delle seguenti precauzioni.
 - a) **Indossare una maschera per la polvere**
 - b) **Usare apparecchi esterni per la raccolta della polvere**

Durante l'uso di apparecchi esterni per la raccolta della polvere, collegare l'adattatore al tubo dell'apparecchio esterno di raccolta della polvere. (Fig. 19)

4. Sostituzione delle lame

- (1) Aprire la leva sollevandola fino al fermo. (Fig. 2-freccia I)
- (2) Togliere la lama inserita.
- (3) Inserire la nuova lama fino al fermo nel portalama. (Fig. 2-freccia II)
- (4) Chiudere la leva. (Fig. 2-freccia III)

ATTENZIONE:

- Assicurarsi di spegnere l'alimentazione e staccare la batteria quando si sostituiscono le lame.
- Non aprire la leva quando lo stantuffo si sposta.

NOTA:

- Verificare le sporgenze della lama inserita saldamente nel portalama. (Fig. 3)
- Assicurarsi che la lama sia posta tra la scanalatura del rullo. (Fig. 4)

5. Regolazione del funzionamento orbitale

- (1) Questo seghetto utilizza il controllo orbitale per regolare il movimento in avanti, indietro, in alto e in basso della lama. Portare la rotella cambio di Fig. 7 in posizione "0" per ridurre al minimo il movimento orbitale (la lama si muove così solo verso l'alto e il basso). Il movimento orbitale può essere regolato su quattro posizioni, da "0" a "III".
- (2) Per tagliare del materiale duro, come per esempio lamiere di acciaio, diminuire il movimento orbitale. Per tagliare invece del materiale più soffice, come per esempio legno o plastica, aumentare il movimento orbitale; si aumenta così l'efficienza di lavoro.

6. Taglio di lastre di acciaio inossidabile

Questo seghetto può tagliare lastre di acciaio inossidabile mediante le lame n°97. Leggere con attenzione la sezione "Sul taglio di lastre di acciaio inossidabile" per un uso corretto.

7. Para-schegge

Utilizzando il paraschegge durante il taglio di materiali di legno si riduce la frantumazione delle superfici tagliate. Inserire il paraschegge nello spazio alla base e premere in avanti completamente. (vedere Fig. 8)

8. Raccoglitrucioli

Il raccoglitrucioli impedisce ai trucioli di volare via e migliora l'efficienza del raccogli-polvere.

Inserire il raccoglitrucioli tra la base e la leva e premere leggermente finché non scatta in sede. (Fig. 9)

Quando si toglie il raccoglitrucioli, tenere la manopola da entrambi i lati e aprirla leggermente finché non è possibile toglierlo dal seghetto. (Fig. 10)

NOTA:

È possibile che il raccoglitrucioli sia gelato quando taglia il metallo.

9. Base inferiore

Usando la base inferiore (in acciaio) si riduce l'abrasione della base in alluminio, particolarmente quando si tagliano metalli.

L'utilizzo della base inferiore (in resina) contribuisce a ridurre i graffi alla superficie tagliata.

Collegare la base inferiore alla superficie inferiore della base mediante le 4 viti in dotazione.

10. Accensione della lampada

Per accendere la lampada, tirare il grilletto.

Rilasciare il grilletto per spegnere.

ATTENZIONE:

Non fissare direttamente la luce o la fonte di luce.

TAGLIO**PRECAUZIONI sulla batteria agli ioni di litio**

Per estendere la durata, la batteria agli ioni di litio è munita di una funzione di protezione per arrestarne l'uscita. Pertanto, se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. Ciò non indica un malfunzionamento ma è il risultato della funzione di protezione. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico.

ATTENZIONE:

- Per evitare che lama si stacchi, danni o usura eccessiva dello stantuffo, assicurarsi che la superficie della piastra base sia applicata al pezzo da lavorare durante la segatura.
- Non tagliare tavole di legno di più di 10 mm di spessore o lamiera d'acciaio di più di 1 mm a bassa velocità.

1. Taglio rettilineo

Quando si praticano tagli rettilinei, praticare prima una linea di demarcazione e fare avanzare il seghetto lungo la linea.

Utilizzando la guida (venduta separatamente) è possibile tagliare precisamente lungo una linea retta.

- (1) Allentare il bullone di base mediante la chiave esagonale attaccata alla base. (**Fig. 11**)
- (2) Spostare la base completamente in avanti (**Fig. 12**) e stringere nuovamente il bullone della base.
- (3) Attaccare la guida facendola passare attraverso il foro di attacco sulla base e stringere il bullone M5. (**Fig. 13**)
- (4) Regolare la posizione orbitale su "0".

NOTA:

Per assicurare un taglio accurato quando si usa la Guida (**Fig. 13**), regolare sempre la posizione orbitale su "0".

2. Taglio di linee curve

Quando si sega un piccolo arco circolare, ridurre la velocità di avanzamento dell'utensile. Se la macchina è spinta troppo in fretta si può provocare la rottura della lama.

3. Taglio a cerchio o ad arco di cerchio

La guida serve anche per i tagli circolari.

Dopo aver attaccato la guida nello stesso modo descritto sopra, introdurre il chiodo o la vite nel materiale attraverso il foro sulla guida, quindi utilizzarlo come asse durante il taglio. (**Fig. 14**)

NOTA:

I tagli circolari devono essere eseguiti con la lama più o meno perpendicolare alla superficie inferiore della base.

4. Taglio di materiali metallici

- (1) Regolare la posizione orbitale su "0" o "1".
- (2) Tagliare il materiale a media velocità.
- (3) Usare sempre un fluido di taglio appropriato (olio da alberino, acqua saponata, ecc.). Quando il fluido di taglio non è disponibile, applicare grasso alla superficie posteriore del materiale da tagliare.

5. Lavori a traforo

- (1) Nel legno:
Allineando la direzione della lama con la venatura del legno, tagliare poco a poco fino a produrre una apertura al centro del legno. (**Fig. 15**)
- (2) In altri materiali:
Per praticare una apertura in materiali diversi dal legno, fare prima un foro con un trapano, o con un attrezzo simile, dal quale partire per l'esecuzione del taglio.

6. Taglio ad angolo

La base può essere orientata su entrambi i lati fino a 45° per i tagli angolari. (**Fig. 16**)

- (1) Allentare il bullone della base mediante la chiave esagonale attaccata alla base e portare completamente in avanti la base. (**Fig. 11, 12**)
- (2) Allentare la scala (da 0 gradi a 45 gradi in intervalli di 15 gradi) della parte semicircolare della base con il segno [▽] sul coperchio dell'ingranaggio. (**Fig. 17**)
- (3) Stringere nuovamente il bullone M5. (**Fig. 11**)
- (4) Regolare la posizione orbitale su "0".

NOTA:

I tagli angolari non sono possibili con il raccoglitrucioli o i raccogli polvere.

COLLEGAMENTO AL DISPOSITIVO DI PULIZIA

Collegando il dispositivo di pulizia (venduto separatamente) attraverso il raccogli polvere e l'adattatore (venduti separatamente), è possibile raccogliere la maggior parte della polvere.

- (1) Togliere la chiave esagonale dalla base.
- (2) Spostare completamente in avanti la base. (**Fig. 11, 12**)
- (3) Attaccare il raccoglitrucioli.
- (4) Collegare il raccogli polvere con l'adattatore. (**Fig. 18**)
- (5) Collegare l'adattatore con l'estremità anteriore del dispositivo di pulizia. (**Fig. 18**)
- (6) Inserire il raccogli polvere nel foro posteriore della base finché il gancio non si inserisce nella scanalatura. (**Fig. 19**)
- (7) Premere il gancio per togliere il raccogli polvere.

NOTA:

Indossare anche una maschera protettiva per la polvere, se disponibile.

SUL TAGLIO DI LASTRE DI ACCIAIO INOSSIDABILE**ATTENZIONE:**

Per evitare che lama si stacchi, danni o usura eccessiva dello stantuffo, assicurarsi che la superficie della piastra base sia applicata al pezzo da lavorare durante la segatura.

Quando tagliate lastre di acciaio inossidabile regolate l'apparecchio come descritto sotto:

1. Regolate la velocità

Lama	Spessore del materiale	Velocità
No. 97	1,5 – 2,5 mm	Velocità media

NOTA:

Quanto maggiore è la velocità, tanto più è rapido il taglio, ma la durata della lama in questo caso si riduce. Quando la velocità è troppo bassa, il taglio richiede più tempo, ma la durata può essere prolungata. Regolate come desiderate.

2. Regolate la posizione orbitale su "0"**NOTA:**

- Quando tagliate usate fluido da taglio (fluido da taglio a base olio) per prolungare la durata della lama.

SCELTA DELLE LAME**○ Lame accessorie**

Per assicurare la massima efficacia di funzionamento e di risultati, è molto importante scegliere la lama appropriata, che viene sì indicata al tipo ed allo spessore del materiale da tagliare. Tre tipi di lame sono forniti come accessori standard. Il numero della lama è riportato nei pressi della porzione di fissaggio di ogni lama. Scegliere la lama opportuna facendo riferimento alla **Tabella 3**.

ALLOGGIAMENTO DELLA CHIAVE ESAGONALE

È possibile alloggiare la chiave esagonale sulla base (Fig. 20)

MANUTENZIONE E CONTROLLI

1. Controllo della lama

L'uso continuativo di lame danneggiate o rovinate comporta una ridotta efficacia nel taglio e può causare sovraccarico del motore. Sostituire la lama con una nuova non appena si nota una eccessiva rottura.

2. Controllo delle viti di tenuta

Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se si non ottiene di farlo, si può causare un grave incidente.

3. Manutenzione del motore

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

4. Pulizia della carcassa dell'utensile

Quando il seghetto alternativo a batteria è macchiato, pulirlo con un panno morbido inumidito con acqua e sapone. Non usare solventi cloridrici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.

5. Conservazione

Conservare il seghetto alternativo a batteria in un luogo dove la temperatura è inferiore a 40 °C, e lontano dalla portata dei bambini.

6. Lista dei pezzi di ricambio

A: N. voce
B: N. codice
C: N. uso
D: Note

ATTENZIONE

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza autorizzato Hitachi.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza Hitachi autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione. Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE

Gli utensili elettrici Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici Hitachi in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato Hitachi.

NOTA:

A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 95 dB (A)

Livello misurato di pressione sonora pesato A: 84 dB (A)

KpA incertezza: 3 dB (A)

Indossare protezioni per le orecchie.

Il valore efficace pesato tipico dell'accelerazione è di 3,5 m/s².

Tabella 3 Elenco delle lame adatte

Materiale da tagliare	Lama	n. 1 (Lungo)	n. 1 (Extra lungo)	n. 11	n. 12, 42	n. 15	n. 16, 46	n. 21	n. 22	n. 41	n. 97	123X
	Qualità del materiale	Spessore del materiale (mm)										
Legno	Legno comune	Meno di 105	Meno di 110	10 ~ 55	Meno di 20			10 ~ 55	5 ~ 40	10 ~ 65		
	Compensato			5 ~ 30	Meno di 10			5 ~ 30	3 ~ 20			
Lamiera di ferro	Lamiera di acciaio tenero					3 ~ 6	Meno di 3				2 ~ 5	1,5 ~ 10
	Lastra di acciaio inossidabile										1,5 ~ 2,5	
Metalli non ferrosi	Aluminio, rame, otton					3 ~ 12	Meno di 3				Meno di 5	
	Fascia di alluminio					Altezza fino a 25					Altezza fino a 25	Altezza fino a 30
Plastica	Resina fenolica, resina, melaminica, ecc.					5 ~ 20	Meno di 6	5 ~ 15	Meno di 6		5 ~ 15	
	Cloruro di vinile, resina acrilica, ecc.			5 ~ 30	Meno di 10	5 ~ 20	Meno di 5	5 ~ 30	3 ~ 20		5 ~ 15	
	Schiuma polietilencica, schiuma stirolica			10 ~ 55	3 ~ 25	5 ~ 25	3 ~ 25	10 ~ 55	3 ~ 40		5 ~ 25	
Pasta	Cartone, cartone ondulato			10 ~ 55	3 ~ 25			10 ~ 55	3 ~ 40			
	Fibra di legno					3 ~ 25	Meno di 6				3 ~ 25	
	Ligno sintetico						Meno di 6					

NOTA:

○ Il raggio minimo di taglio delle lame n. 1 (Lungo), n. 1 (Extra lungo), n. 21, n. 22, n. 41 è di 100 mm.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING!

Lees alle instructies aandachtig door

Nalating om de hieronderstaande voorschriften op te volgen kan in elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren. De term "elektrisch gereedschap" heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

1) Werkplek

- a) **Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**
Een rommelige en donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.
- b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontplofbare vloeistoffen, gasen of stof.**
Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkes kunnen stofdeeltjes of gasen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en andere toeschouwers tijdens het gebruik van elektrische gereedschap uit de buurt.**
Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.

2) Elektrische veiligheid

- a) **De stekker op het elektrische gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op de wandcontactdoos.**
De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.
Deugdelijke stekkers en geschikte wandcontactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**
Wanneer uw lichaam in contact staat met geaarde oppervlakken loopt u een groter risico op een elektrische schok.
- c) **Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**
Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrisch gereedschap terechtkomt.
- d) **Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.**
Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.
Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.
- e) **Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**
Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.

3) Persoonlijke veiligheid

- a) **Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.**

Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.

- b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.**

Persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals stofmaskers, niet-glijdende veiligheidsschoenen, helm of oorbescherming vermindert het risico op lichamelijk letsel.

- c) **Voorkom dat het gereedschap per ongeluk op kan starten. Controleer of de schakelaar op de uit stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.**

Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en steek de stekker van het gereedschap niet in het stopcontact terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.

- d) **Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**

Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.

- e) **Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**

Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.

- f) **Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.**

Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.

- g) **Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**

Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.

- 4) **Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap**

- a) **Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.**

U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.

- b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**

Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.

- c) **Haal de stekker uit het stopcontact voordat u afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.**
Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.

- d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van**

het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.

Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.

- e) Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.
Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.
- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.**
Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.
- g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies en het bestemde doel worden gebruikt waarbij de werkomstandigheden en het werk in overweging moeten worden genomen.**
Gebruik van elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan het bestemde doel kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- 5) **Gebruik van gereedschap en onderhoud van de batterij**
 - a) **Ga na dat de schakelaar op de uitstand staat vooraleer u de batterijgroep aanbrengt.**
Het aanbrengen van een batterijgroep in apparaten die ingeschakeld zijn vergroot het gevaar op ongevallen.
 - b) **Herlaad enkel met de lader die door de fabrikant wordt gespecificeerd.**
Een lader die geschikt is voor één bepaald type batterijgroep kan brandgevaar veroorzaken bij een andere batterijgroep.
 - c) **Gebruik de apparaten enkel met specifiek ontworpen batterijgroepen.**
Het gebruik van andere batterijgroepen kan letsels of brand veroorzaken.
 - d) **Wanneer de batterijgroep niet in gebruik is, houdt u ze verwijderd van andere metalen voorwerpen zoals papierclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere metalen voorwerpen die een verbindingen van de ene terminal met de andere kunnen maken.**
De batterijterminals kortsluiten kan brandwonden of brand veroorzaken.
 - e) **Bij een verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de batterij lekken; vermijd elk contact. Indien er toevallig contact ontstaat, goed met water spoelen. Indien de vloeistof in contact met de ogen komt, ook medische hulp inroepen.**
Vloeistof die uit de batterij lekt kan irritatie en brandwonden veroorzaken.
- 6) **Onderhoudsbeurt**
 - a) **Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden die authentieke onderdelen gebruikt.**
Hierdoor kunt u erop aan dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

VOORZORGMAATREGELEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand. Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

VOORZORGMAATREGELEN VOOR DE SNOERLOZE DECOUPEERZAAGMACHINE

1. Laad de accu bij een temperatuur van 0 – 40°C.
Een temperatuur van onder 0°C kan overlading veroorzaken, hetgeen gevaarlijk kan zijn. De accu kan niet bij een temperatuur van boven de 40°C geladen worden.
De meest geschikte temperatuur is tussen de 20 – 25°C.
2. Gebruik de acculader niet continu.
Wacht ongeveer 15 minuten voordat met het laden van een andere accu begonnen wordt.
3. Voorkom dat stof of vuil in de opening van de aansluiting van de batterij terecht komt.
4. Demonteer de oplaadbare batterij of oplader niet.
5. Voorkom kortsluiting van de oplaadbare batterij. Kortsluiting kan resulteren in oververhitting. Dit kan schade of brandgevaar opleveren.
6. Gooi de batterij niet in het vuur.
Een brandende batterij kan ontploffen.
7. Steek nooit een voorwerp in de ventilatieopeningen van de oplader.
Als een voorwerp of ontvlambaar materiaal in de ventilatie-openingen van de oplader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schok of beschadiging aan de oplader.
8. Breng de batterij naar de dealer waar deze gekocht werd, indien deze na oplading onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik. Gooi een uitgewerkte batterij niet weg.
9. Het gebruik van een uitgeputte accu zal de oplader beschadigen.
10. Als het apparaat continu bij lage snelheid gebruikt wordt, betekent dit een extra belasting voor de motor, hetgeen kan resulteren in het vastlopen van de motor. Gebruik het elektrisch gereedschap tijdens gebruik altijd zodanig dat het zaagblad niet in het werkstuk vastraakt. Stel de bladsnelheid altijd zodanig in dat het apparaat gemakkelijk zaagt.

OPMERKINGEN BIJ GEBRUIK LITHIUM-ION BATTERIJ

De lithium-ion batterij is voorzien van een beschermingsfunctie die volledige ontlading van de batterij voorkomt waardoor de levensduur wordt verlengd.

In geval 1 en 2 hieronder kan de motor tijdens het gebruik van het product tot stilstand komen, zelfs wanneer u de schakelaar ingedrukt houdt. Dit geeft geen probleem met het product aan maar wordt veroorzaakt door de beschermingsfunctie.

1. De motor komt tot stilstand wanneer de batterij leeg is (De batterijspanning valt tot ongeveer 12V (CJ18DL) / ongeveer 8V (CJ14DL)).
De batterij moet in dit geval onmiddellijk opgeladen worden.
2. De motor kan tot stilstand komen wanneer het gereedschap overbelast is. Laat de schakelaar onmiddellijk los en zoek naar de oorzaak van de

overbelasting. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u het gereedschap opnieuw gebruiken. Gelieve eveneens aandacht te schenken aan volgende waarschuwing en aandachtspunt.

WAARSCHUWING

Om acculekken, het opwekken van warmte, rookemissie, explosie en ontsteking bijtijds te vermijden, moet u ervoor zorgen volgende voorzorgsmaatregelen onder de aandacht te brengen.

- 1. Zorg ervoor dat er geen spaanders en stof op de accu ophopen.
 - Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat er geen spaanders en stof op de accu kunnen vallen.
 - Zorg ervoor dat de spaanders en stof die tijdens het werk op het elektrisch gereedschap vallen zich niet op de accu ophopen.
 - Bewaar een ongebruikte accu niet op een plaats waar het aan spaanders en stof wordt blootgesteld.
 - Verwijder alle spaanders en stof van een accu voordat u hem opbergt en bewaar de accu niet op dezelfde plek als metalen onderdelen (schroeven, spijkers, enz.).
- 2. Doorboor de accu niet met een scherp voorwerp, zoals een nagel, klop er niet op met een hamer, stap niet op de accu of gooi er niet mee of stel hem niet bloot aan ernstige fysieke schokken.
- 3. Gebruik geen zichtbare beschadigde of vervormde accu.
- 4. Gebruik de accu niet met een omgekeerde polariteit.
- 5. Sluit hem niet rechtstreeks aan op elektrische toestellen of fittingen van sigarettenaanstekers in wagens.
- 6. Gebruik de accu niet voor andere doeleinden dan deze die gespecificeerd werden.

- 7. Wanneer de accu niet kan worden opgeladen, zelfs nadat de specifieke oplaadtijd verstreken is, stopt u onmiddellijk met het opladen.
- 8. Breng de accu niet op hoge temperaturen of drukken of stel ze er niet aan bloot, zoals in een microgolfoven, droger of een hogedrukcontainer.
- 9. Blijf uit de buurt van vuur onmiddellijk nadat een lek of vieze geur werd vastgesteld.
- 10. Gebruik hem niet in een plaats waar een grote statische elektriciteit wordt opgewekt.
- 11. In geval van een acculek, vieze geur, warmteopwekking, verkleuring of vervorming, of iets abnormaals tijdens het gebruik, het opladen of de opslag, haalt u hem onmiddellijk uit de uitrusting of de acculader en stopt u het gebruik.

LET OP

- 1. Wanneer u de lekkende vloeistof uit de accu in de ogen krijgt, wrijf dan niet in de ogen, en was ze goed uit met vers proper water, zoals kraantjeswater en roep er onmiddellijk een dokter bij. Indien u geen behandeling krijgt, kan de vloeistof oogproblemen veroorzaken.
- 2. Wanneer de vloeistof lekt op uw huid of kleding, was ze onmiddellijk goed af met proper water, zoals kraantjeswater.

De kans bestaat dat dit huidirritatie veroorzaakt.
- 3. Wanneer u roest, een vieze geur, oververhitting, verkleuring, vervorming en/of andere onregelmatigheden vaststelt wanneer u de accu voor de eerste maal gebruikt, gebruik ze dan niet verder en stuur ze terug naar de leverancier of de verkoper.

TECHNISCHE GEGEVENS

Snoerloze Decoupeerzaagmachine

Model		CJ14DMR	CJ14DL	CJ18DMR	CJ18DL
Voltage		14,4V		18V	
Max. Zaagdiepte		Hout 135 mm Vloeistaal 10 mm			
Aantal slagen onbelast		0 – 2400min ⁻¹			
Slaglengte		26 mm			
Laagste zaagstraal		25 mm			
Oplaadbare batterij	2,0 Ah	EB14B: Ni-Cd (12 cellen)	x	EB1820L: Ni-Cd (15 cellen)	x
	3,0 Ah	x	BCL1430: Li-ion (4 of 8 cellen)	x	EBM1830: Li-ion (10 cellen)
Gewicht		2,5 kg	2,3 kg	2,7 kg	2,4 kg

Oplader

Model		UC18YG	UC18YRL
Oplaadspanning		7,2 – 18 V	7,2 – 18 V
Oplaadtijds	2,0 Ah : Ni-Cd	50 min.	30 min.
	3,0 Ah : Li-ion	x	45 min.
Gewicht		0,3 kg	0,6 kg

De oplaadtijd is bij benadering; de werkelijke oplaadtijd kan variëren.

„x” Geeft aan dat de batterij niet geschikt is voor de oplader in kwestie.

STANDAARD TOEBEHOREN

CJ14DMR (2BGK) CJ14DL (2LRK) CJ18DMR (2BGK) CJ18DL (2MRK)	① Zaagbladen (nr. 41) 1 Zie Tabel 3 voor gebruik van de zaagbladen.
	② Inbussleutel 1
	③ Anti-splinterstuk 1
	④ Spaankast 1
	⑤ Acculader 1
	⑥ Batterij 2
	⑦ Plastic doos 1
CJ14DMR (BGK) CJ14DL (LRK) CJ18DMR (BGK) CJ18DL (MRK)	① Zaagbladen (nr. 41) 1 Zie Tabel 3 voor gebruik van de zaagbladen.
	② Inbussleutel 1
	③ Anti-splinterstuk 1
	④ Spaankast 1
	⑤ Acculader 1
	⑥ Batterij 1
	⑦ Plastic doos 1
CJ14DMR (NN) CJ14DL (NN) CJ18DMR (NN) CJ18DL (NN)	Zonder acculader, batterij, plastic doos

De standaard toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

EXTRA TOEBEHOREN ... los te verkrijgen

- (1) Diverse typen bladen
Zie **Tabel 3** voor gebruik vande zaagbladen.
 - (2) Geleider
 - (3) Onder-voetplaat
 - (4) Stof-verzamel
- De extra toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

TOEPASSINGSGBIEDEN

- Het zagen van verschillende timmerhoutsoorten
- Het zagen van vloestalen platen, aluminium platen en koperen platen
- Het zagen van kunsthars, zoals phenolhars en vinylchloride
- Het zagen van dun en zacht
- Het zagen van roestvrij staal (met zaagblad 97)

INLEGGEN EN UITNEMEN VAN DE BATTERIJ**1. Verwijderen van de batterij**

Houd de handgreep goed vast en druk tegen de batterijvergrendeling om de batterij te verwijderen (zie **Afb. 1**).

LET OP

Sluit de batterij nooit kort.

2. Aanbrengen van de batterij

Plaats de batterij met de polen aan de juiste kant (zie **Afb. 1**).

OPLADEN**(UC18YRL)**

Voor het gebruik van de snoerloze decoupeerzaagmachine dient de accu als volgt opgeladen te worden.

1. Sluit het netsnoer van het acculader op het stopkontakt aan

Wanneer de stekker van de acculader in het stopkontakt wordt gestoken, zal het controlelampje in rood knipperen (Met tussenpozen van 1 seconde).

2. Steek de batterij in het acculader

Druk de batterij stevig op zijn plaats, tot het de bodem van het lader-compartiment raakt.

LET OP

- Zorg dat de batterij in de juiste richting van plus en min wordt geplaatst, anders is niet alleen opladen onmogelijk, maar er kunnen ook storingen in de werking van de oplader ontstaan zoals een beschadigd oplaadcontact.

3. Opladen

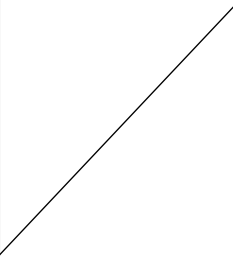
Wanneer een batterij in de acculader wordt aangebracht, blijft het controlelampje kontinu rood branden.

Wanneer de batterij volledig is opgeladen, gaat het controlelampje in rood knipperen (Met tussenpozen van 1 seconde) (Zie **Tabel 1**).

(1) Aanduiding van de controlelampje

De aanduidingen van het controlelampje zijn zoals aangegeven in **Tabel 1**, al naar gelang de toestand van de oplaadbare batterij of het acculader.

Tabel 1

Aanduidingen van het controlelampje			
Voor het laden	Knippert (ROOD)	Brandt ongeveer 0,5 seconde. Brandt ongeveer 0,5 seconde niet. (Uit voor 0,5 seconde) 	
Tijdens opladen	Brandt (ROOD)	Blijft branden 	
Na opladen	Knippert (ROOD)	Brandt ongeveer 0,5 seconde. Brandt ongeveer 0,5 seconde niet. (Uit voor 0,5 seconde) 	
Opladen onmogelijk	Knippert (ROOD)	Brandt ongeveer 0,1 seconde. Brandt ongeveer 0,1 seconde niet. (Uit voor 0,1 seconde) 	Er is iets mis met de batterij of met het acculader.
Oververhitting standby	Brandt (GROEN)	Blijft branden 	De batterij is oververhit. De batterij kan niet opgeladen worden (het opladen wordt hervat wanneer de batterij is afgekoeld).

OPMERKING: De UC18YRL koelt de oververhitte batterij met een koelventilator af.

- (2) **Batrefende de temperatuur van de oplaadbare batterij**
De temperatuur van oplaadbare batterijen verloopt zoals aangegeven in de onderstaande tabel; batterijen die erg warm zijn dient u voor het opladen even af te laten koelen.

- Omdat de ingebouwde microcomputer ongeveer 3 seconden nodig heeft om te bevestigen dat de met UC18YRL opgeladen batterij uit de lader is genomen, dient u 3 seconden te wachten met het terugplaatsen van de batterij om het opladen te continueren. De batterij wordt mogelijk onjuist opgeladen wanneer u de batterij binnen drie seconden terugplaatst.

Tabel 2 Temperatuur voor opladen van batterijen

Chargeur	UC18YRL
Oplaadbare batterijen	
Ni-Cd batterijen	-5°C – 55°C
Li-ion batterijen	0°C – 50°C

4. Trek de stekker van het oplaadapparaat uit het stopcontact
5. Houd het oplaadapparaat stevig vast en trek de batterij er uit

OPMERKING

Verwijder beslist de accu van de lader na gebruik.
Bewaar op een veilige plaats.

LET OP

- Als wordt geprobeerd de batterij op te laden terwijl deze te warm is geworden door langdurige blootstelling aan direct zonlicht of onmiddellijk na gebruik van de batterij, is het mogelijk dat het controlelampje van de acculader groen oplicht. Mocht dit zich voordoen, laat de batterij dan eerst even afkoelen alvorens u deze oplaadt.
- Wanneer het controlelampje snel in rood knippert (vijfmaal per seconde), neem de batterij dan uit het oplaadapparaat en controleer de opening van de laatste dan op de aanwezigheid van een voorwerp dat er niet hoort. Is er geen voorwerp in de opening aanwezig, dan is de storing waarschijnlijk te wijten aan de oplaadbare batterij of het oplaadapparaat. Laat deze dan controleren door een bevoegde onderhoudsinstantie.

- 〈UC18YG〉

Voor het gebruik van de snoerloze decoupeerzaagmachine dient de accu als volgt opgeladen te worden.

- 1. Sluit het snoer van de oplader aan op een stopcontact**
Wanneer het snoer aangesloten wordt, wordt de oplader ingeschakeld.
- 2. Steek de batterij in de oplader**
Steek de batterij stevig en op de juiste manier naar binnen tot deze de bodem van de lader raakt (de indikator gaat branden).

LET OP

Als het controlelampje niet oplicht, trek dan het netsnoer uit het stopcontact en controleer de montagerichting van de batterij.

Wanneer de batterij volledig opgeladen is, gaat het controlelampje uit.

Het opladen zal langer duren bij lage temperatuur of wanneer de spanning van de stroombron te gering is.

Als het controlelampje ook na 120 minuten opladen nog niet dooft, stop dan met opladen en neem dan contact op met uw BEVOEGDE HITACHI ONDERHOUDSDIENST.

LET OP

Als de batterij aan direct zonlicht blootstaat na gebruik, is het mogelijk dat het controlelampje niet aan gaat.

3. Verwijder de stekker uit het stopcontact
4. Houd de oplader stevig vast tijdens het verwijderen van de accu

Betreffende het ontladen raken van nieuwe batterij e.d.

Aangezien bij nieuwe en langdurig niet gebruikte batterij de chemische activiteit is teruggelopen, zal de stroomopbrengst bij het eerste en tweede gebruik slechts gering zijn. Dit is een tijdelijk verschijnsel; de normale oplaadtijd kan hersteld worden door de accu 2 à 3 maal bij kamer-temperatuur op te laden.

Om langdurig gebruik van de batterij te bevorderen

- (1) Laad batterij op vóórdat ze volledig uitgeput zijn. Merk u dat de gevoede apparatuur minder krachtig gaat werken, onderbreek dan het gebruik en laad de batterij op. Als u apparatuur op batterijvoeding te lang blijft gebruiken, kan dit leiden tot teruglopen van de batterijwerking en eventueel zelfs beschadiging ervan.
- (2) Verricht het opladen niet bij hoge temperatuur. Een oplaadbare batterij zal onmiddellijk na gebruik gewoonlijk erg warm zijn. Als u een dergelijke batterij onmiddellijk gaat opladen, zal de chemische balans in het inwendige verstoord worden en zal de levensduur van de batterij afnemen. Laat de batterij daarom even afkoelen, voor u met opladen begint.

VOOR BEGIN VAN HET WERK

1. **Voorbereiden en controleren van de werkomgeving**
Zorg ervoor dat de werkplaats voldoet aan alle eisen die in de voorzorgsmaatregelen vermeld staan.
2. **Controleren van de batterij**
Zorg ervoor dat de batterij stevig geplaatst wordt. Indien dit niet gebeurt, kan het voorkomen dat de accu eruit valt en een ongeluk veroorzaakt.
3. **Vrijgekomen stof tijdens het zagen**
De stof die tijdens het zagen vrijkomt kan de gezondheid van de gebruiker benadelen. Wij adviseren dat u de volgende voorzorgsmaatregelen neemt.
 - a) Draag een stofmasker
 - b) Gebruik een externe stofverzamelaar

Wanneer u een externe stofverzamelaar gebruikt, dan moet de adapter op de slang van de stofverzamelaar worden aangesloten. (Afb. 19)

4. **Verwisselen van bladen**
 - (1) Open de hendel tot aan de aanslag. (Afb. 2-pijl I)
 - (2) Verwijder het huidige blad.
 - (3) Breng het nieuwe blad in de bladhouder tot aan de aanslag. (Afb. 2-pijl II)
 - (4) Sluit de hendel. (Afb. 2-pijl III)

LET OP:

- U moet de stroom UIT schakelen en de accu losmaken van het apparaat voor u de bladen gaat verwisselen.
- Open de hendel niet wanneer de pluiner nog beweegt.

OPMERKING:

- Controleer of de uitsteeksels van het blad goed in de bladhouder zitten. (Afb. 3)
- Controleer of het blad in de groef van de rol valt. (Afb. 4)

5. Instellen van de baanfunctie

- (1) Deze decoupeerzaag is voorzien van een pendelfunctie waarbij het zaagblad voor- en achterwaarts beweegt, en op en neer.

Zet de omstelknop die wordt aangetoond in Afb. 7 op „0” om de baanfunctie te minimaliseren (het zaagblad beweegt slechts op en neer). De baanfunctie kan worden gekozen in vier stappen van „0” to „III”.

- (2) Verminder de baanfunctie voor harde materialen, zoals staalplaat, enz. Verhoog de baanfunctie om de werkingsefficiëntie te verhogen voor de zachte materialen, zoals hout, plastic, enz. Verminder de baanfunctie voor het nauwkeurig zagen.

6. Zagen van roestvrije staalplaten

Deze decoupeerzaag kan roestvrij stalen platen zagen indien uitgerust met een No. 97 zaagblad. Lees zorgvuldig de paragraaf „Betreffende het zagen van roestvrije staalplaten” voor de juiste werkwijze.

7. Anti-splinterstuk

Door bij het zagen van hout het anti-splinterstuk te gebruiken, kunt u het splinteren van het oppervlak tegengaan.

Steek het anti-splinterstuk op de voetplaat en druk het stevig vast. (Zie Afb. 8)

8. Spaankast

Deze beveiliging voorkomt dat spaanders en splinters in het rond geslingerd worden en verbetert de effectiviteit van de stofzak.

Steek de spaankast tussen de voetplaat en de hendel en druk vast. (Afb. 9)

Wanneer u de spaankast verwijdert, dient u de knop aan beide zijden vast te pakken en voorzichtig te openen tot deze van de decoupeerzaag kan worden gehaald. (Afb. 10)

OPMERKING:

De spaankast kan bij het zagen van metaal als het ware gezandstraald worden.

9. Onder-voetplaat

Met de onder-voetplaat (staal) vermindert u de kans op krassen van de aluminium voetplaat, vooral bij het zagen van metaal.

Met de onder-voetplaat (kunststof) vermindert u de kans op krassen van het werkoppervlak. Bevestig de onder-voetplaat aan de onderkant van de voetplaat met de 4 meegeleverde schroeven.

10. Lampje aanzetten.

Druk de schakelaar in om het lampje aan te zetten. Laat de schakelaar los om het lampje uit te zetten.

WAARSCHUWING:

Kijk niet rechtstreeks naar het licht of de lichtbron.

ZAGEN

OPMERKINGEN bij gebruik lithium-ion batterij

De lithium-ion batterij is voorzien van een beschermingsfunctie die volledige ontlading van de batterij voorkomt waardoor de levensduur wordt verlengd. Wanneer het gereedschap overbelast raakt kan de motor tot stilstand komen. Dit geeft geen probleem met het product aan maar wordt veroorzaakt door de beschermingsfunctie. Laat de schakelaar onmiddellijk los en zoek naar de oorzaak van de overbelasting.

LET OP:

- Om te voorkomen dat het blad loskomt en dat de pluiner beschadigd raakt of te snel verslijt, moet u ervoor zorgen dat het oppervlak van de basisplaat het werkstuk raakt terwijl u aan het zagen bent.
- Bij lage draaisnelheden, kan geen hout gezaagd worden met een dikte van 10 mm of meer of staal met een dikte van 1 mm of meer.

1. Zagen met de parallelgeleider

Wanneer u een rechte lijn wilt zagen, kunt u het beste eerst een lijn aftekenen en deze volgen bij het zagen. Met de geleider (los verkrijgbaar) kunt u gemakkelijk in een rechte lijn zagen.

- (1) Draai de bout van de voetplaat los met de inbussleutel. (Afb. 11)
- (2) Doe de voetplaat helemaal naar voren (Afb. 12) en draai de bout van de voetplaat weer vast.
- (3) Bevestig de geleider door deze in het bevestigingsgat in de voetplaat te steken en draai de M5 bout vast. (Afb. 13)
- (4) Zet de pendelinstelling op „0“.

OPMERKING:

Om accuraat te kunnen zagen met de geleider (Afb. 13), moet de pendelinstelling op „0“ gezet worden.

2. Het zagen van kromme lijnen

Bij het zagen van een kleine cirkelboog wordt de snelheid, waarmee de machine naar voren schuift, verminderd. Wanneer de machine te snel naar voren geschoven wordt, zou dat tot een breuk van het zaagblad kunnen leiden.

3. Het zagen van cirkels of een cirkelboog

De geleider is ook handig bij het zagen van cirkels. Nadat u de geleider heeft bevestigd op de hierboven beschreven manier, kunt u een spijker of schroef in uw werkstuk vastmaken door het gat in de geleider en deze zo als spil gebruiken bij het zagen van een cirkel. (Afb. 14)

OPMERKING:

Het zagen in een cirkel moet zo veel mogelijk gebeuren met het blad verticaal ten opzichte van het ondervlak van de voetplaat.

4. Het zagen van metaal

- (1) Zet de pendelinstelling op „0“ of „I“.
- (2) Zaag het materiaal met middelmatige snelheid.
- (3) Gebruik altijd de juiste zaagvloeistof (zaagolie, sop enz.). Wanneer u geen zaagvloeistof heeft, kunt u vet aanbrengen op de achterzijde van het te zagen materiaal.

5. Het zagen van gaten

- (1) In bestekhout
De zaagrichting in één lijn brengen met de richting van de houtvezel. Men zaagt stap voor stap, tot er in het midden van het hout een venster ontstaan is. (Afb. 15)
- (2) In overige materialen
Bij het zagen van een venster in ander materiaal dan hout boort men eerst met een boormachine of soortgelijk gereedschap een gat voor, van waaruit men begint te zagen.

6. Verstekzagen

De voetplaat kan naar beide zijden maximaal 45° kantelen zodat u onder een hoek kunt zagen. (Afb. 16)

- (1) Draai de bout van de voetplaat los met de inbussleutel die zich op de voetplaat bevindt en doe de voetplaat helemaal naar voren. (Afb. 11, 12)
- (2) Breng de gewenste hoek op de schaal (van 0 t/m 45 graden in stappen van 15 graden) op het halfcirkelvormige deel van de voetplaat in lijn met het [▽] merkteken op de behuizing. (Afb. 17)
- (3) Draai de M5 bout weer vast. (Afb. 11)
- (4) Zet de pendelinstelling op „0“.

OPMERKING:

U kunt niet onder een hoek zagen wanneer de spaankast of de stofzak is bevestigd.

AANSLUITING OP DE REINIGER

Door een reiniger (los verkrijgbaar) te gebruiken via de stofzak (los verkrijgbaar) en de adapter (los verkrijgbaar) kan het meeste zaagsel en stof worden verzameld.

- (1) Haal de inbussleutel van de voetplaat.
- (2) Doe de voetplaat helemaal naar voren. (Afb. 11, 12)
- (3) Bevestig de spaankast.
- (4) Sluit de stofzak en de adapter aan. (Afb. 18)
- (5) Sluit de adapter aan op de neus van de reiniger. (Afb. 18)
- (6) Doe de stofzak in het gat aan de achterkant tot de haak in de inkeping valt. (Afb. 19)
- (7) Druk de haak in om de stofzak te kunnen verwijderen.

NB:

Draag een stofmasker, wanneer beschikbaar.

BETREFFENDE HET ZAGEN VAN ROESTVRIJE STAALPLATEN

LET OP:

Om te voorkomen dat het blad loskomt en dat de pluiner beschadigd raakt of te snel verslijt, moet u ervoor zorgen dat het oppervlak van de basisplaat het werkstuk raakt terwijl u aan het zagen bent.

Bij het zagen van roestvrije staalplaten, diet u het apparaat in te stellen, zoals hieronder beschreven staat:

1. Instellen van de snelheid

Zaag-bladen	Dikte van het materiaal	Snelheid
Nr. 97	1,5 – 2,5 mm	Middelste snelheid

OPMERKING:

Naarmate de snelheid, hoger is, wordt het materiaal sneller gezaagd. De levensduur van het zaagblad wordt hierdoor echter wel verkort. Wanneer de zaagsnelheid te laag is, duurt het zagen langer, maar de levensduur van het zaagblad wordt hierdoor verlengd. Maak de instellingen naar eigen voorkeur.

2. Zet de draai-positie op „0“

OPMERKING:

- Gebruik tijdens het zagen zaagvloeistof (zaagvloeistof op oliebasis) om de levensduur van het zaagblad te verlengen.

KEUZE VAN DE ZAAGBLADEN

○ Standaard toebehoren

Om een maximaal prestatievermogen en goede resultaten te bereiken is het erg belangrijk het juiste zaagblad te kiezen, dat het beste geschikt is voor de soort en dikte van het te zagen materiaal. Drie soorten zaagbladen worden als standaard toebehoren bijgeleverd. Het nummer van het zaagblad is in de nabijheid van de houder van elk zaagblad ingegraveerd. Het geschikte zaagblad wordt aan de hand van Table. 3 gekozen.

OPBERGEN VAN DE INBUSSLEUTEL

De inbussleutel kan opgeborgen worden in de zaagtafel (zie Afb. 20).

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. Inspectie van de zaagbladen

Het verder gebruiken van stompe of beschadigde zaagbladen leidt tot een verminderde zaagmoet worden prestatie en kan een overbelasting van de motor veroorzaken. Het zaagblad vernieuwd, wanneer een bovenmatige slijtage vastgesteld wordt.

2. Inspectie van de bevestigingsschroef

Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.

3. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het „hart“ van het elektrische gereedschap. Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigd en/of met olie of water bevochtigd wordt.

4. Reinigen van de behuizing

Gebruik een zachte, droge doek bevochtigd met zeepsop om de snoerloze decoupeerzaagmachine schoon te maken. Gebruik geen benzine, verfverdunder of chloorproducten, omdat deze het plastic doen smelten.

5. Opbergen

Bewaar de snoerloze decoupeerzaagmachine op een plek buiten het bereik van kinderen en waar de temperatuur lager is dan 40°C.

6. Lijst vervangingsonderdelen

- A: Ond.nr.
- B: Codenr.
- C: Gebr.nr.
- D: Opm.

LET OP

Reparatie, modificatie en inspectie van Hitachi elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum.

Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende Hitachi Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

MODIFICATIES

Hitachi elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van Hitachi is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van Hitachi te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

OPMERKING:

Op grond van het voortdurende research- en ontwikkelings-programma van HITACHI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 95 dB (A)

Gemeten A-gewogen geluidsdruk niveau: 84 dB (A)

Onzekerheid KpA: 3 dB (A)

Draag gehoorbescherming.

Typische gewogen effectieve versnellingswaarde:
3,5 m/s².

Table. 3 Lijst van geschikte zaagbladen

Te zagen materiaal	Zaagbladen	nr. 1 (Lang)	nr. 1 (Superlang)	nr. 11	nr. 12, 42	nr. 15	nr. 16, 46	nr. 21	nr. 22	nr. 41	nr. 97	123X
	Materiaalkaliteit	Dikte van het materiaal (mm)										
Bestekhout	Algemeen bestekhout	Onder 105	Onder 110	10 ~ 55	Onder 20			10 ~ 55	5 ~ 40	10 ~ 65		
	Fineerplaten			5 ~ 30	Onder 10			5 ~ 30	3 ~ 20			
Stalen platen	Vloeistalen platen					3 ~ 6	Onder 3				2 ~ 5	1,5 ~ 10
	Roestvrije staalplaat										1,5 ~ 2,5	
Metalen Non-ferro	Aluminium, koper, messing					3 ~ 12	Onder 3				Onder 5	
	Aluminium raamwerk					Maxi- maal 25					Maxi- maal 25	Maxi- maal 30
Plastic	Phenolhars, melaminehars, etc.					5 ~ 20	Onder 6	5 ~ 15	Onder 6		5 ~ 15	
	Vinylchloride, acryhars, etc.			5 ~ 30	Onder 10	5 ~ 20	Onder 5	5 ~ 30	3 ~ 20		5 ~ 15	
	Geschuimd polyethleen, geschuimd styrol			10 ~ 55	3 ~ 25	5 ~ 25	3 ~ 25	10 ~ 55	3 ~ 40		5 ~ 25	
Houtverzel- materiaal	Karton, golfkarton			10 ~ 55	3 ~ 25			10 ~ 55	3 ~ 40			
	Hardboard					3 ~ 25	Onder 6				3 ~ 25	
	Vezelplaat						Onder 6					

OPMERKING:
○ De minimum zaagradius van zaagbladen nr. 1 (Lang), nr. 1 (Superlang), nr. 21, nr. 22 en nr. 41 is 100 mm.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

¡ADVERTENCIA!

Lea todas las instrucciones

Si no se siguen las instrucciones de abajo podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.

El término "herramienta eléctrica" en todas las advertencias indicadas a continuación hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

1) Área de trabajo

- a) **Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.**
Las zonas desordenadas y oscuras pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.**
Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden hacer que el polvo desprenda humo.
- c) **Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.**
Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

- a) **Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe.**
No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.
Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.**
Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.**
La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.**
Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.
Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.**
La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) **Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.**
No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.
La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.
- b) **Utilice equipo de seguridad. Utilice siempre una protección ocular.**

El equipo de seguridad como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.

- c) **Evite un inicio accidental. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de enchufarlo.**
El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el enchufe de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- d) **Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.**

Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.

- e) **No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.**
Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.**
La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillarse en las piezas móviles.
- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.**
La utilización de estos dispositivos puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.**
La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.**
Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.**
Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.
- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.**
Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.
- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.**
Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.**
Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar.
 - g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc., de acuerdo con estas instrucciones y de la manera adecuada para el tipo de herramienta eléctrica, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.**
La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.
- 5) **Utilización y mantenimiento de las herramientas a batería**
- a) **Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de introducir la batería.**
Si se introduce la batería en herramientas eléctricas con el interruptor encendido podrían producirse accidentes.
 - b) **Recargue sólo con el cargador especificado por el fabricante.**
Un cargador adecuado para un tipo de batería podría crear peligro de incendio si se utiliza con otra batería.
 - c) **Utilice herramientas eléctricas sólo con baterías designadas específicamente.**
La utilización de otras baterías podría crear peligro de daños e incendio.
 - d) **Cuando no se utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan hacer una conexión de un terminal a otro.**
Si se acortan y acercan los terminales de las baterías, podrían producirse quemaduras o un incendio.
 - e) **Bajo condiciones abusivas, podría salir líquido de la batería; evite todo contacto. Si se produce un contacto accidentalmente, aclare con agua. Si entra líquido en los ojos, busque ayuda médica.**
El líquido de la batería podría causar irritación o quemaduras.
- 6) **Revisión**
- a) **Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas.**
Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas. Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

PRECAUCIONES PARA LA SIERRA DE CALAR A BATERÍA

1. Siempre cargar la batería a una temperatura de 0 – 40°C.
Una temperatura inferior a 0°C causa una sobrecarga, lo que es peligroso. No puede cargarse la batería a una temperatura mayor de 40°C.
La temperatura más apropiada para cargar es la de 20 – 25°C.

2. No usar el cargador continuamente.
Cuando se completa la carga, dejar descansar el cargador por 15 minutos antes de proseguir con la carga siguiente.
3. No dejar que entre suciedad por el orificio de conexión de la batería recargable.
4. Nunca desarmar la batería recargable ni el cargador.
5. Nunca poner en cortocircuito la batería recargable.
Poner en cortocircuito a la batería produce una corriente eléctrica enorme y el consecuente recalentamiento, pudiendo quemar o deteriorar la batería.
6. No tirar la batería al fuego.
Si se quema la batería puede explotar.
7. No insertar ningún objeto en las ranuras de ventilación del cargador.
La penetración de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar electrochoques o dañar el cargador.
8. Llevar la batería al sitio de compra original en el caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tirar la batería descargada.
9. El uso de una batería descargada dañará el cargador.
10. Si la utiliza continuamente a baja velocidad, el motor recibirá una carga extra que puede provocar el agarratamiento del mismo. Utilice siempre esta herramienta eléctrica de forma que la cuchilla no quede atascada en la pieza serrada durante la operación.
Ajuste siempre la velocidad de la cuchilla de forma que se logre un serrado uniforme.

ADVERTENCIA DE LA BATERÍA DE LITIO

Para ampliar su duración, la batería de litio está equipada con la función de protección para detener la salida.

En los casos 1 y 2 descritos más abajo, cuando utilice este producto, incluso si tira del interruptor, el motor puede detenerse. No es un problema, sino el resultado de la función de protección.

1. Cuando la batería restante se agota (La tensión de la batería cae a 12V aprox. (CJ18DL) / 8V aprox. (CJ14DL), el motor se detiene.
En este caso, cárguela inmediatamente.
2. Si la herramienta se sobrecarga, el motor puede detenerse. En este caso, suelte el interruptor de la herramienta y elimine las causas de la sobrecarga.
A continuación, puede volverla a utilizar.

Asimismo, preste atención a las siguientes advertencias y precauciones.

ADVERTENCIA

Para evitar fugas de la batería, generación de calor, emisión de humo, explosiones e igniciones, preste atención a las siguientes precauciones.

1. Asegúrese de que no entran virutas o polvo en la batería.
- Durante el trabajo, asegúrese de que no caen virutas o polvo en la batería.
- Asegúrese de que las virutas o el polvo que caen sobre la herramienta eléctrica durante el trabajo no entran en la batería.
- No almacene una batería sin utilizar en un lugar expuesto a virutas y polvo.
- Antes de almacenar una batería, retire las virutas y el polvo que se haya adherido y no la almacene junto a piezas metálicas (tornillos, clavos, etc.).

2. No agujeree la batería con un objeto afilado como un clavo, no la golpee con un martillo, la pise, la tire o la exponga a fuertes impactos físicos.
3. No utilice una batería que pudiera estar dañada o deformada.
4. No utilice la batería con las polaridades cambiadas.
5. No conecte la batería directamente a salidas eléctricas o a los encendedores de cigarros de los coches.
6. No utilice la batería para un fin diferente a los especificados.
7. Si la carga de la batería no finaliza incluso cuando ha transcurrido un determinado tiempo de recarga, detenga inmediatamente la recarga.
8. No coloque o exponga la batería a temperaturas elevadas o alta presión como en un microondas, una secadora o un contenedor de gran presión.
9. Aléjela del fuego inmediatamente cuando se detecte una fuga o un olor raro.
10. No la utilice en un lugar donde se genere gran electricidad estática.
11. Si hay una fuga de la batería, mal olor, se genera color, está descolorida o deformada, o de algún modo funciona de forma anormal durante su utilización, recarga o almacenamiento, retírela inmediatamente del equipo o del cargador de la batería y detenga su utilización.

PRECAUCIÓN

1. Si el líquido de fuga de la batería entra en contacto con los ojos, no se los frote y lávelos bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo y póngase en contacto con un médico inmediatamente. Si no se trata, el líquido podría causar problemas de visión.
2. Si el líquido de fuga entra en contacto con la piel o la ropa, lávela bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo inmediatamente. Podría producir irritación de la piel.
3. Si observa óxido, mal olor, recalentamiento, decoloración, deformación y/u otras irregularidades al utilizar la batería por primera vez, no la utilice y devuélvasela a su proveedor o distribuidor.

ESPECIFICACIONES**Sierra de calar a batería**

Modelo		CJ14DMR	CJ14DL	CJ18DMR	CJ18DL
Tensión		14,4V		18V	
Profundidad de corte máxima		Madera 135 m Acero pobre en carbono 10 mm			
Velocidad de marcha en vacío		0 – 2400min ⁻¹			
Carrera		26 mm			
Radio mín. de corte		25 mm			
Batería recargable	2,0 Ah	EB14B: Ni-Cd (12 celdas)	x	EB1820L: Ni-Cd (15 celdas)	x
	3,0 Ah	x	BCL1430: Li-ion (4 ó 8 celdas)	x	EBM1830: Li-ion (10 celdas)
Peso		2,5 kg	2,3 kg	2,7 kg	2,4 kg

Cargador

Modelo		UC18YG	UC18YRL
Tensión de carga		7,2 – 18 V	7,2 – 18 V
Tiempo de carga	2,0 Ah : Ni-Cd	50 min.	30 min.
	3,0 Ah : Li-ion	x	45 min.
Peso		0,3 Kg	0,6 Kg

El tiempo de carga es aproximado. El tiempo de carga real puede variar.
 “x” indica que el paquete de batería no es compatible con dicho cargador.

ACCESORIOS ESTÁNDAR

CJ14DMR (2BGK) CJ14DL (2LRK) CJ18DMR (2BGK) CJ18DL (2MRK)	① Cuchillas (N.º 41) 1 Con respecto a la utilización de las hojas de sierra, consulte la Tabla 3. ② Llave macho hexagonal 1 ③ Protector contra astillas 1 ④ Cubierta de virutas 1 ⑤ Cargador 1 ⑥ Batería 2 ⑦ Caja de plástico 1
CJ14DMR (BGK) CJ14DL (LRK) CJ18DMR (BGK) CJ18DL (MRK)	① Cuchillas (N.º 41) 1 Con respecto a la utilización de las hojas de sierra, consulte la Tabla 3. ② Llave macho hexagonal 1 ③ Protector contra astillas 1 ④ Cubierta de virutas 1 ⑤ Cargador 1 ⑥ Batería 1 ⑦ Caja de plástico 1
CJ14DMR (NN) CJ14DL (NN) CJ18DMR (NN) CJ18DL (NN)	Sin cargador, batería, caja de plástico

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

ACCESORIOS OPCIÓN ... de venta por separado

- (1) Diversos tipos de cuchillas
Con respecto a la utilización de las hojas de sierra,
consulte la **Tabla 3**.
- (2) Guía
- (3) Base secundaria
- (4) Colector de polvo
- Los accesorios opcionales están sujetos a cambio sin
previo aviso.

APLICACIONES

- Cortar diversas maderas útiles y recorte interior
- Cortar placa de acero pobre en carbono, aluminio y
cobre
- Cortar resinas sintéticas como resina de fenol y cloruro
de vinilo
- Cortar materiales de construcción delgados y blandos
- Corte de chapas de acero inoxidable (con cuchilla N.º
97)

DESMONTAJE E INSTALACIÓN DE BATERÍA

1. **Desmontaje de la batería**
Sujete firmemente el asidero y presione el cierre de
la batería para desmontar la batería (Ver **Fig. 1**).
- PRECAUCIÓN
No cortocircuitar nunca la batería.
2. **Instalación de la batería**
Introduzca la batería observando sus polaridades (Ver
Fig. 1).

CARGA

- 〈UC18YRL〉
Antes de utilizar la sierra de calar a batería, cargue la
batería de la siguiente manera.
1. **Enchufe el cable de alimentación del cargador a un
tomacorriente de CA**
Cuando haya conectado el enchufe del cargador a una
toma de la red, la lámpara piloto se encenderá en rojo
(A intervalos de 1 segundo).
2. **Inserte la batería en el cargador.**
Introduzca la batería firmemente hasta que entre en
contacto con el fondo del compartimiento del
cargador.
- PRECAUCIÓN
○ Si inserta la batería al revés, no sólo será imposible
cargarla, sino que también se podrán producir
problemas en el cargador, como la deformación del
terminal de recarga.
3. **Carga**
Cuando inserte una batería en el cargador, la carga
comenzará la lámpara piloto permanecerá
continuamente encendida en rojo.
Cuando la batería se haya cargado completamente,
la lámpara piloto parpadeará en rojo (A intervalos de
1 segundo) (Vea la **Tabla 1**).
- (1) Indicaciones de la lámpara piloto
Las indicaciones de la lámpara piloto mostradas en
la **Tabla 1**, se producirán de acuerdo con la condición
del cargador o de la batería.

Tabla 1

Indicaciones de la lámpara piloto			
Antes de la carga	Parpadeo (ROJA)	Se encenderá durante 0,5 segundos. No se encenderá durante 0,5 segundos. (Apagada durante 0,5 segundos)	
Durante la carga	Iluminación (ROJA)	Iluminación permanente	
Carga completa	Parpadeo (ROJA)	Se encenderá durante 0,5 segundos. No se encenderá durante 0,5 segundos. (Apagada durante 0,5 segundos)	
Carga imposible	Parpadeo (ROJA)	Se encenderá durante 0,1 segundos. No se encenderá durante 0,1 segundos. (Apagada durante 0,1 segundos)	Mal funcionamiento de la batería o del cargador.
Espera por recalentamiento	Iluminación (VERDE)	Iluminación permanente	Batería recalentada. No puede cargarse (la carga comenzará cuando la batería se enfríe).

NOTA: Cuando está en espera para que se enfríe la batería, el UC18YRL enfría la batería recalentada mediante un ventilador de refrigeración.

(2) Temperatura de las baterías

La temperatura de las baterías se muestra en la tabla siguiente, y las baterías que se hayan calentado deberán dejarse enfriar durante cierto tiempo antes de cargarlas.

Tabla 2 Márgenes de carga de las baterías

Cargador	UC18YRL
Batería	
Baterías Ni-Cd	-5°C – 55°C
Baterías Li-ion	0°C – 50°C

4. Desenchufe el cable de alimentación del cargador del tomacorriente de CA

5. Sostenga el cargador firmemente y saque la batería

NOTA

Asegúrese de extraer la batería del cargador después del uso, y guárdela después.

PRECAUCIÓN

- Si carga la batería mientras esté caliente por haber estado mucho tiempo en un lugar sometido a la luz solar directo, o por haber acabado de utilizarla, es posible que la lámpara piloto del cargador se encienda en verde. En tales casos, deje primero que se enfríe la batería e inicie luego la carga.
- Cuando la lámpara piloto parpadee rápidamente en rojo (a intervalos de 0,2 segundos), realice una comprobación y extraiga los objetos extraños del orificio de instalación de batería del cargador. Si no hay ningún objeto extraño, es posible que la batería o el cargador funcione mal: Llévelos a un agente de servicio técnico autorizado.
- Como el microordenador incorporado tarda unos 3 segundos en confirmar que se ha extraído la batería cargada con el UC18YRL, espere por lo menos 3

segundos antes de volverla a insertar para continuar cargando. Si reinserta la batería antes de 3 segundos, es posible que no se cargue adecuadamente.

<UC18YG>

Antes de utilizar la sierra de calar a batería, cargue la batería de la siguiente manera.

1. Conectar el cable de alimentación del cargador a la toma de CA

Al conectar el cable de alimentación se encenderá el cargador.

2. Insertar la batería en el cargador

Inserte firmemente la batería prestando atención a la orientación, hasta que entre en contacto con la parte inferior del cargador (la lámpara piloto se ilumina).

PRECAUCIÓN

Si no se enciende la lámpara piloto, desenchufar el cable de alimentación de la toma de red y verificar la condición de montaje de la batería.

La lámpara piloto se apaga para indicar que la batería está completamente cargada.

El tiempo de carga será más largo a temperatura baja o si la tensión de la fuente de alimentación es demasiado baja.

Cuando la lámpara piloto no se apague incluso cuando hayan transcurrido más de 120 minutos después de haberse iniciado la carga, pare ésta y póngase en contacto con un CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO POR HITACHI.

PRECAUCIÓN

Si se calienta la batería debido a la luz directa del sol etc, justo antes la operación, la lámpara piloto del cargador puede que no se ilumine. En este caso, enfriar primero la batería y a continuación empezar a cargar.

3. Desconectar el cable del cargador de la toma de CA
4. Sujetar el cargador con firmeza y sacarlo de la batería

Descarga eléctrica en caso de baterías nuevas, etc.

Como la substancia química interna de las baterías nuevas o las que no se hayan utilizado durante mucho tiempo no está activada, la descarga eléctrica puede ser inferior cuando se utilicen por primera y segunda vez. Este fenómeno es temporal, y el tiempo normal requerido para la recarga se restablecerá recargando las baterías 2 – 3 veces.

Forma de hacer que las baterías duren más

- (1) Recargue las baterías antes de que se hayan agotado completamente.
Si siente que la potencia de la herramienta eléctrica se debilita, deje de utilizarla y recargue la batería. Si continuase utilizando la herramienta hasta agotar la capacidad de la batería, ésta podría dañarse y su duración útil podría acortarse.
- (2) Evite realizar la recarga a altas temperaturas.
Una batería se calentará inmediatamente después de haberla utilizado. Si recargase tal batería inmediatamente después de haberla utilizado, su substancia química interna se deterioraría, y la duración útil de la batería se acortaría. Deje la batería y recárguela después de que se haya enfriado durante cierto tiempo.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

- 1. Preparación y comprobación de las condiciones ambientales de trabajo**
Asegúrese de que el sitio de trabajo cumpla todas las condiciones indicadas en las precauciones.
- 2. Comprobación de la batería**
Asegúrese de que la batería esté firmemente instalada. Si está floja, puede caerse y provocar accidentes.
- 3. Polvo producido durante la operación**
El polvo producido durante la operación normal puede afectar a la salud del operario. Se recomienda lo siguiente:
 - a) Llevar máscara anti-polvo
 - b) Utilizar equipo de recogida de polvo externo

Cuando utilice el equipo de recogida de polvo externo, conecte el adaptador al manguito del equipo de recogida de polvo externo. (Fig. 19)

- 4. Cambio de las cuchillas**
 - (1) Abra la palanca hacia arriba, hasta el tope. (Fig. 2 flecha I)
 - (2) Desmonte la cuchilla.
 - (3) Inserte la cuchilla nueva hasta el tope del portacuchilla. (Fig. 2 flecha II)
 - (4) Cierre la palanca. (Fig. 2 flecha III)

PRECAUCIÓN:

- Cuando cambie las cuchillas, asegúrese de desconectar (OFF) la batería del cuerpo.
- No abra la palanca mientras se está moviendo el émbolo.

NOTA:

- Confirme que los salientes de la cuchilla se encuentren firmemente insertados en el portacuchillas. (Fig. 3)
- Compruebe la cuchilla provista entre la ranura del rodillo. (Fig. 4)

5. Ajuste del funcionamiento orbital

- (1) Esta sierra caladora emplea el funcionamiento orbital que mueve la cuchilla hacia adelante y atrás, y también hacia arriba y abajo.
Poner la perilla de combio, mostrada en la Fig. 7, en “0” para minimizar el funcionamiento orbital (la cuchilla se mueve hacia arriba y hacia abajo). El funcionamiento orbital puede seleccionarse en 4 pasos, desde “0” a “III”.
- (2) Para materiales duros como por ejemplo, chapas de acero, etc., disminuir el funcionamiento orbital. Para materiales blandos como por ejemplo, madera, plásticos, etc., aumentar el funcionamiento orbital para incrementar la eficiencia de trabajo. Para cortar el material de forma precisa, disminuir el funcionamiento orbital.

6. Corte de chapas de acero inoxidable

Esta sierra caladora corta las placas de acero inoxidable utilizando cuchillas N° 97.
Para realizar la operación apropiada, lea cuidadosamente “Sobre el corte de chapas de acero inoxidable”.

7. Protector contra astillas

Empleando el protector contra astillas cuando corte madera, se reducirá el astillado de las superficies cortadas. Inserte el protector contra astillas en el espacio existente sobre la base, y empujelo completamente. (véase Fig. 8)

8. Cubierta de virutas

La cubierta de virutas impide el desprendimiento de las virutas y mejora la eficiencia del colector de polvo. Inserte la cubierta de virutas entre la base y la palanca, y empuje con una ligera presión hasta que encaje en su lugar. (Fig. 9)
Para desmontar la cubierta de virutas, sujete ambos lados de la perilla y abra ligeramente hasta que pueda sacarla de la sierra caladora. (Fig. 10)

NOTA:

Existe la posibilidad de que la cubierta de virutas se encuentre escarchada cuando se corte el metal.

9. Base secundaria

Utilizando la base secundaria (hecha de acero), se conseguirá reducir la abrasión de la base de aluminio, especialmente durante el corte de metales.
Utilizando la base secundaria (hecha de resina) se conseguirá reducir los arañazos de la superficie de corte. Fije la base secundaria a la superficie inferior de la base por medio de los 4 tornillos suministrados.

10. Encendido de la lámpara

Para encender la lámpara, tire del gatillo.
Suelte el gatillo para apagarla.

PRECAUCIÓN:

No mire directamente a la luz ni a la fuente de luz.

CORTAR

ADVERTENCIA de la batería de litio

Para ampliar su duración, la batería de litio está equipada con la función de protección para detener la salida. Por lo tanto, si se sobrecarga al batería, el motor puede detenerse. No obstante, esto no es un problema, sino el resultado de la función de protección. En este caso, suelte el interruptor de la herramienta y elimine las causas de la sobrecarga.

PRECAUCIÓN:

- Mientras esté serrando, para evitar que la cuchilla se salga o que el pistón se estropee o se desgaste demasiado, asegúrese de que la superficie de la placa base esté en contacto con la pieza de trabajo.
- A poca velocidad, no cortar madera de más de 10 mm de espesor ni acero de más de 1 mm.

1. Corte para rectilinear

Cuando corte en línea recta, primero trace una línea marcadora y haga avanzar la sierra a lo largo de esa línea.

Si utiliza la guía (en venta separadamente) podrá cortar con precisión sobre una línea recta.

- (1) Afloje el perno de base con la llave macho hexagonal provista en la base. (Fig. 11)
- (2) Mueva la base completamente hacia adelante (Fig. 12), y vuelva a apretar el perno de la base.
- (3) Fije la guía haciéndola pasar a través del orificio de fijación de la base y apriete el perno M5. (Fig. 13)
- (4) Ajuste la posición orbital a "0".

NOTA:

Para cortar con precisión utilizando la guía (Fig. 13), ajuste siempre la posición orbital a "0".

2. Serrar líneas curvas

El serrar un arco circular pequeño, se reduce la velocidad de alimentación de la máquina. Si la máquina está demasiado alimentada, inmediatamente puede ocasionarse la rotura de la cuchilla.

3. Cortar en círculo o un arco circular

La guía también podrá ser útil para el corte circular. Después de fijar la guía de la manera indicada arriba, introduzca el clavo o el tornillo en el material a través del orificio de la guía, y luego utilícelo como eje durante el corte. (Fig. 14)

NOTA:

El corte circular se puede realizar con la cuchilla colocada de forma aproximadamente vertical con respecto a la superficie inferior de la base.

4. Cortar materiales metálicos

- (1) Ajuste la posición orbital a "0" o a "I".
- (2) Corte el material a velocidad media.
- (3) Use siempre un fluido de corte apropiado (aceite para husos, agua jabonosa, etc.). Si no está disponible un fluido de corte líquido, aplique grasa a la superficie trasera del material que se va a cortar.

5. Recorte interior

- (1) En madera
Alinear la dirección de la cuchilla con la fibra de madera cortar poco a poco hasta haber cortado un orificio de ventana en el centro de la madera útil. (Fig. 15)
- (2) En otros materiales
Cortando un orificio de ventana en materiales distintos de la madera útil, taladrar inicialmente un orificio con un taladrador o una herramienta similar antes de empezar a cortar.

6. Corte angular

La base puede ser inclinada hacia ambos lados un ángulo de hasta 45° para el corte angular. (Fig. 16)

- (1) Afloje el perno de base con la llave macho hexagonal provista en la base y mueva la base completamente hacia adelante. (Fig. 11, 12)

- (2) Alinee la escala (desde 0 grado a 45 grados en incrementos de 15 grados) del parte semicircular de la base con la marca [V] de la cubierta del engranaje. (Fig. 17)

- (3) Apriete de nuevo el perno M5. (Fig. 11)

- (4) Ajuste la posición orbital a "0".

NOTA:

El corte angular no se puede realizar cuando se utiliza la cubierta de virutas o el colector de polvo.

CONEXION CON EL LIMPIADOR

Conectando con el limpiador (en venta separadamente) a través del colector de polvo (en venta separadamente) y el adaptador (en venta separadamente), se podrá recolectar casi la totalidad del polvo.

- (1) Retire la llave macho hexagonal de la base.
- (2) Mueva la base completamente hacia adelante. (Figs. 11, 12)
- (3) Fije la cubierta de virutas.
- (4) Conecte el colector para polvo con el adaptador. (Fig. 18)
- (5) Conecte el adaptador con la punta del limpiador. (Fig. 18)
- (6) Inserte el colector de polvo en el orificio trasero de la base hasta que el gancho encaje en la muesca. (Fig. 19)
- (7) Presione el gancho para desmontar el colector de polvo.

NOTA:

Utilice la máscara de protección contra el polvo si está disponible.

SOBRE EL CORTE DE CHAPAS DE ACERO INOXIDABLE**PRECAUCIÓN:**

Mientras esté serrando, para evitar que la cuchilla se salga o que el pistón se estropee o se desgaste demasiado, asegúrese de que la superficie de la placa base esté en contacto con la pieza de trabajo.

Para cortar chapas de acero inoxidable, ajuste la sierra como se describe a continuación.

1. Ajuste la velocidad

Cuchilla	Grosor del material	Velocidad
N.º 97	1,5 – 2,5 mm	Velocidad media

NOTA:

Cuanto mayor sea la velocidad, más rápido será el serrado del material, pero, en este caso, la duración útil de la cuchilla disminuirá. Si la velocidad es demasiado baja, el serrado será más lento, pero la duración útil aumentará. Efectúe los ajustes a su gusto.

2. Ajuste la posición orbital a "0"**NOTA:**

- Para serrar, emplee líquido para serrado (derivado del petróleo) a fin de prolongar la duración útil de la cuchilla.

SELECCION DE LAS CUCHILLAS

○ Cuchillas accesorias

Para asegurar una eficiencia operativa máxima y resultados, es muy importante seleccionar la cuchilla mejor apropiada para el tipo y grosor del material a cortar. Tres tipos de cuchillas están suministradas en los accesorios estándar. El número de cuchilla está grabada cerca de la parte a montar de cada cuchilla. Seleccionar la cuchilla apropiada según **Tabla. 3**.

ALOJAMIENTO DE LA LLAVE MACHO HEXAGONAL

Es posible alojar la llave macho hexagonal en la base. (véase **Fig. 20**)

MANTENIMIENTO E INSPECCION

1. Inspeccionar la cuchilla

El uso continuo de una cuchilla dañada resultaría una deficiencia de corte reducida y podría causar posible recalentamiento del motor. Reemplazar la cuchilla tan pronto como se note un desgaste excesivo por una nueva.

2. Inspeccionar los tornillos de montaje

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

3. Mantenimiento de motor

La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

4. Limpieza en el exterior

Cuando la sierra de calar a batería esté sucia, límpiela con un trapo suave y seco o con un trapo humedecido con agua y jabón. No utilice disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas, ya que éstos funden los materiales plásticos.

5. Almacenamiento

Guarde la sierra de calar a batería en un lugar con una temperatura inferior a 40 °C y fuera del alcance de los niños.

6. Lista de repuestos

- A: N°. ítem
- B: N°. código
- C: N°. usado
- D: Observaciones

PRECAUCIÓN

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento.

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

MODIFICACIONES

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

GARANTÍA

Las herramientas motorizadas de Hitachi incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

NOTA:

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con EN60745 declararon de conformidad con ISO 4871.

Nivel de potencia auditiva ponderada A: 95 dB (A)

Nivel de presión auditiva ponderada A: 84 dB (A)

Duda KpA: 3 dB (A)

Utilice protectores para los oídos.

Valor medio cuadrático ponderado típico de aceleración: 3,5 m/s².

Tabla 3 Lista de cuchillas apropiadas

Material a cortar	Cuchilla	N.º 1 (Largo)	N.º 1 (Extralarga)	N.º 11	N.º 12, 42	N.º 15	N.º 16, 46	N.º 21	N.º 22	N.º 41	N.º 97	123X
	Calidad de material	Grosor del material (mm)										
Madera útil	Madera útil general	Menos 105	Menos 110	10 ~ 55	Menos 20			10 ~ 55	5 ~ 40	10 ~ 65		
	Madera contrachapada			5 ~ 30	Menos 10			5 ~ 30	3 ~ 20			
Plancha de hierro	Placa de acero pobre en carbono					3 ~ 6	Menos 3				2 ~ 5	1,5 ~ 10
	Chapa de acero inoxidable										1,5 ~ 2,5	
Metal no férreo	Aluminio, cpbre, latón					3 ~ 12	Menos 3				Menos 5	
	Vidriera corrediza de aluminio					Altura hasta 25					Altura hasta 25	Altura hasta 30
Plásticos	Resina de fenol, resina de melamina, etc					5 ~ 20	Menos 6	5 ~ 15	Menos 6		5 ~ 15	
	Cloruro de vinilo, resina acrílica, etc			5 ~ 30	Menos 10	5 ~ 20	Menos 5	5 ~ 30	3 ~ 20		5 ~ 15	
	Poliétileno espumoso, estírol espumoso			10 ~ 55	3 ~ 25	5 ~ 25	3 ~ 25	10 ~ 55	3 ~ 40		5 ~ 25	
Pasta de papel	Cartón, cartón ondulado			10 ~ 55	3 ~ 25			10 ~ 55	3 ~ 40			
	Fibra prensada dura					3 ~ 25	Menos 6				3 ~ 25	
	Fibra prensada						Menos 6					

NOTA:

○ El radio mínimo de corte de las cuchillas, N.º 1 (Largo), N.º 1 (Extralarga), N.º 21, N.º 22 y N.º 41 es de 100 mm.

REGRAS DE SEGURANÇA GERAL

AVISO!

Leia todas as instruções

Se não seguir todas as instruções apresentadas em baixo, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

O termo “ferramenta eléctrica” em todos os avisos indicados em baixo refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta eléctrica a baterias (sem fios).

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

1) Área de trabalho

- a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.**
As áreas escuras e cheias de material são propícias aos acidentes.
- b) **Não trabalhe com ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.**
As ferramentas eléctricas criam faíscas que podem inflamar o pó dos fumos.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica.**
As distrações podem fazer com que perca controlo.

2) Segurança eléctrica

- a) **As fichas da ferramenta eléctrica devem corresponder às tomadas.**
Nunca modifique a ficha.
Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.
As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques eléctricos.
- b) **Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.**
Existe um risco acrescido de choque eléctrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Não exponha ferramentas eléctricas à chuva ou condições de humidade.**
A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumentará o risco de choques eléctricos.
- d) **Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica.**
Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.
Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques eléctricos.
- e) **Quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.**
A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques eléctricos.

3) Segurança pessoal

- a) **Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize senso comum quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica.**
Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.
Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas eléctricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.
- b) **Utilize equipamento de segurança. Utilize sempre protecção para os olhos.**

O equipamento de segurança, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, chapéu rígido ou protecção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.

- c) **Evite ligar por acidente. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a ferramenta.**
Transportar ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou ligar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.
 - d) **Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta.**
Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.
 - e) **Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.**
Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.
 - f) **Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou jóias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.**
As roupas largas, jóias ou cabelo comprido podem ser apanhados em peças móveis.
 - g) **Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extractores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.**
A utilização destes dispositivos podem reduzir os perigos relacionados com o pó.
- #### 4) Utilização da ferramenta e manutenção
- a) **Não force a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta correcta para a sua aplicação.**
A ferramenta correcta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.
 - b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não a ligar ou desligar.**
Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.
 - c) **Desligue a ficha da rede antes de efectuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.**
Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.
 - d) **Guarde as ferramentas eléctricas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas não habituadas à ferramenta eléctrica ou estas instruções trabalhem com a ferramenta.**
As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.
 - e) **Efectue a manutenção de ferramentas eléctricas.**
Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento das ferramentas eléctricas.
Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.
Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.
 - f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.**
As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.
 - g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios e pontas de ferramentas, etc., de acordo com estas**

instruções e da forma pretendida para o determinado tipo de ferramenta eléctrica, tomando em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.

A utilização de uma ferramenta eléctrica para operações diferentes das concebidas pode resultar num mau funcionamento.

5) Utilização e manutenção da ferramenta com bateria

a) Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de introduzir a bateria.

Inserir a bateria em ferramentas eléctricas que possuem o interruptor ligado constitui um convite aos acidentes.

b) Apenas é recarregável com o carregador especificado pelo fabricante.

Um carregador que seja adequado para um tipo de bateria pode criar um risco de incêndio quando utilizado com outra bateria.

c) Utilize ferramentas eléctricas apenas com as baterias especialmente concebidas.

A utilização de quaisquer outras baterias poderá criar um risco de ferimentos e incêndios.

d) Quando não estiver a ser utilizada uma bateria, mantenha-a afastada de outros objectos metálicos, tais como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos metálicos pequenos que possam fazer uma ligação de um terminal para o outro.

Fazer curto-circuito dos terminais da bateria poderá causar queimaduras ou um incêndio.

e) Em condições abusivas, poderá ser ejectado líquido da bateria. Evite o contacto. Se ocorrer um contacto accidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure ajuda médica.

O líquido ejectado da bateria poderá provocar irritações ou queimaduras.

6) Manutenção

a) Faça a manutenção da sua ferramenta eléctrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.

Isto garantirá que a segurança da ferramenta eléctrica é mantida.

AVISO

Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance de crianças e pessoas doentes.

PRECAUÇÕES PARA A SERRA DE RECORTES A BATERIA

1. Recarregue sempre a bateria numa temperatura entre 0° e 40°C.

Uma temperatura de menos de 0°C provocará uma recarga excessiva, o que é perigoso. Enquanto que numa temperatura acima de 40°C, a bateria não pode ser recarregada.

A temperatura mais apropriada para a recarga é entre 20° e 25°C.

2. O carregador não deve ser usado continuamente. Quando terminar um carregamento, libere o carregador por cerca de 15 minutos antes da próxima recarga da bateria.

3. Não deixe que materiais estranhos entrem no orifício de conexão da bateria recarregável.

4. Não desmonte nunca a bateria recarregável nem o recarregador.

5. Nunca provoque curto-circuito na bateria recarregável.

Ao fazer isso, a bateria provocará uma grande corrente elétrica e um sobreaquecimento., podendo resultar em queima ou danos à bateria.

6. Não jogue a bateria no fogo.

Queimando-se, ela pode explodir.

7. Não insira nenhum objeto nas aberturas de ventilação do recarregador.

A inserção de objetos metálicos ou inflamáveis nas aberturas de ventilação do recarregador pode causar choques elétricos ou danificar o recarregador.

8. Leve a bateria à loja onde você a comprou assim que a vida útil da bateria após a recarga começar a ficar muito curta para uso prático. Não descarte a bateria velha.

9. O uso de uma bateria velha pode danificar o recarregador.

10. Se ela for usada continuamente em baixa velocidade, aplica-se uma carga extra sobre o motor, o que pode resultar num emperramento do motor. Opere sempre a ferramenta elétrica de maneira que a lâmina não seja presa pelo material durante a operação. Ajuste sempre a velocidade da lâmina de modo a permitir um corte regular.

PRECAUÇÕES PARA A BATERIA DE IÕES DE LÍTIO

Para aumentar a vida útil, a bateria de iões de lítio está equipada com uma função de protecção para impedir a transmissão de corrente.

Nos casos 1 e 2 descritos em baixo, quando utilizar este produto, mesmo que esteja a premir o botão, o motor poderá parar. Isto não constitui uma avaria, sendo o resultado da função de protecção.

1. Quando a carga restante da bateria se esgotar (a tensão da bateria desce para cerca de 12V (CJ18DL) / cerca de 8V (CJ14DL)), o motor pára.

Nesse caso, carregue-a imediatamente.

2. Se a ferramenta estiver sobrecarregada, o motor poderá parar. Nesse caso, solte o botão da ferramenta e elimine as causas da sobrecarga. De seguida, pode voltar a utilizá-la.

Além disso, tenha em consideração os seguintes avisos e precauções.

AVISO

Para evitar antecipadamente qualquer fuga na bateria, produção de calor, emissão de fumo, explosão e ignição, certifique-se de que toma as seguintes precauções.

1. Certifique-se de que limalhas e pó não se acumulam na bateria.

☐ Durante o trabalho, certifique-se de que limalhas e pó não caem na bateria.

☐ Certifique-se de que qualquer limalha e pó que caia na ferramenta durante os trabalhos não se acumulam na bateria.

☐ Não guarde uma bateria não utilizada num local exposto a limalhas e ao pó.

☐ Antes de guardar uma bateria, remova quaisquer limalhas e pó que possam existir na mesma e não a guarde com peças metálicas (parafusos, pregos, etc.).

2. Não perfure a bateria com objectos afiados como pregos, não lhe bata com um martelo, e não pise, arremesse, nem submeta a bateria a impactos físicos severos.

- 3. Não utilize uma bateria que pareça estar danificada ou deformada.
- 4. Não utilize a bateria com a polaridade invertida.
- 5. Não a ligue directamente a quaisquer tomadas eléctricas ou tomadas de isqueiro de automóvel.
- 6. Não utilize a bateria para fins que não os especificados.
- 7. Se a bateria não carregar completamente mesmo após ter passado o tempo de recarga especificado, pare imediatamente de a recarregar.
- 8. Não coloque nem submeta a bateria a temperaturas elevadas ou a alta pressão, como as de um forno microondas, secador, ou recipiente de alta pressão.
- 9. Afaste-a imediatamente do fogo quando fugas ou maus odores forem detectados.
- 10. Não utilizar em locais onde seja produzida uma forte electricidade estática.
- 11. Se a bateria apresentar fugas, maus odores, produção de calor, descoloração ou deformações, ou parecer funcionar de forma anormal durante a utilização, recarga ou armazenamento, remova-a imediatamente do equipamento ou do carregador de baterias e pare de a utilizar.

CUIDADO

- 1. Se o líquido vertido pela bateria entrar nos seus olhos, não os esfregue e lave-os bem com água fresca e limpa como água da torneira e contacte imediatamente um médico.
Se não for tratado, o líquido pode provocar problemas nos olhos.
- 2. Se o líquido verter para a sua pele ou roupa, lave-a imediatamente com água limpa como água da torneira.
Existe a possibilidade do líquido provocar irritação cutânea.
- 3. Se se deparar com ferrugem, maus odores, sobreaquecimento, descoloração, deformações e/ou outras irregularidades ao utilizar a bateria pela primeira vez, pare de utilizá-la e devolva-a ao seu fornecedor ou vendedor.

ESPECIFICAÇÕES

Serra de recortes a bateria

Modelo		CJ14DMR	CJ14DL	CJ18DMR	CJ18DL
Tensão		14,4V		18V	
Profundidade máxima de corte		Madeira 135 mm Aço doce 10 mm			
Rotação sem carga		0 – 2400min ⁻¹			
Golpe		26 mm			
Raio mínimo de corte		25 mm			
Bateria recarregável	2,0 Ah	EB14B: Ni-Cd (12 células)	x	EB1820L: Ni-Cd (15 células)	x
	3,0 Ah	x	BCL1430: Li-ion (4 ou 8 células)	x	EBM1830: Li-ion (10 células)
Peso		2,5 kg	2,3 kg	2,7 kg	2,4 kg

Carregador

Modelo		UC18YG	UC18YRL
Tensão de carga		7,2 – 18 V	7,2 – 18 V
Tempo de carga	2,0 Ah : Ni-Cd	50 min.	30 min.
	3,0 Ah : Li-ion	x	45 min.
Peso		0,3 kg	0,6 kg

O tempo de carregamento é aproximado. O tempo de carregamento real pode variar.
“x” indica que o conjunto da bateria não é compatível com esse carregador específico.

ACESSÓRIOS-PADRÃO

CJ14DMR (2BGK) CJ14DL (2LRK) CJ18DMR (2BGK) CJ18DL (2MRK)	① Lâminas (N° 41) 1 Consulte a Tabela 3 para o uso das lâminas. ② Chave de barra sextavada ... 1 ③ Proteção contra lascas 1 ④ Capa contra fragmentos 1 ⑤ Recarregador 1 ⑥ Bateria 2 ⑦ Estojo de plástico 1
CJ14DMR (BGK) CJ14DL (LRK) CJ18DMR (BGK) CJ18DL (MRK)	① Lâminas (N° 41) 1 Consulte a Tabela 3 para o uso das lâminas. ② Chave de barra sextavada ... 1 ③ Proteção contra lascas 1 ④ Capa contra fragmentos 1 ⑤ Recarregador 1 ⑥ Bateria 1 ⑦ Estojo de plástico 1
CJ14DMR (NN) CJ14DL (NN) CJ18DMR (NN) CJ18DL (NN)	Sem Recarregador, Bateria, Estojo de plástico

Os acessórios-padrão estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

ACESSÓRIOS OPCIONAIS

... vendidos separadamente

- (1) Vários tipos de lâminas.
Consulte a **Tabela 3** para o uso das lâminas.
 - (2) Guia
 - (3) Sub base
 - (4) Coletor de poeira
- Os acessórios opcionais estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

APLICAÇÕES

- Corte de várias madeiras e cortes de bolso
- Corte de chapas de aço doce, chapas de alumínio e chapas de cobre
- Corte de resinas sintéticas, como resinas de fenol e de cloreto de vinil
- Corte de materiais de construção finos e maleáveis
- Corte de chapas de aço inoxidável (com lâmina N° 97)

RETIRADA/INSTALAÇÃO DA BATERIA

1. Retirada da bateria

Segure bem a pega e empurre a lingueta da bateria para remover a bateria (Consulte a **Fig. 1**).

CUIDADO

Não provoque nunca curto-circuito na bateria.

2. Instalação da bateria

Introduza a bateria tomando atenção às polaridades (consulte a **Fig. 1**).

RECARGA

(UC18YRL)

Antes de utilizar a serra de recortes a bateria, carregue a bateria da seguinte forma.

1. Ligue o cabo elétrico do recarregador numa tomada de corrente alternada

Quando estiver conectado, a lâmpada piloto do recarregador vai piscar em vermelho (Em intervalos de 1 segundo).

2. Insira a bateria no recarregador

Introduza firmemente a bateria, até que entre em contacto com o fundo do compartimento das baterias.

CUIDADO

- Se a bateria for inserida na direção inversa, não somente será impossível recarregá-la como também pode causar problemas no carregador como, por exemplo, deformação no terminal de recarga.

3. Recarga

A recarga se inicia ao inserir a bateria no recarregador e a lâmpada piloto se acenderá continuamente em vermelho.

Quando a bateria ficar completamente recarregada, a lâmpada piloto vai piscar em vermelho (Em intervalos de 1 segundo) (Veja **Quadro 1**).

(1) Indicação da lâmpada piloto

As indicações da lâmpada piloto serão como as mostradas na **Quadro 1**, de acordo com a condição do recarregador ou da bateria recarregável.

Quadro 1

Indicações das lâmpadas			
Antes da recarga	Pisca (VERMELHO)	Acende-se por 0,5 segundo. Não se acende por 0,5 segundo. (desliga-se por 0,5 segundo)	
Durante a recarga	Acende (VERMELHO)	Fica continuamente acesa	
Recarga completa	Pisca (VERMELHO)	Acende-se por 0,5 segundo. Não se acende por 0,5 segundo. (desliga-se por 0,5 segundo)	
Recarga impossível	Pisca (VERMELHO)	Acende-se por 0,1 segundo. Não se acende por 0,1 segundo. (desliga-se por 0,1 segundo)	Defeito na bateria ou no carregador.
Standby em caso de sobreaquecimento	Acende (VERDE)	Fica continuamente acesa	Bateria sobreaquecida. Não é possível carregar (a carga inicia quando a bateria arrefecer).

NOTA: Quando se encontra em standby para arrefecimento da bateria, o UC18YRL arrefece a bateria sobreaquecida através da ventoinha.

- (2) Quanto a temperaturas da bateria recarregável
- As temperaturas das baterias recarregáveis são as mostradas no quadro abaixo. As baterias que se aqueceram devem ser esfriadas por um tempo antes de serem recarregadas.

Quadro 2 Limites para recarga de baterias

Recarregador	UC18YRL
Baterias recarregáveis	
Baterias Ni-Cd	-5°C – 55°C
Baterias Li-ion	0°C – 50°C

4. **Desconecte da tomada o cabo de energia do recarregador**
5. **Segure o recarregador firmemente e puxe a bateria para fora**

NOTA

Não esqueça de retirar a bateria do recarregador depois da utilização, e de guardá-la de forma correta.

CUIDADO

- Se a bateria for carregada enquanto estiver quente por ter permanecido por um longo tempo em local sujeito à luz direta do sol, ou porque acabou de ser usada, a lâmpada-piloto do carregador se acende no verde. Nesse caso, primeiro deixe a bateria esfriar para depois iniciar a recarga.
- Quando a lâmpada piloto piscar em vermelho rapidamente (em intervalos de 0,2 segundo), verifique se existe algum objeto estranho no orifício de instalação do recarregador da bateria. Caso exista, retire-o de lá imediatamente. Se não houver nenhum objeto estranho, é provável que a bateria ou o recarregador estejam com defeito. Leve ambos até o serviço autorizado.
- Uma vez que o micro-computador integrado demora cerca de 3 segundos a confirmar que a bateria está a ser carregada com UC18YRL foi retirada, aguarde pelo menos 3 segundos antes de voltar a inseri-la para

continuar a carga. Se a bateria for novamente inserida dentro de 3 segundos, a bateria poderá não ser correctamente carregada.

(UC18YG)

Antes de utilizar a serra de recortes a bateria, carregue a bateria da seguinte forma.

1. **Conecte o cabo elétrico do recarregador ao receptáculo**

Ao conectar o cabo elétrico, o recarregador liga.

2. **Insira a bateria no recarregador**

Insira a bateria firmemente, observando a direção correta até que ela entre em contato com a parte inferior do recarregador (a lâmpada piloto se acende).

CUIDADO

Se a lâmpada piloto não se acender, desconecte o cabo elétrico da tomada e verifique a condição de montagem da bateria.

A lâmpada piloto se apaga para indicar que a bateria está completamente recarregada.

O tempo de recarga da bateria torna-se maior quando a temperatura for mais baixa ou a voltagem da fonte for muito baixa.

Quando a lâmpada piloto não se apagar mesmo se se passar mais de 120 minutos depois do início da recarga, suspenda a operação e contate a OFICINA AUTORIZADA HITACHI mais próxima.

CUIDADO:

Se a bateria estiver aquecida devido, entre outras coisas, à exposição direta à luz do sol logo depois da operação, a lâmpada piloto do recarregador pode não se acender. Então, espere a bateria se esfriar primeiro e depois volte a recarregá-la.

3. **Desconecte da tomada o cabo de energia do recarregador**

4. **Segure o recarregador firmemente e puxe a bateria para fora**

Quanto à descarga elétrica no caso de novas baterias, etc.

Como a substância química interna das novas baterias e daquelas que não foram usadas por um prolongado

período não está ativada, pode haver uma pequena descarga elétrica ao usá-las pela primeira e segunda vez. Este fenômeno é temporário e o tempo normal requerido para a recarga será restabelecido depois da recarregar a bateria umas duas ou três vezes.

Como prolongar a vida útil das baterias

- (1) Recarregue as baterias antes que elas se descarreguem completamente.
Quando sentir que a potência da ferramenta enfraquece, pare de usá-la e recarregue a bateria. Se continuar a usar a ferramenta e descarregar a corrente elétrica, a bateria pode se danificar e sua vida útil ficará menor.
- (2) Evite fazer a recarga em altas temperaturas.
Um bateria recarregável se aquece imediatamente depois do uso. Se ela for recarregada imediatamente depois de ter sido usada, sua substância química interna pode deteriorar e sua vida útil pode diminuir. Deixe a bateria descansar e recarregue-a somente depois que ela tiver esfriado por algum tempo.

ANTES DA OPERAÇÃO

1. **Preparação e verificação do ambiente de trabalho**
Certifique-se de que o local de trabalho possui todas as condições estabelecidas adiante nas precauções.
2. **Verificação da bateria**
Certifique-se de que a bateria está firmemente instalada. Caso ela não esteja, pode sair para fora e provocar um acidente.
3. **Pó produzido durante o funcionamento**
O pó produzido durante o funcionamento normal pode afectar a saúde do operador. Qualquer uma das soluções é recomendada.

- a) Use uma máscara contra o pó
- b) Use equipamento de recolha de pó externo

Quando usar equipamento de recolha de pó externo, ligue o adaptador ao tubo flexível a partir do equipamento de recolha de pó externo. (Fig. 19)

4. **Troca de lâminas**
 - (1) Abra a alavanca até o fim. (Fig. 2-seta I)
 - (2) Retire a lâmina ajustada.
 - (3) Insira a nova lâmina até o fim no suporte de lâmina. (Fig. 2-seta II)
 - (4) Feche a alavanca. (Fig. 2-seta III)

CUIDADO:

- Ao trocar lâminas, desligue a máquina e desligue a bateria do corpo.
- Não abra a alavanca quando o êmbolo estiver se movendo.

NOTA:

- Verifique se as saliências da lâmina foram inseridas firmemente no suporte da lâmina. (Fig. 3)
- Verifique se a lâmina está localizada entre os sulcos do cilindro. (Fig. 4)

5. Ajuste de operação orbital

- (1) Ajuste o botão de câmbio mostrada no Fig. 7 em “0” para eliminar a operação orbital (a lâmina se desloca somente para cima e para baixo). A operação orbital pode ser selecionada em 4 passos de “0” a “III”.

- (2) Para materiais duros, como chapas de aço, etc., diminua a operação orbital. Para materiais maleáveis, como madeira, plástico, etc., aumente a operação orbital para promover a eficiência do trabalho. Para cortar com precisão o material, diminua a operação orbital.

6. Corte de chapas de aço inoxidável

- Esta serra tico-tico pode cortar chapas de aço inoxidável usando lâminas N° 97.
Para uma operação correta, leia com atenção “Sobre o corte de chapas de aço inoxidável”.

7. Proteção contra lascas

A utilização da proteção contra lascas ao cortar materiais de madeira reduz as lascas das superfícies cortadas.

Insira a proteção contra lascas no espaço sobre a base e empurre para frente. (Veja Fig. 8)

8. Capa contra fragmentos

A capa contra fragmentos impede que os fragmentos voem e aumenta a eficiência do coletor de poeira.

Insira a capa contra fragmentos entre a base e a alavanca e empurre com uma leve pressão até que ela se encaixe no lugar. (Fig. 9)

Ao retirar a capa contra fragmentos, segure ambos os lados do botão e abra ligeiramente até que ela possa ser retirada da serra tico-tico. (Fig. 10)

NOTA:

- Existe uma possibilidade de que a capa contra fragmentos fique congelada ao cortar o metal.

9. Sub base

O uso da sub base (feita de aço) reduz o desgaste da base de alumínio, especialmente no corte de metais. A utilização da sub base (feita de resina) reduz a formação de sulcos na superfície de corte.

Prenda a sub base na parte inferior da superfície da base com 4 parafusos.

10. Acender a lâmpada

Para acender a lâmpada, puxe o gatilho. Solte o gatilho para desligar.

CUIDADO:

Não olhe directamente para a luz ou veja directamente a fonte de luz.

CORTE

PRECAUÇÕES para a bateria de íões de lítio

Para aumentar a vida útil, a bateria de íões de lítio está equipada com uma função de protecção para impedir a transmissão de corrente. Assim, se a ferramenta estiver sobrecarregada, o motor poderá parar. No entanto, isto não constitui uma avaria, sendo o resultado da função de protecção. Nesse caso, solte o botão da ferramenta e elimine as causas da sobrecarga.

CUIDADO:

- Para evitar deslocamento da lâmina, danos ou desgaste excessivo no êmbolo, certifique-se de que a placa-base permanece presa na peça de trabalho durante a operação de serração.
- Em velocidade baixa não corte madeiras com espessura de mais de 10 mm ou metal com espessura de mais de 1 mm.

1. Corte retilíneo

Ao cortar em linha reta, primeira desenhe uma linha de calibragem e avance a serra ao longo desta linha. O uso da guia (vendida separadamente) permite cortar com precisão em linha reta.

- (1) Desaperte o parafuso da base com a chave de barra hexagonal presa na base. (Fig. 11)
- (2) Desloque a base totalmente para a frente (Fig. 12) e aperte novamente o parafuso da base.
- (3) Prenda a guia passando-a através do furo de fixação na base e aperte o parafuso M5. (Fig. 13)
- (4) Ajuste a posição orbital em "0".

NOTA:

Para garantir um corte preciso ao utilizar a Guia (Fig. 13), ajuste sempre a posição orbital em "0".

2. Corte de círculo ou de arco circular

Ao serrar um pequeno arco circular, reduza a velocidade de alimentação da máquina. Se a máquina for alimentada com muita rapidez, pode-se provocar a quebra da lâmina.

3. Cutting a circle or a circular arc

A guia também é útil para o corte circular. Depois de prender a guia da mesma forma descrita acima, fixe o prego ou o parafuso no material através do furo na guia, então use-o como um eixo ao cortar. (Fig. 14)

NOTA:

O corte circular deve ser feito com a lâmina quase vertical em relação à superfície inferior da base.

4. Corte de materiais metálicos

- (1) Ajuste a posição orbital em "0" ou "I".
- (2) Corte o material a velocidade média.
- (3) Use sempre um fluido de corte apropriado (óleo de eixo, água com sabão, etc). Quando um fluido de corte não estiver disponível, aplique lubrificante na superfície posterior do material a ser cortado.

5. Corte de bolso

- (1) Em madeira
Alinhe a direção da lâmina com o veio da madeira, corte passo a passo até que um furo de janela seja feito no centro da madeira. (Fig. 15)
- (2) Em outros materiais
Ao cortar um furo de janela em materiais diferentes de madeira, faça primeiro um orifício com uma broca ou ferramenta similar e daí comece a cortar.

6. Corte angular

A base pode ser inclinada para ambos os lados até 45° para cortes angulares. (Fig. 16)

- (1) Desaperte o parafuso da base com a chave de barra sextavada presa na base e desloque a base totalmente para frente. (Figs. 11 e 12)
- (2) Alinhe a escala (de 0 graus até 45 graus por incrementos de 15 graus) da parte semicircular da base com a marca [▽] na tampa da engrenagem. (Fig. 17)
- (3) Aperte novamente o parafuso M5. (Fig. 11)
- (4) Ajuste a posição orbital em "0".

NOTA:

O corte angular não pode ser feito quando se estiver utilizando a capa contra fragmentos ou o coletor de poeira.

CONEXÃO COM O LIMPADOR

Pode-se coletar a maior parte da poeira, conectando-se ao limpador (vendido separadamente) através do coletor de poeira (vendido separadamente) e adaptador (vendido separadamente).

- (1) Retire a chave de barra sextavada da base.
- (2) Desloque a base totalmente para frente. (Figs. 11, 12)
- (3) Prenda a capa.
- (4) Conecte o coletor de poeira ao adaptador. (Fig. 18)
- (5) Conecte o adaptador à ponta do limpador. (Fig. 18)
- (6) Insira o coletor de poeira no furo traseiro da base até que o gancho se prenda no encaixe. (Fig. 19)
- (7) Pressione o gancho para retirar o coletor de poeira.

NOTA:

Use ainda uma máscara para o pó, se disponível.

SOBRE O CORTE DE CHAPAS DE AÇO INOXIDÁVEL

CUIDADO:

Ao serrar, a base deve estar firmemente em contato com a superfície do material, e a lâmina deve ser mantida em ângulo reto. Se a base se separar do material, a lâmina pode quebrar.

Ao cortar chapas de aço inoxidável, ajuste o aparelho da maneira abaixo descrita:

1. Ajuste a velocidade

Lâmina	Espessura do material	Velocidade
Nº 97	1,5 ~ 2,5 mm	Velocidade intermédia

NOTA:

Quanto maior for a velocidade, mais rápido será o corte do material. Mas, neste caso, a vida útil da lâmina será reduzida. Quando a velocidade for muito baixa, o corte levará mais tempo, embora a vida útil da lâmina seja prolongada. Faça os ajustes desejados.

2. Ajuste a posição orbital para "0"

NOTA:

- Ao cortar, use fluido de corte (fluido de corte oleoso) para prolongar a vida útil da lâmina.

SELEÇÃO DAS LÂMINAS

○ Lâminas acessórias

Para garantir uma eficiência máxima de operação e de resultados, é muito importante selecionar a lâmina mais adequada para o tipo e a espessura do material a ser cortado. São oferecidos três tipos de lâminas como acessórios-padrão. O número da lâmina está gravado perto da parte de montagem de cada lâmina. Selecione as lâminas apropriadas, consultando a Tabela 3.

ALOJANDO A CHAVE DE BARRA SEXTAVADA

É possível alojar a chave de barra sextavada na base (veja Fig. 20).

MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

1. Inspeção da lâmina

O uso contínuo de uma lâmina cega e danificada resulta em eficiência reduzida de corte e pode provocar sobrecarga do motor. Substitua a lâmina por uma nova tão logo observe uma abrasão excessiva.

2. Inspeção dos parafusos de montagem

Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e se certifique de que estão corretamente apertados. Se algum deles estiver frouxo, reaperte-o imediatamente. Caso isso não seja feito, pode resultar em perigo grave.

3. Manutenção do motor

A unidade de enrolamento do motor é o verdadeiro “coração” da ferramenta elétrica. Cuide bem para assegurar que o enrolamento não se danifique e/ou se molhe com óleo ou água.

4. Limpeza externa

Quando a serra de recortes a bateria estiver suja, limpe-a com um pano macio seco ou um pano humedecido com água com sabão. Não utilize solventes clóricos, gasolina ou diluente, uma vez que derretem plásticos.

5. Armazenagem

Guarde a serra de recortes a bateria num local em que a temperatura seja inferior a 40°C e fora do alcance das crianças.

6. Lista de peças para conserto

- A: Item N°
- B: Código N°
- C: N° Usado
- D: Observações

CUIDADO

Consertos, modificações e inspeção de Ferramentas Elétricas da Hitachi devem ser realizados por uma Oficina Autorizada da Hitachi.

Esta lista de peças pode ser útil se apresentada com a ferramenta na Oficina Autorizada da Hitachi ao solicitar conserto ou manutenção.

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

MODIFICAÇÃO

As Ferramentas Elétricas da Hitachi estão sempre sendo aperfeiçoadas e modificadas para incorporar os mais recentes avanços tecnológicos.

Dessa forma, algumas peças (isto é, números de código e/ou design) podem mudar sem aviso prévio.

GARANTIA

Garantimos que a Hitachi Power Tools obedece às respectivas normas específicas estatutárias/de país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um Centro de Serviço Autorizado Hitachi.

NOTA:

Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HITACHI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

Nível de potência sonora ponderada A medida: 95 dB (A)

Nível de pressão sonora ponderada A medida: 84 dB (A)

Imprecisão KpA: 3 dB (A)

Use protetores de ouvido.

Valor típico da aceleração média ponderada da raiz quadrada: 3,5 m/s².

Tabela 3 Lista de lâminas apropriadas

Material a ser cortado	Lâmina	Nº 1 (Longa)	Nº 1 (Superlonga)	Nº 11	Nº 12, 42	Nº 15	Nº 16, 46	Nº 21	Nº 22	Nº 41	Nº 97	123X
	Qualidade do material	Espessura do material (mm)										
Madeira	Madeira em geral	Abaixo 105	Abaixo 110	10 ~ 55	Abaixo 20			10 ~ 55	5 ~ 40	10 ~ 65		
	Compensado			5 ~ 30	Abaixo 10			5 ~ 30	3 ~ 20			
Chapa de ferro	Chapa de aço doce					3 ~ 6	Abaixo 3				2 ~ 5	1,5 ~ 10
	Chapa de aço inoxidável										1,5 ~ 2,5	
Metal não-ferroso	Alumínio, cobre, latão					3 ~ 12	Abaixo 3				Abaixo 5	
	Cinta de alumínio					Altura até 25					Altura até 25	Altura até 30
Plástico	Resina de fenol, melamina, resina, etc.					5 ~ 20	Abaixo 6	5 ~ 15	Abaixo 6		5 ~ 15	
	Cloreto de vinil, resina acrílica, etc.			5 ~ 30	Abaixo 10	5 ~ 20	Abaixo 5	5 ~ 30	3 ~ 20		5 ~ 15	
	Poliestireno espumoso, isopor espumoso			10 ~ 55	3 ~ 25	5 ~ 25	3 ~ 25	10 ~ 55	3 ~ 40		5 ~ 25	
Polpa	Papelão, papel corrugado			10 ~ 55	3 ~ 25			10 ~ 55	3 ~ 40			
	Papelão duro					3 ~ 25	Abaixo 6				3 ~ 25	
	Papelão de fibra						Abaixo 6					

NOTA:

○ O raio de corte mínimo das lâminas Nº 1 (Longa), Nº 1 (Superlonga), Nº 21, Nº 22 e Nº 41 é de 100 mm.

ΓΕΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε όλες τις οδηγίες

Αν δεν τηρηθούν όλες οι οδηγίες που αναφέρονται παρακάτω, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρός τραυματισμός.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" σε όλες τις προειδοποιήσεις που αναφέρονται παρακάτω αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με το ρεύμα του ηλεκτρικού δικτύου (με καλώδιο) ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

1) Χώρος εργασίας

- a) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.**

Οι ακατάστατοι και οι σκοτεινοί χώροι έχουν την τάση να προκαλούν ατυχήματα.

- b) **Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν είναι παρόντα εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.**

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες οι οποίοι ενδέχεται να προκαλέσουν την ανάφλεξη αυτών των υλικών.

- c) **Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.** Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

- a) **Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πράξεις.**

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φως με οποιονδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- b) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.**

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- c) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.**

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- d) **Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να θγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- e) **Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.**

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

- a) **Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.**

Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

- b) **Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας, Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά για τα μάτια.**

Εξοπλισμός ασφαλείας όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιποτισθητικά υποδήματα, σκληρό κάλυμμα κεφαλής ή προστατευτικά ακοής που χρησιμοποιούνται στις αντίστοιχες συνθήκες μειώνουν τις πιθανότητες τραυματισμού.

- c) **Να αποφεύγετε την κατά λάθος έναρξη λειτουργίας. Να βεβαιώνετε ότι ο διακόπτης είναι στην κλειστή θέση (off) πριν τοποθετήσετε το φως στην πρίζα.**

Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάχτυλο στο διακόπτη λειτουργίας ή η σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων στο ρεύμα με το διακόπτη ανοιχτό αυξάνει τις πιθανότητες ατυχήματος.

- d) **Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- e) **Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.**

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- f) **Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.**

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

- g) **Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.**

Η χρήση αυτών των συσκευών μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

- a) **Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.**

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

- b) **Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.**

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- c) **Βγάλετε το φως από την πρίζα πριν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις, αλλάζετε εξαρτήματα ή αποθηκεύετε το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

- d) **Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

- e) **Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινουμένων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.**

Σε περίπτωση θάλαθς, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.

Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- f) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.
 - g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα, τις μύτες των εργαλείων κλπ., σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και με τρόπο που είναι κατάλληλος για τον συγκεκριμένο τύπο ηλεκτρικού εργαλείου, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί.**
Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε λειτουργίες διαφορετικές από εκείνες για τις οποίες προορίζεται μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.
- 5) **Εργαλεία μπαταρίας – χρήση και φροντίδα**
- a) **Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση off, πριν εισάγετε τη θήκη της μπαταρίας.**
Η εισαγωγή της θήκης μπαταριών σε εν λειτουργία ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
 - b) **Η επαναφόρτιση να πραγματοποιείται μόνο μέσω του φορτιστή που έχει καθοριστεί από τον κατασκευαστή.**
Ο φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο μπαταρίας, ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλου τύπου θήκη μπαταριών.
 - c) **Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες θήκες μπαταριών.**
Η χρήση οποιοδήποτε άλλου τύπου θήκης μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό και πυρκαγιά.
 - d) **Όταν η θήκη μπαταριών είναι εκτός χρήσης, φυλάξτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφί, δίδες ή άλλα μικρού μεγέθους μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να πραγματοποιήσουν σύνδεση από τον ένα ακροδέκτη στον άλλο.**
Αν τοποθετήσετε μαζί τους ακροδέκτες μπαταριών ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.
 - e) **Υπό καταχρηστικές συνθήκες, ενδέχεται να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή.**
Σε περίπτωση επαφής με το υγρό από σφάλμα, ξεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.
Το υγρό που εκτοξεύεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα.
- 6) **Σέρβις**
- a) **Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.**
Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΑΣΥΡΜΑΤΗ ΣΕΓΑ

1. Πάντοτε φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία ανάμεσα 0 - 40°C.
Μια θερμοκρασία μικρότερη από 0°C θα προκαλέσει την υπερφόρτιση που είναι επικίνδυνη. Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C.
Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία για φόρτιση είναι αυτή των 20 - 25°C.
2. Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή συνέχεια.
Όταν η μια φόρτιση ολοκληρωθεί, αφήστε το φορτιστή για 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση μπαταρίας.
3. Μην αφήσετε ξένα υλικά να μπουν στην τρύπα σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
4. Ποτέ μην αποσυναρμολογήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και το φορτιστή.
5. Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
Το βραχυκύκλωμα της μπαταρίας θα προκαλέσει ένα μεγάλο ηλεκτρικό ρεύμα και υπερθέρμανση. Προκαλεί το κάψιμο ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
6. Μην πετάξετε την μπαταρία στη φωτιά.
Αν η μπαταρία καεί μπορεί να εκραγεί.
7. Μην βάλτε κανένα αντικείμενο μέσα στις τρύπες εξερισμού του φορτιστή.
Η είσοδος μεταλλικών αντικειμένων ή εύφλεκτων υλικών στις τρύπες εξερισμού του φορτιστή θα προκαλέσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή την καταστροφή του φορτιστή.
8. Πηγαίνετε την μπαταρία στο κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε όταν η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μετά από την φόρτιση έχει γίνει πολύ μικρή για πρακτική χρήση. Μην πετάξετε την τελειωμένη μπαταρία.
9. Η χρησιμοποίηση μια εξασθενημένης μπαταρίας θα προκαλέσει βλάβη στο φορτιστή.
10. Αν το μηχάνημα χρησιμοποιείται συνεχώς σε χαμηλή ταχύτητα, ένα επιπρόσθετο φορτίο επιβαρύνει το μοτέρ, το οποίο μπορεί να προκαλέσει το σταμάτημα του μοτέρ. Πάντοτε να χειρίζεστε το ηλεκτρικό εργαλείο έτσι ώστε η λεπίδα να μην πιάνεται από το υλικό κατά την λειτουργία. Πάντοτε να προσαρμόζετε την ταχύτητα της λεπίδας για να διασφαλίσετε την ομαλή κοπή.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ιόντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας που σταματά την ισχύς εξόδου. Στις περιπτώσεις 1 και 2 περιγράφονται κατωτέρω, κατά τη χρήση του προϊόντος, ακόμη και τραβάτε το διακόπτη ο κινητήρας ενδέχεται να σταματήσει. Αυτό δεν είναι το πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας.

1. Όταν η υπόλοιπη ισχύς της μπαταρίας που απομένει τελειώσει (Η ισχύς της μπαταρίας πέφτει περίπου στα 12V (CJ18DL) / περίπου 8V (CJ14DL), ο κινητήρας σταματάει.
Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να τη φορτίσετε αμέσως.

2. Εάν υπάρχει υπερφόρτιση του εργαλείου ο κινητήρας ενδεχομένως να σταματήσει. Στην περίπτωση αυτή απελευθερώστε το διακόπτη του εργαλείου και εξαλείψετε την αιτία της υπερφόρτισης. Έπειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.

Παρακαλείστε, επίσης, να τηρείτε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε τυχόν διαρροή της μπαταρίας, παραγωγή θερμότητας, εκπομπή καπνού, έκρηξη ή ανάφλεξη, πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες προφυλάξεις.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν συσσωρεύεται σκόνη στη μπαταρία.
- Κατά την εργασία σας βεβαιωθείτε ότι δεν πέφτει σκόνη στη μπαταρία.
- Βεβαιωθείτε ότι τυχόν σκόνες που πέφτουν πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο την ώρα που εργάζεστε με αυτό, δεν συσσωρεύονται στη μπαταρία.
- Μην αποθηκεύετε αχρησιμοποίητες μπαταρίες σε σημείο εκτεθειμένο σε σκόνη.
- Πριν να αποθηκεύσετε μία μπαταρία, απομακρύνετε τυχόν σκόνες που πιθανόν να έχουν κολλήσει πάνω της και μην την αποθηκεύετε μαζί με μεταλλικά μέρη (βίδες, καρφιά, κ.λπ.).
- Μην τρυπάτε τη μπαταρία με αιχμηρά αντικείμενα όπως καρφιά, μην χτυπάτε με σφυρί, μην πατάτε ή πετάτε τη μπαταρία. Προφυλάξτε την από ισχυρούς κραδασμούς.
- Μην χρησιμοποιείτε μία εμφανώς κατεστραμμένη ή παραμορφωμένη μπαταρία.
- Μην τοποθετείτε τη μπαταρία με λάθος τρόπο.
- Μην συνδέετε απευθείας σε ηλεκτρική πρίζα ή στην υποδοχή του αναπτήρα στα αυτοκίνητα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μπαταρία για χρήση άλλη πέραν της προβλεπόμενης.

- Σε περίπτωση που δεν ολοκληρώνεται επιτυχώς η διαδικασία φόρτισης της μπαταρίας ακόμα και όταν έχει περάσει ο καθορισμένος χρόνος επαναφόρτισης, σταματήστε αμέσως οποιαδήποτε προσπάθεια επαναφόρτισης.
- Η μπαταρία δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλή θερμοκρασία ή υψηλή πίεση, όπως στην περίπτωση φούρνου μικροκυμάτων, ξηραντήρα ή δοχείου υψηλής πίεσης.
- Απομακρύνετε αμέσως από τη φωτιά σε περίπτωση διαρροής ή δυσσομίας.
- Μην χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με έντονο στατικό ηλεκτρισμό.
- Σε περίπτωση διαρροής της μπαταρίας, δυσσομίας, παραγωγής θερμότητας, αποχρωματισμού ή παραμόρφωσής της, ή σε περίπτωση που παρατηρηθεί κάτι μη φυσιολογικό κατά τη διάρκεια της χρήσης, της επαναφόρτισης ή της αποθήκευσης, αφαιρέστε αμέσως από τον εξοπλισμό ή από τον φορτιστή της μπαταρίας και σταματήστε να χρησιμοποιείτε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Εάν διαρρέυσει υγρό από τη μπαταρία και έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, μην τα τρίψετε, αλλά ξεπλύνετε τα πολύ καλά με καθαρό νερό όπως νερό βρύσης, και επικοινωνήστε αμέσως με γιατρό. Εάν όχι, το υγρό μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στα μάτια σας.
- Εάν διαρρέυσει υγρό στο δέρμα ή τα ρούχα σας, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό, όπως νερό βρύσης, αμέσως.
- Υπάρχει το ενδεχόμενο να ερεθιστεί το δέρμα. Εάν διαπιστώσετε σκουριά, δυσσομία, υπερθέρμανση, αποχρωματισμό, παραμόρφωση, και/ή άλλες ανωμαλίες κατά τη χρήση της μπαταρίας για πρώτη φορά, μην την χρησιμοποιήσετε, αλλά επιστρέψτε την στον υπεύθυνο προμηθευτή ή πωλητή.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Σέγα μπαταρίας

Μοντέλο		CJ14DMR	CJ14DL	CJ18DMR	CJ18DL
Τάση		14,4V			18V
Μεγ. Βάθος Κοπής		Ξύλο 135 mm Μαλακό Ατσάλι 10 mm			
Ταχύτητα χωρίς φορτίο		0 – 2400min ⁻¹			
Διαδρομή		26 mm			
Ελαχ. Ακτίνα Κοπής		25 mm			
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	2,0 Ah	EB14B: Ni-Cd (12 στοιχεία)	x	EB1820L: Ni-Cd (15 στοιχεία)	x
	3,0 Ah	x	BCL1430: Li-ion (4 ή 8 στοιχεία)	x	EBM1830: Li-ion (10 στοιχεία)
Βάρος		2,5 kg	2,3 kg	2,7 kg	2,4 kg

Φορτιστής

Μοντέλο		UC18YG	UC18YRL
Τάση φόρτισης		7,2 – 18 V	7,2 – 18 V
Χρόνος φόρτισης	2,0 Ah : Ni-Cd	50 min.	30 min.
	3,0 Ah : Li-ion	x	45 min.
Βάρος		0,3 kg	0,6 kg

Οι χρόνοι φόρτισης είναι κατά προσέγγιση. Ο πραγματικός χρόνος φόρτισης μπορεί να ποικίλλει.
Το "x" σημαίνει ότι η μπαταρία δεν είναι συμβατή με το συγκεκριμένο φορτιστή.

ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

CJ14DMR (2BGK) CJ14DL (2LRK) CJ18DMR (2BGK) CJ18DL (2MRK)	① Λεπίδες (Αρ. 41)	1
	Ανατρέξτε στον Πίνακα 3 για την χρήση των λεπίδων.	
	② Εξάγωνο κλειδί Άλεν	1
	③ Προφυλακτήρας σχίζας	1
	④ Κάλυμμα ρινισμάτων	1
	⑤ Φορτιστής	1
	⑥ Μπαταρία	2
CJ14DMR (BGK) CJ14DL (LRK) CJ18DMR (BGK) CJ18DL (MRK)	⑦ Πλαστική θήκη	1
	① Λεπίδες (Αρ. 41)	1
	Ανατρέξτε στον Πίνακα 3 για την χρήση των λεπίδων.	
	② Εξάγωνο κλειδί Άλεν	1
	③ Προφυλακτήρας σχίζας	1
	④ Κάλυμμα ρινισμάτων	1
	⑤ Φορτιστής	1
CJ14DMR (NN) CJ14DL (NN) CJ18DMR (NN) CJ18DL (NN)	⑥ Μπαταρία	1
	⑦ Πλαστική θήκη	1
	Χωρίς Φορτιστή, Μπαταρία, Πλαστική Θήκη	

Τα κανονικά εξαρτήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

ΟΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

... Πωλούνται ξεχωριστά

- (1) Διάφοροι τύποι λεπίδων
Ανατρέξτε στον **Πίνακα 3** για τη χρήση των λεπίδων.
- (2) Οδηγός
- (3) Υπό βάση
- (4) Συλλέκτης σκόνης
Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Κοπή διάφορων τύπων ξυλείας και άνοιγμα κοιλοτήτων
- Κοπή φύλλων μαλακού ατσάλιου, αλουμινένιων φύλλων, και φύλλων χαλκού
- Κοπή συνθετικών ρητινών, όπως φαινολικές ρητίνες, και βινυλοχλωρίδιο
- Κοπή λεπτών και μαλακών οικοδομικών υλικών
- Κοπή φύλλων ανοξείδωτου ατσάλιου (με Αρ 97 λεπίδα)

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- 1. Αφαίρεση μπαταρίας**
Κρατήστε τη λαβή σφιχτά και σπρώξτε το μάνδαλο της μπαταρίας για να αφαιρέσετε την μπαταρία (Βλ. **Εικ. 1**).
- ΠΡΟΣΟΧΗ**
Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε τη μπαταρία.
- 2. Τοποθέτηση μπαταρίας**
Τοποθετήστε την μπαταρία προσέχοντας τις πολικότητες (Βλ. **Εικ. 1**).

ΦΟΡΤΙΣΗ

- (UC18YRL)
Πριν χρησιμοποιήσετε την ασύρματη σέγα, φορτίστε την μπαταρία ως εξής.
- 1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή σε μια πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος AC**
Όταν το καλώδιο ρεύματος έχει συνδεθεί, η δοκιμαστική λάμπα του φορτιστή θα αναβοσβήνει στο κόκκινο (Κατά διαστήματα του 1 δευτερολέπτου).
- 2. Βάλτε την μπαταρία μέσα στο φορτιστή**
Τοποθετήστε την μπαταρία σταθερά, μέχρι να ακουμπήσει στη βάση του διαμερίσματος του φορτιστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Αν η μπαταρία τοποθετηθεί μέσα με αντίθετη φορά όχι μόνο η επαναφόρτιση δεν θα είναι δυνατή, αλλά ενδέχεται να δημιουργήσει προβλήματα στο φορτιστή όπως τη παραμόρφωση των ακροδεκτών επαναφόρτισης.
- 3. Φόρτιση**
Όταν βάλετε την μπαταρία στο φορτιστή, η φόρτιση θα αρχίσει και η δοκιμαστική λάμπα θα ανάβει συνεχώς στο κόκκινο.
Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η δοκιμαστική λάμπα θα αναβοσβήνει στο κόκκινο (Κατά διαστήματα του 1 δευτερολέπτου) (Δείτε **πίνακα 1**).
- (1) Ένδειξη πιλοτικής λάμπας
Οι ενδείξεις της πιλοτικής λάμπας θα είναι όπως φαίνεται στον **πίνακα 1**, σύμφωνα με την κατάσταση του φορτιστή ή την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.

Πίνακας 1

Ενδείξεις των λαμπών			
Πριν τη φόρτιση	Αναβοσβήνει (ΚΟΚΚΙΝΟ)	Ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)	
Κατά τη φόρτιση	Ανάβει (ΚΟΚΚΙΝΟ)	Ανάβει συνεχώς	
Ολοκλήρωση φόρτισης	Αναβοσβήνει (ΚΟΚΚΙΝΟ)	Ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)	
Φόρτιση αδύνατη	Αναβοσβήνει (ΚΟΚΚΙΝΟ)	Ανάβει για 0,1 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,1 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,1 δευτερόλεπτα)	Δυσλειτουργία στην μπαταρία ή στο φορτιστή.
Αναμένεται υπερθέρμανση μπαταρίας	Ανάβει (ΠΡΑΣΙΝΟ)	Ανάβει συνεχώς	Υπερθέρμανση μπαταρίας. Αδυναμία μετατροπής (η μετατροπή θα είναι εφικτή μόλις κρυώσει η μπαταρία).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν είμαστε σε κατάσταση αναμονής προκειμένου να κρυώσει η μπαταρία, το UC18YRL κρυώνει την μπαταρία που έχει υπερθερμανθεί με ανεμιστήρα.

- (2) Σχετικά με τη θερμοκρασία της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
Οι θερμοκρασίες των επαναφορτιζόμενων μπαταριών δείχνονται στον παρακάτω πίνακα, και οι μπαταρίες που έχουν ζεσταθεί πρέπει να κρυώσουν για κάποιο μικρό χρονικό διάστημα πριν επαναφορτιστούν.

Πίνακας 2 Επαναφορτιζόμενα διαστήματα των μπαταριών

Φορτιστής	UC18YRL
Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες	
Μπαταρίες Ni-Cd	-5°C – 55°C
Μπαταρίες Li-ion	0°C – 50°C

4. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο του φορτιστή από την πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος AC
5. Κρατήστε το φορτιστή σταθερά και τραβήξτε τη μπαταρία

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Σιγουρευτείτε να τραβήξετε έξω την μπαταρία από το φορτιστή μετά την χρήση και μετά φυλάξετε την.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Αν η μπαταρία φορτίζεται καθώς είναι ζεστή επειδή αφέθηκε για μεγάλο χρονικό διάστημα σε μια θέση που δέχεται απευθείας το ηλιακό φως ή επειδή η μπαταρία μόλις είχε χρησιμοποιηθεί, η δοκιμαστική λάμπα του φορτιστή ανάβει στο πράσινο. Σε τέτοια περίπτωση, πρώτα αφήστε την μπαταρία να κρυώσει, και μετά αρχίστε την φόρτιση.
- Όταν η πιλοτική λάμπα αναβοσβήνει στο κόκκινο γρήγορα (σε διαστήματα 0,2 δευτερολέπτων), ελέγξτε και βγάλτε έξω οποιοδήποτε ξένο αντικείμενο υπάρχει στην τρύπα του φορτιστή στην οποία γίνεται η εγκατάσταση της μπαταρίας. Αν δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα, είναι πιθανό ότι η μπαταρία ή ο φορτιστής δυσλειτουργεί. Πηγαίνετε το στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο του Σέρβις.

- Επειδή ο ενσωματωμένος μικροεπεξεργαστής χρειάζεται περίπου 3 δευτερόλεπτα για να επιβεβαιώσει ότι η μπαταρία που φορτίζεται με το UC18YRL έχει αφαιρεθεί, περιμένετε τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα πριν την επανατοποθετήσετε για να συνεχίσετε τη φόρτιση. Αν η μπαταρία επανατοποθετηθεί μέσα σε διάστημα 3 δευτερολέπτων, η μπαταρία ενδέχεται να μη φορτιστεί κατάλληλα.

(UC18YG)

Πριν χρησιμοποιήσετε την ασύρματη σέγα, φορτίστε την μπαταρία ως εξής.

1. **Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή στην πρίζα**

Η σύνδεση του καλωδίου του ρεύματος θα θέσει το φορτιστή σε λειτουργία.

2. **Βάλτε την μπαταρία στο φορτιστή**
Βάλτε τη μπαταρία καλά λαμβάνοντας υπόψη την διεύθυνσή της μέχρι να έρθει σε επαφή με την βάση του φορτιστή (η δοκιμαστική λάμπα ανάβει).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν η δοκιμαστική λάμπα δεν ανάψει, αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα και ελέγξτε τη θέση στερέωσης της μπαταρίας.

Η δοκιμαστική λάμπα σβήνει για να δηλώσει ότι η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.

Ο χρόνος φόρτισης της μπαταρία γίνεται περισσότερος όταν η θερμοκρασία είναι χαμηλή ή όταν η τάση της πηγής ρεύματος είναι πολύ χαμηλή. Όταν η δοκιμαστική λάμπα δεν σβήνει ακόμα και αν έχουν περάσει περισσότερες από 120 λεπτά μετά την έναρξη της φόρτισης, σταματήστε την φόρτιση και επικοινωνήστε με το ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΚΕΝΤΡΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΤΗΣ HITACHI.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν η μπαταρία θερμανθεί εξαιτίας της έκθεσης στο απευθείας ηλιακό φως κλπ., αμέσως μετά την χρήση, η δοκιμαστική λάμπα ενδέχεται να μην ανάβει. Αυτή τη στιγμή, αφήστε να ψυχθεί πρώτα η μπαταρία και μετά φορτίστε.

3. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο του φορτιστή από την πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος AC
4. Κρατήστε το φορτιστή σταθερά και τραβήξτε τη μπαταρία

Αναφορικά με την ηλεκτρική εκκένωση στην περίπτωση των καινούργιων μπαταριών. κλπ.

Καθώς το εσωτερικό χημικό στοιχείο των καινούργιων μπαταριών και των μπαταριών που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μακρό χρονικό διάστημα δεν είναι ενεργό, η ηλεκτρική εκκένωση ενδέχεται να είναι χαμηλή όταν τις χρησιμοποιείτε για πρώτη και δεύτερη φορά. Αυτό είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, και ο κανονικός χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση θα επαναφερθεί με το να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες 2-3 φορές.

Πώς να κάνετε τις μπαταρίες να αποδίδουν περισσότερο χρόνο

- (1) Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν αδειάσουν τελείως.
Όταν αισθανθείτε ότι η ισχύς του εργαλείου γίνεται ασθενέστερη, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και επαναφορτίστε τις μπαταρίες.
Αν συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και αδειάσετε το ηλεκτρικό ρεύμα, η μπαταρία μπορεί να πάθει ζημιά και η ζωής της θα γίνει μικρότερη.
- (2) Αποφύγετε την επαναφόρτιση σε υψηλές θερμοκρασίες.
Μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία θα είναι ζεστή αμέσως μετά τη χρήση. Αν μια τέτοια μπαταρία επαναφορτιστεί αμέσως μετά τη χρήση, το εσωτερικό της χημικό στοιχείο θα φθαρεί και η ζωή της μπαταρίας θα γίνει μικρότερη. Αφήστε τη μπαταρία και επαναφορτίστε την μετά από τουλάχιστον 15 λεπτά.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. **Προετοιμασία και έλεγχος του περιβάλλοντος εργασίας**
Σιγουρευτείτε ότι το μέρος εργασίας ανταποκρίνεται σε όλες τις συνθήκες που αναφέρονται στα μέτρα προφύλαξης.
2. **Έλεγχος της μπαταρίας**
Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει εγκατασταθεί καλά. Αν είναι έστω και λίγο χαλαρή μπορεί να βγει έξω και να προκαλέσει τραυματισμό.
3. **Σκόνη που παράγεται κατά τη λειτουργία**
Η σκόνη που παράγεται στην κανονική λειτουργία μπορεί να επηρεάσει την υγεία του χρήστη. Κάποιος από τους παρακάτω τρόπους προτείνεται.
 - α) Φοράτε μια μάσκα σκόνης
 - β) Χρησιμοποιήστε αυτόνομη μηχανή για συλλογή σκόνης.

Όταν χρησιμοποιείτε την μηχανή συλλογής σκόνης, συνδέστε τον προσαρμογέα στον σωλήνα του μηχανήματος συλλογής σκόνης. (Εικ. 19)

4. Αλλαγή Λεπίδων

- (1) Ανοίξτε το μοχλό μέχρι το σημείο του στοπ. (Εικ. 2-θέλος I)
- (2) Αφαιρέστε την στερεωμένη λεπίδα.
- (3) Βάλτε την καινούργια λεπίδα μέχρι το στοπ στο στηρίγμα λεπίδας. (Εικ. 2-θέλος II)

- (4) Κλείστε το μοχλό. (Εικ. 2-θέλος III)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Βεβαιωθείτε να κλείσετε το διακόπτη του ρεύματος OFF και να αποσυνδέσετε το βύσμα από την πρίζα όταν αλλάζετε λεπίδες.
- Μην ανοίξετε το μοχλό όταν το έμβολο μετακινείται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Επιβεβαιώστε ότι οι προερχόμενες της λεπίδας έχουν μπει καλά μέσα στο στηρίγμα της λεπίδας. (Εικ. 3)
- Επιβεβαιώστε ότι η λεπίδα βρίσκεται ανάμεσα στην αυλάκωση του κυλίνδρου. (Εικ. 4)

5. Ρύθμιση της παλινδρομικής λειτουργίας.

- (1) Αυτή η σέγα είναι εφοδιασμένη με την παλινδρομική λειτουργία η οποία κινεί την λεπίδα πίσω και εμπρός, καθώς επίσης πάνω και κάτω. Ρυθμίστε το κουμπί αλλαγής που φαίνεται στην Εικ. 7 στο "0" για να εξαλείψετε παλινδρομική λειτουργία (η λεπίδα κινείται μόνο πάνω κάτω). Η παλινδρομική λειτουργία μπορεί να επιλεγεί σε 4 βήματα από το "0" στο "III".
- (2) Για το σκληρό υλικό, όπως φύλλο ατσαλιού, κλπ., ελαττώστε την παλινδρομική λειτουργία. Για μαλακό υλικό, όπως ξυλεία, πλαστικό, κλπ., αυξήστε την παλινδρομική λειτουργία για να αυξήσετε την απόδοση της εργασίας. Για να κόψετε το υλικό με ακρίβεια, ελαττώστε την παλινδρομική λειτουργία.

6. Κοπή φύλλων ανοξείδωτου ατσαλιού

Αυτή η Σέγα μπορεί να κόψει φύλλα ανοξείδωτου ατσαλιού χρησιμοποιώντας Αρ. 97 λεπίδα. Προσεκτικά διαβάστε το "Σχετικά με την κοπή φύλλων ανοξείδωτου ατσαλιού" για την κατάλληλη λειτουργία.

7. Προφυλακτήρας σχίζας

Η χρήση του προφυλακτήρα σχίζας κατά την κοπή ξύλινων υλικών θα ελαττώσει το σχίσσιμο των επιφανειών κοπής. Βάλτε τον προφυλακτήρα σχίζας στο χώρο πάνω στη βάση, και σπρώξτε. (Βλέπε Εικ. 8)

8. Κάλυμμα ρινισμάτων

Το κάλυμμα ρινισμάτων αποτρέπει το πέταγμα ρινισμάτων και βελτιώνει την αποδοτικότητα του συλλέκτη σκόνης.
Βάλτε το κάλυμμα ρινισμάτων ανάμεσα στη βάση και στο μοχλό, και σπρώξτε με ελαφριά πίεση μέχρι να πιαστεί στη θέση του. (Εικ. 9)
Όταν αφαιρείτε το κάλυμμα ρινισμάτων, κρατήστε τα κουμπιά από τις δυο πλευρές και ελαφρά ανοίξτε το μέχρι να μπορεί να αφαιρεθεί από την Σέγα. (Εικ. 10)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Υπάρχει πιθανότητα το κάλυμμα ρινισμάτων να είναι παγωμένο όταν κόβεται το μέταλλο.

9. Υπό Βάση

Η χρήση της υπό βάσης (φτιαγμένη από ατσάλι) θα ελαττώσει το ξύσιμο της βάσης αλουμινίου ειδικότερα κατά την κοπή μετάλλων.
Η χρήση της υπό βάσης (φτιαγμένη από ρητίνη) θα ελαττώσει το ξύσιμο της επιφάνειας κοπής. Συνδέστε την υπό βάση στην κάτω επιφάνεια της βάσης με τις συνδεδεμένες 4 βίδες.

10. Αναμμά της λάμπας

Για να ανάψτε τη λάμπα, πιέστε τη σκανδάλη. Ελευθερώστε τη σκανδάλη για να τη σβήσετε.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Μη κοιτάτε το φως ή βλέπετε τη πηγή φωτός κατευθείαν.

ΚΟΠΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ στην μπαταρία ιόντων λιθίου

Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ιόντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας για να πάψει η ισχύς εξόδου. Επομένως, εάν υπάρχει υπερφόρτιση του εργαλείου ο κινητήρας ενδεχομένως να σταματήσει. Ωστόσο, αυτό δεν είναι το πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας. Στην περίπτωση αυτή απελευθερώστε το διακόπτη του εργαλείου και εξαλείψετε την αιτία της υπερφόρτωσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Για την αποφυγή της αποκόλλησης της λάμας, της ζημιάς ή της υπερβολικής φθοράς του Εμβόλου, παρακαλώ βεβαιωθείτε ότι το αντικείμενο εργασίας εφάπτεται πάνω στην επιφάνεια της πλάκας βάσεως κατά το πρίονισμα.
- Στη χαμηλή ταχύτητα μην κόβετε ξύλο με πάχος περισσότερο από 10 mm ή μέταλλο με πάχος περισσότερο από 1 mm.

1. Ευθύγραμμη κοπή

Όταν κόβετε σε ευθεία γραμμή, πρώτα κάνετε για σημάδι μια οδηγητική γραμμή και προχωρήσετε τη σέγα κατά μήκος αυτής της γραμμής. Χρησιμοποιώντας τον οδηγό (πωλείται ξεχωριστά) θα καταστεί δυνατόν να κόψετε με ακρίβεια σε ευθεία γραμμή.

- (1) Χαλαρώστε το μπουλόνι της βάσης χρησιμοποιώντας ένα εξάγωνο κλειδί Άλεν που είναι στερεωμένο στη βάση. **(Εικ. 11)**
- (2) Μετακινήστε την βάση πλήρως προς τα εμπρός. **(Εικ. 12)**, και σφίξτε το μπουλόνι της βάσης ξανά.
- (3) Συνδέστε τον οδηγό περνώντας τον ανάμεσα στη τρύπα σύνδεσης στη βάση και σφίξτε το M5 μπουλόνι. **(Εικ. 13)**
- (4) Ρυθμίστε τη θέση τροχιάς στο "0".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για την διασφάλιση της ακριβούς κοπής κατά την χρήση του Οδηγού **(Εικ. 13)** πάντοτε να ρυθμίζετε τη θέση τροχιάς στο "0".

2. Πρίονισμα καμπυλωτών γραμμών

Όταν πριονίζετε ένα μικρό καμπυλωτό τόξο, ελαττώστε την ταχύτητα τροφοδοσίας του μηχανήματος. Αν το μηχανήμα τροφοδοτηθεί πολύ γρήγορα, μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο της λεπίδας.

3. Κοπή ενός κύκλου ή κυκλικού τόξου

Ο οδηγός μπορεί επίσης να είναι χρήσιμος για κυκλική κοπή.

Αφού γίνει η σύνδεση του οδηγού κατά τον ίδιο τρόπο που περιγράφηκε παραπάνω, βάλτε ένα καρφί ή μια βίδα μέσα στο υλικό μέσω της τρύπας του οδηγού, μετά χρησιμοποιήστε το ως άξονα κατά την κοπή. **(Εικ. 14)**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η κυκλική κοπή πρέπει να γίνει με μια λεπίδα κατά προσέγγιση κάθετη στην κάτω επιφάνεια της βάσης.

4. Κοπή μεταλλικών υλικών

- (1) Ρυθμίζετε τη θέση τροχιάς στο "0" ή στο "I".
- (2) Κόψτε το υλικό σε μεσαία ταχύτητα.
- (3) Πάντοτε να χρησιμοποιείτε το κατάλληλο υγρό κοπής (αξονέλαιο, σαπουνό νερό κλπ.). Όταν δεν είναι διαθέσιμο το υγρό κοπής, βάλετε γράσο στην πίσω πλευρά του υλικού που πρόκειται να κοπή.

5. Κοπή κοιλότητας

- (1) Σε ξυλεία
Ευθυγραμμίστε την διεύθυνση της λεπίδας με τα νικά του ξύλου, κόβετε βήμα-βήμα μέχρι να κοπεί μια κοιλότητα στο κέντρο της ξυλείας. **(Εικ. 15)**
- (2) Σε άλλα υλικά
Όταν κόβετε μια κοιλότητα σε υλικά διαφορετικά από ξυλεία, αρχικά ανοίξετε μια τρύπα με ένα τρυπάνι ή κάποιο παρόμοιο εργαλείο από την οποία θα αρχίσετε το κόψιμο.

6. Γωνιακή κοπή

Η βάση μπορεί να στραφεί μέχρι 45° για γωνιακή κοπή. **(Εικ. 16)**

- (1) Ξεσφίξτε το μπουλόνι της βάσης με το εξάγωνο κλειδί Άλεν συνδεδεμένο στη βάση και μετακινήστε την βάση πλήρως προς τα εμπρός. **(Εικ. 11, 12)**
- (2) Ευθυγραμμίστε την κλίμακα (από 0 μοίρες στις 45 μοίρες ανά 15-μοίρες διαστήματα) του ημικυκλικού τμήματος της βάσης με το [▽] σημάδι στο κάλυμμα των ταχυτήτων. **(Εικ. 17)**
- (3) Σφίξτε το M5 μπουλόνι ξανά. **(Εικ. 11)**
- (4) Ρυθμίστε τη θέση τροχιάς στο "0".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η γωνιακή κοπή δεν μπορεί να γίνει όταν χρησιμοποιείτε το κάλυμμα ρινισμάτων ή το συλλέκτη σκόνης.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΤΗ

Συνδέοντας με το σκουπάκι (πουλιέται ξεχωριστά) μέσω του συλλέκτη σκόνης (πουλιέται ξεχωριστά), και του προσαρμογέα (πουλιέται ξεχωριστά), μπορεί να συλλεγεί η περισσότερη σκόνη.

- (1) Αφαιρέστε το εξάγωνο κλειδί Άλεν από τη βάση.
- (2) Μετακινήστε τη βάση πλήρως προς τα εμπρός. **(Εικ. 11, 12)**
- (3) Συνδέστε το κάλυμμα των ρινισμάτων.
- (4) Συνδέστε τον συλλέκτη σκόνης με τον προσαρμογέα. **(Εικ. 18)**
- (5) Συνδέστε τον προσαρμογέα με το άκρο του καθαριστή. **(Εικ. 18)**
- (6) Βάλτε τον συλλέκτη σκόνης μέσα στην πίσω τρύπα της βάσης μέχρι που το άγκιστρο να πιαστεί από την εγκοπή. **(Εικ. 19)**
- (7) Πατήστε το άγκιστρο για να αφαιρέσετε τον συλλέκτη σκόνης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Φορέστε επίσης τη μάσκα σκόνης, εάν υπάρχει.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΟΠΗ ΦΥΛΛΩΝ ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΟΥ ΑΤΣΑΛΙΟΥ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για την αποφυγή της αποκόλλησης της λάμας, της ζημιάς ή της υπερβολικής φθοράς του Εμβόλου, παρακαλώ βεβαιωθείτε ότι το αντικείμενο εργασίας εφάπτεται πάνω στην επιφάνεια της πλάκας βάσεως κατά το πρίονισμα.

Κατά την κοπή φύλλων ανοξείδωτου ατσάλιου, ρυθμίστε το εργαλείο όπως περιγράφεται παρακάτω:

1. Ρύθμιση της ταχύτητας

Λεπίδα	Πάχος υλικού	Ταχύτητα
Αρ. 97	1,5 – 2,5 mm	Μεσαία ταχύτητα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όσο μεγαλύτερη η ταχύτητα, τόσο γρηγορότερα το υλικό κόβεται. Όμως η διάρκεια ζωής της λεπίδας ελαττώνεται σε αυτή την περίπτωση. Όταν η ταχύτητα είναι πολύ χαμηλή, η κοπή θα διαρκέσει μεγαλύτερο χρόνο, παρότι η διάρκεια ζωής θα επεκταθεί.

Πραγματοποιήστε τις προσαρμογές ανάλογα με την επιθυμία σας.

2. Ρυθμίστε την θέση προσαρμογής στο “0”

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Κατά την κοπή χρησιμοποιήστε υγρό κοπής (υγρό κοπής με βάση το λάδι) για να επεκτείνετε την διάρκεια ζωής της λεπίδας.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΠΙΔΩΝ

○ Ανταλλακτικές λεπίδες

Για την διασφάλιση της μέγιστης λειτουργικής απόδοσης και των αποτελεσμάτων, είναι πολύ σημαντικό να επιλέξετε την κατάλληλη λεπίδα που ταιριάζει απόλυτα στον τύπο και στο πάχος του υλικού που πρόκειται να κοπεί. Τρία είδη λεπίδων παρέχονται ως κανονικά εξαρτήματα. Ο αριθμός της λεπίδας είναι χαραγμένος κοντά στο τμήμα στερέωσης της κάθε λεπίδας. Επιλέξτε τις κατάλληλες λεπίδες ανατρέχοντας στον Πίνακα 3.

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΝΟΥ ΚΛΕΙΔΙΟΥ ΑΛΕΝ

Είναι επιθυμητή η στερέωση του εξάγωνου κλειδιού Άλεν στη βάση. (Βλέπε **Εικ. 20**)

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Επιθεώρηση της λεπίδας

Η συνεχής χρήση μιας αμβλύς λεπίδας θα προκαλέσει την μειωμένη απόδοση κοπής και μπορεί να προκαλέσει την υπερφόρτιση του μοτέρ. Αντικαταστήστε την λεπίδα με μια καινούργια όταν παρατηρηθεί η υπερβολική φθορά.

2. Έλεγχος των θιδών στερέωσης

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα σφίξτε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

3. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη της μονάδα του μοτέρ είναι η “καρδιά” του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε μεγάλη προσοχή για να σιγουρευτείτε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βρεχθεί με λάδι ή νερό.

4. Καθαρισμός του εξωτερικού

Όταν η ασύρματη σέγα είναι λεκιασμένη, σκουπίστε τη με ένα μαλακό και στεγνό ύφασμα ή με ένα ύφασμα βρεγμένο με σαπουνόνερο. Μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά χλωρίνης, βενζίνη ή διαλυτικό χρώματος, για να μην καταστραφούν τα πλαστικά μέρη.

5. Αποθήκευση

Αποθηκεύστε την ασύρματη σέγα σε μέρος, όπου η θερμοκρασία είναι χαμηλότερη 40°C, και μακριά από τα παιδιά

6. Λίστα συντήρησης των μερών

- A: Αρ. Αντικειμένου
- B: Αρ. Κωδικού
- C: Αρ. που χρησιμοποιήθηκε
- D: Παρατηρήσεις

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi.

Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση.

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ στο οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της Hitachi.

Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα (δηλ. κωδικό αριθμοί και / ή σχεδιασμός) μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε τα εργαλεία Hitachi Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ στο οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της Hitachi.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HITACHI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνα με το ISO 4871.

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A: 95 dB (A)
Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A: 84 dB (A)
Αβεβαιότητα KpA: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

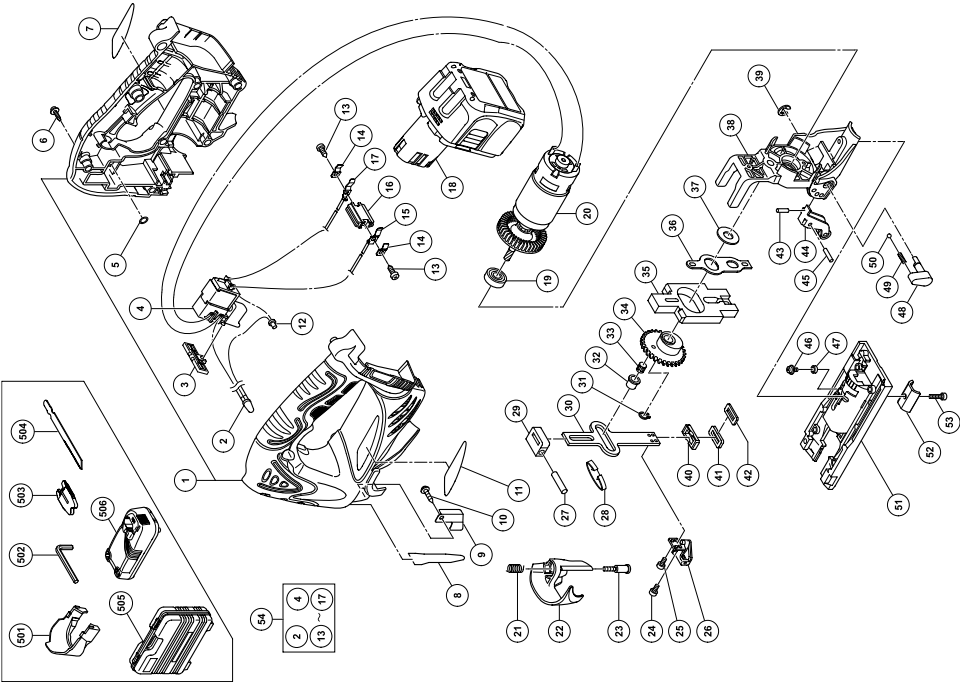
Μια τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνσης: 3,5 m/s².

Πίνακας 3 Λίστα κατάλληλων λεπίδων

Υλικό προς κοπή	Λεπίδα	Αρ. 1 (Μακριά)	Αρ. 1 (Υπερβολικά Μακρύ)	Αρ. 11	Αρ. 12, 42	Αρ. 15	Αρ. 16, 46	Αρ. 21	Αρ. 22	Αρ. 41	Αρ. 97	123X
		Πάχος του υλικού (mm)										
Ξυλεία	Γενική ξυλεία	Κάτω 105	Κάτω 110	10 ~ 55	Κάτω 20			10 ~ 55	5 ~ 40	10 ~ 65		
	Κόντρα πλακέ			5 ~ 30	Κάτω 10			5 ~ 30	3 ~ 20			
Φύλλο σιδήρου	Φύλλο μαλακού ατσάλιου					3 ~ 6	Κάτω 3				2 ~ 5	1,5 ~ 10
	Φύλλο ανοξείδωτου ατσάλιου										1,5 ~ 2,5	
Μη σιδηρούχο μέταλλο	Αλουμίνιο, χαλκός, μπρούτζος					3 ~ 12	Κάτω 3				Κάτω 5	
	Πλαίσιο αλουμινίου					Ύψος μέχρι το 25					Ύψος μέχρι το 25	Ύψος μέχρι το 30
Πλαστικά	Φαινολική ρητίνη, μελαμίνη, ρητίνη, κλπ.					5 ~ 20	Κάτω 6	5 ~ 15	Κάτω 6		5 ~ 15	
	Βινυλοχλωρίδιο, ακρυλική ρητίνη, κλπ.			5 ~ 30	Κάτω 10	5 ~ 20	Κάτω 5	5 ~ 30	3 ~ 20		5 ~ 15	
	Αφρώδης πολυαιθυλένιο, αφρώδης στυρόλη			10 ~ 55	3 ~ 25	5 ~ 25	3 ~ 25	10 ~ 55	3 ~ 40		5 ~ 25	
Πολφός	Χαρτόνι, αυλακωτό χαρτί			10 ~ 55	3 ~ 25			10 ~ 55	3 ~ 40			
	Σκληρή επιφάνεια					3 ~ 25	Κάτω 6				3 ~ 25	
	Ινώδης επιφάνεια						Κάτω 6					

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Η ελάχιστη ακτίνα κοπής των Αρ. 1 (Μακριά), Αρ. 1 (Υπερβολικά Μακρύ), Αρ. 21, Αρ. 22 και Αρ. 41 λεπίδων είναι 100 mm.



A	B	C	D	A	B	C	D
1	328-350	1		43	328-329	1	
2	328-336	1		44	328-330	1	
3	319-760	1		45	983-545	3	
4	328-335	1		46	315-500	1	M4×8
5	984-528	4	P-6	47	321-576	1	
6	301-653	8	D4×20	48	328-332	1	
7	—	1		49	982-454	1	
8	328-349	1		50	959-155	1	D3.97
9	321-592	1		51	321-573	1	
10	984-327	1	D3×8	52	321-575	1	
11	—	1		53	949-665	1	M5×4
12	959-140	1		54	328-353	1	"2, 4, 13-17"
13	958-715	2	D4×10	501	328-352	1	
14	996-118	2		502	944-458	1	4MM
15	322-995	1		503	321-590	1	
16	320-997	1		504	879-357	1	NO.41
17	323-003	1		505	328-351	1	
18	326-824	2	BCL1430		—		UC18YRL
19	608-VV/M	1	BCL1430		—		
20	328-333	1	608VV/C2PS2L		—		
21	321-580	1			—		
22	328-347	1			—		
23	328-348	1			—		
24	325-241	1	M3×8		—		
25	325-077	1	M3×6		—		
26	325-076	1			—		
27	983-564	1	D6		—		
28	325-071	1			—		
29	325-070	1			—		
30	328-343	1			—		
31	994-251	1			—		
32	328-342	1			—		
33	325-242	1			—		
34	328-341	1			—		
35	328-340	1			—		
36	328-339	1			—		
37	957-540	1			—		
38	328-328	1			—		
39	673-489	1			—		
40	328-344	1			—		
41	328-346	1			—		
42	328-345	1			—		

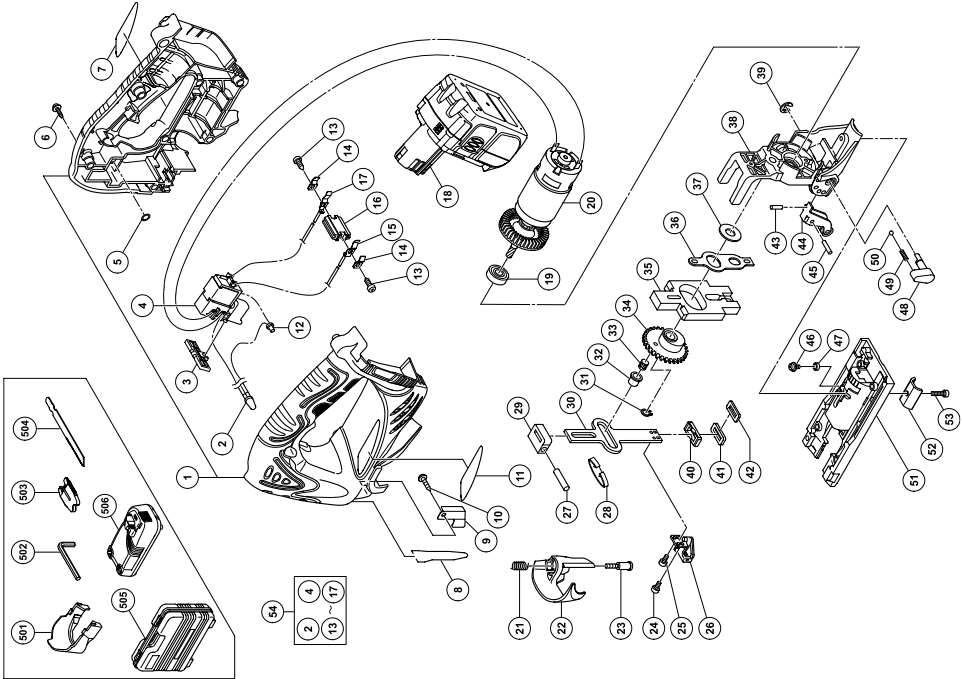
CJ14DMR

The diagram illustrates the assembly of the CJ14DMR, showing various components and their assembly order. The components are numbered 1 through 54, and the assembly steps are listed in the table below.

A	B	C	D
1	328-350	1	
2	328-336	1	
3	319-760	1	
4	328-335	1	
5	984-528	4	P-6
6	301-653	8	D4×20
7	—	1	
8	328-349	1	
9	321-592	1	
10	984-327	1	D3×8
11	—	1	
12	959-140	1	
13	958-715	2	D4×10
14	996-118	2	
15	322-995	1	
16	320-997	1	
17	323-003	1	
18	315-130	2	
19	608-VVM	1	EB14B
20	328-333	1	608VVC2PS2L
21	321-580	1	
22	328-347	1	
23	328-348	1	
24	325-241	1	M3×8
25	325-077	1	M3×6
26	325-076	1	D6
27	983-564	1	
28	325-071	1	
29	325-070	1	
30	328-343	1	
31	994-251	1	
32	328-342	1	
33	325-242	1	
34	328-341	1	
35	328-340	1	
36	328-339	1	
37	957-540	1	
38	328-328	1	
39	673-489	1	
40	328-344	1	
41	328-346	1	
42	328-345	1	
43	328-329	1	

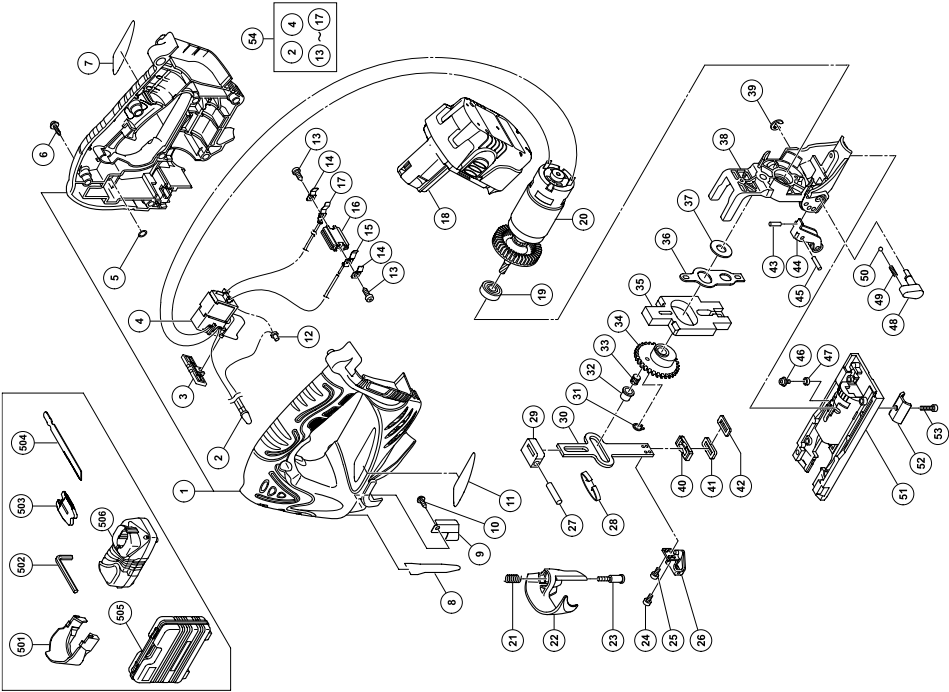
Assembly steps:

1. 328-350
2. 328-336
3. 319-760
4. 328-335
5. 984-528
6. 301-653
7. —
8. 328-349
9. 321-592
10. 984-327
11. —
12. 959-140
13. 958-715
14. 996-118
15. 322-995
16. 320-997
17. 323-003
18. 315-130
19. 608-VVM
20. 328-333
21. 321-580
22. 328-347
23. 328-348
24. 325-241
25. 325-077
26. 325-076
27. 983-564
28. 325-071
29. 325-070
30. 328-343
31. 994-251
32. 328-342
33. 325-242
34. 328-341
35. 328-340
36. 328-339
37. 957-540
38. 328-328
39. 673-489
40. 328-344
41. 328-346
42. 328-345
43. 328-329

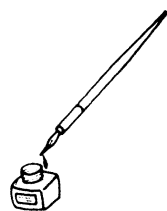


A	B	C	D	A	B	C	D
1	328-362	1		43	328-329	1	
2	328-336	1		44	328-330	1	
3	319-760	1		45	983-545	3	
4	328-335	1		46	315-500	1	M4×8
5	984-528	4	P-6	47	321-576	1	
6	301-653	8	D4×20	48	328-332	1	
7	—	1		49	982-454	1	
8	328-349	1		50	959-155	1	D3.97
9	321-592	1		51	321-573	1	
10	984-327	1	D3×8	52	321-575	1	
11	—	1		53	949-665	1	M5×4
12	959-140	1		54	328-353	1	"2, 4, 13-17"
13	968-715	2	D4×10	501	328-352	1	4MM
14	996-118	2		502	944-458	1	
15	322-995	1		503	321-590	1	
16	320-997	1		504	879-357	1	NO.41
17	323-003	1		505	328-351	1	UC18YRL
18	326-240	2	EBM1830	506	—	—	
19	608-VVM	1	EBM1830				
20	328-361	1	608VV/C2PS2L				
21	321-580	1					
22	328-347	1					
23	328-348	1					
24	325-241	1	M3×8				
25	325-077	1	M3×6				
26	325-076	1	D6				
27	983-564	1					
28	325-071	1					
29	325-070	1					
30	328-343	1					
31	994-251	1					
32	328-342	1					
33	325-242	1					
34	328-340	1					
35	328-340	1					
36	328-339	1					
37	957-540	1					
38	328-328	1					
39	673-489	1					
40	328-344	1					
41	328-346	1					
42	328-345	1					

CJ18DMR



A	B	C	D	A	B	C	D
1	328-362	1		44	328-330	1	
2	328-336	1		45	983-545	3	
3	319-760	1		46	315-500	1	M4×8
4	328-335	1		47	321-576	1	
5	984-528	4	P-6	48	328-332	1	
6	301-653	8	D4×20	49	982-454	1	
7	—	1		50	959-155	1	D3.97
8	328-349	1		51	321-573	1	
9	321-592	1		52	321-575	1	
10	984-327	1	D3×8	53	949-665	1	M5×4
11	—	1		54	328-353	1	"2, 4, 13-17"
12	959-140	1		501	328-352	1	
13	958-715	2	D4×10	502	944-458	1	4MM
14	996-118	2		503	321-590	1	
15	322-995	1		504	879-357	1	NO.41
16	320-997	1		505	328-351	1	
17	323-003	1		506	—	—	UC18VG
18	322-880	2	EB1820L				
19	608-VVM	1	608VVC2PS2L				
20	328-361	1					
21	321-580	1					
22	328-347	1					
23	328-348	1					
24	325-241	1	M3×8				
25	325-077	1	M3×6				
26	325-076	1	D6				
27	983-564	1					
28	325-071	1					
29	325-070	1					
30	328-343	1					
31	994-251	1					
32	328-342	1					
33	325-242	1					
34	328-341	1					
35	328-340	1					
36	328-339	1					
37	957-540	1					
38	328-328	1					
39	673-489	1					
40	328-344	1					
41	328-346	1					
42	328-345	1					
43	328-329	1					

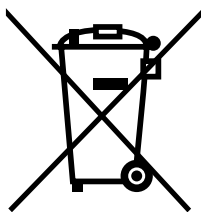


English	<u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	Nederlands	<u>GARANTIEBEWIJS</u> ① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)
Deutsch	<u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	Español	<u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u> ① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sellú del distribuidor con su nombre y dirección)
Français	<u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u> ① No. de modèle ② No. de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)	Português	<u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u> ① Número do modelo ② Número do série ③ Data de compra ④ Nome e morada do cliente ⑤ Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)
Italiano	<u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u> ① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell'acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)	Ελληνικά	<u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	





English

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Deutsch

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Français

Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Italiano

Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.

Nederlands

Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Español

Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Português

Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Ελληνικά

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

English	EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Nederlands	EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product conform de richtlijnen EN60745, EN55014 en EN61000 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 73/23/EEG, 89/336/EEG en 98/37/EC. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markering.
Deutsch	ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarates 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Español	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto cumple las normas EN60745, EN55014 y EN61000 según indican las Directivas del Consejo 73/23/CEE, 89/336/CEE y 98/37/CE. Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.
Français	DECLARATION DE CONFORMITE CE Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes EN60745, EN55014 et EN61000, en accord avec les Directives 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/CE du Conseil. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.	Português	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas EN60745, EN55014 e EN61000 em conformidade com as Directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho. Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.
Italiano	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard EN60745, EN55014 e EN61000 conformemente alle direttive 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE del Concilio. Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.	Ελληνικά	ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα EN60745, EN55014 και EN61000 σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ και 98/37/ΕΕ. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι EC.
Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan  30. 4. 2007  K. Kato Board Director			

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**